

STANLEY

TRANSLATIONS
FOR THE
SCHOOLS OF
LANGUAGES

TRADUCCIONES PARA
LAS ESCUELAS DE
IDIOMAS

ENGLISH • SPANISH
LEVEL
NIVEL
ESPAÑOL • INGLÉS



EDITORIAL
STANLEY



TRADUCCIONES
TRANSLATIONS



2

This page intentionally left blank

Writted by / Escrito por

Edward R. Rosset;

Member of the

Bachelor of Arts Association

of Euskadi

Miembro del Colegio de Licenciados de

Filosofía y Letras

de Euskadi

Editado por / Published by

Editorial Stanley

Diseño y Maquetación / Layout

Angela Gómez Martín

Diseño portada / Front page design

Esquema

Imprime / Printers

Imprenta Berekintza

© *Editorial Stanley*

Apdo. 207 - 20300 IRUN - SPAIN

Telf. (943) 64 04 12 - Fax. (943) 64 38 63

www.libross.com

I.S.B.N. 84-7873-101-6

Dep. Leg. BI-935-01

First published / Primera edición: 1993

Second edition / Segunda edición: 1996

Reprinted / Reimpresión: 1999

Reprinted / Reimpresión: 2001

For teachers

159 Translations is an ideal book for teachers who want to give translation practice to their students.

Every page has three lively texts of a particular grammar structure. With Spanish and English versions on opposite pages.

Level two is for students who have been learning the language for at least two full years.

This book can be used as a complement of any textbook, as the grammar structures that are given in it are the ones that are found in all Schools of Languages.

Self teaching

The series of 159 Translations is ideal for self teaching. By using the 'English grammar' by the same author, the student will be able to complete the exercises of the structure he/she has learnt and then correct them himself/herself.

Para profesores

159 Traducciones es un libro ideal para los profesores que quieran proporcionar una práctica de traducción a sus alumnos.

Cada página tiene tres textos entretenidos de una estructura gramatical en particular. La versión española está en la página izquierda, mientras que el equivalente inglés está a la derecha.

El nivel 2 es para los estudiantes que han estado aprendiendo el idioma por lo menos dos años enteros.

Este libro se puede usar como complemento de cualquier libro de texto, pues las estructuras gramaticales que se dan en él son las que se encuentran en todas las Escuelas de Idiomas.

Autodidactas

La serie de 159 Traducciones es ideal para autodidactas. Usando la Gramática Inglesa del mismo autor, el estudiante podrá hacer varios ejercicios de traducción de la estructura que haya estudiado, pudiendo autocorregirse a continuación.

INDICE - INDEX

- 2 Partículas de interrogación y negación.
- 3 Uses of do, does and did.
- 4 Más vale - Ya va siendo hora.
- 5 Had better - It is time.
- 6 Verbos auxiliares en ofertas; solía.
- 7 Used to: will, shall, would, should, in offers.
- 8 Pasado simple y progresivo.
- 9 Simple past and past progressive.
- 10 Infinitivos con o sin "to".
- 11 Infinitives with or without to.
- 12 Comparación de los adjetivos.
- 13 Comparison of adjectives.
- 14 Estructuras: mas y mas - tanto como.
- 15 Structures ...as ...as, more and more.
- 16 Cuando - mientras - como - al.
- 17 When - while - as - clauses.
- 18 Elipsis coloquiales.
- 19 Ellipses in speech.
- 20 Poder: puedo, podía, pude, podría.
- 21 To be able: can, could, be able to.
- 22 Puede - debe - solía.
- 23 May, must, will, used to.
- 24 Pretérito perfecto y pasado simple.
- 25 Present perfect and past simple.
- 26 Pretérito perfecto simple y continuo.
- 27 The present perfect simple and continuous.
- 28 Pretérito perfecto con "desde, durante, alguna vez".
- 29 Present perfect with ever, just, since, for.
- 30 Referencia de futuro "going to" y presente progresivo.
- 31 Future reference "going to" and present progressive.
- 32 Voy a - Futuro.
- 33 "Going to" form - will.
- 34 Yo también - Yo tampoco.
- 35 So do I - Neither do I / nor do I.
- 36 Habla indirecta.
- 37 Reported speech.
- 38 Preguntas indirectas.
- 39 Reported questions.
- 40 Infinitivos detrás de los adjetivos.
- 41 Infinitive after adjectives.
- 42 Oraciones condicionales.
- 43 If clauses (conditional).
- 44 Oraciones de "cuando" y de "si".
- 45 If and when clauses.
- 46 Verbos con partículas adverbiales.
- 47 Verbs with adverb particles (phrasal verbs).
- 48 Preposiciones de tiempo.
- 49 Time prepositions - at - in - on.
- 50 Preposiciones al final de la frase.
- 51 End position of prepositions.
- 52 Frases de infinitivo no concertado.
- 53 Verb + object + infinitive.
- 54 Puedo - podía - podría permiso y posibilidad.
- 55 Can - could - may - might permission and possibility.
- 56 Podría - podría - haber.
- 57 Could - could - have.
- 58 Puede - podría.
- 59 May - might.
- 60 Debe - haber - no puede - haber.
- 61 Must have - can't have.
- 62 Presente simple y pasivo progresivo.
- 63 Present simple and progressive passive.

- 64 Pasado simple pasivo.
- 65 Past simple passive.
- 66 Participios presente y pasado.
- 67 Present and past participles.
- 68 Pronombres reflexivos y enfáticos.
- 69 Reflexive and emphatic pronouns.
- 70 Oraciones de relativo.
- 71 Relative pronouns and clauses.
- 72 Oraciones de relativo: cosas.
- 73 Defining relative clauses: things.
- 74 Oraciones de relativo con información extra.
- 75 Non-defining relative clauses.
- 76 Adjetivos compuestos.
- 77 Compound adjectives.
- 78 Ambos - ninguno de los dos.
- 79 Quantifiers - both and neither.
- 80 Enfasis.
- 81 Emphatic do.
- 82 Pluscuamperfecto.
- 83 Past perfect.
- 84 Coletillas.
- 85 Question tags.
- 86 Imperativos.
- 87 Imperatives.
- 88 Instrucciones indirectas.
- 89 Reported instructions.
- 90 Después - antes - en cuanto - hasta.
- 91 After - afterwards - before as - soon as - until.
- 92 Tan - tanto - tantos.
- 93 Such - such a - so - so much/many.
- 94 Todavía - ya.
- 95 Still - yet - already.
- 96 Tanto ... como - o ... o ... ni ... ni ...
- 97 Both ... and - either ... or neither ... nor - not - only ... but.

159

TRADUCCIONES

TRANSLATIONS

2

PARTICULAS DE INTERROGACION Y NEGACION

'Estamos haciendo una encuesta y me gustaría hacerle unas preguntas. ¿Fuma usted?' 'No, no fumo.' '¿Fumaba usted cuando era joven?' 'No, no fumaba.' 'Muy bien, ¿bebe usted?' 'Bebo algo de cerveza los domingos.' '¿Va usted al pub muy a menudo?' 'No, no suelo ir al pub.' '¿Es usted socio de algún club?' 'Sí, soy socio del club de tenis' '¿Cuántas veces va usted al club a la semana?' 'Voy los sábados por la tarde a jugar al tenis.' '¿No va usted los domingos?' 'No, los domingos no salimos.' '¿Va usted alguna vez al teatro?' 'No, no vamos mucho al teatro, una o dos veces al año.' '¿Van ustedes al cine?' 'Al cine vamos una o dos veces al mes.' '¿Iba usted al cine cuando era joven?' 'Sí, cuando éramos jóvenes íbamos todos los domingos.' 'Muchas gracias, es usted muy amable'.

'Perdone estamos haciendo una encuesta para la asociación de tenderos. ¿Dónde hace usted las compras?' 'En el supermercado local.' '¿Dónde vive usted?' 'Vivo en la calle Norte.' '¿Vivía usted aquí cuando era joven?' 'No, vivía en la calle Sur, al otro lado de la ciudad.' '¿Cuánto gasta usted a la semana en el supermercado?' 'No sé ... unas 10.000 pesetas.' '¿Va usted alguna vez al hipermercado?' 'No vamos muy a menudo, quizá una vez al mes.' '¿Cuánto gasta usted allí?' 'Unas 20.000 pesetas.' '¿Va usted alguna vez a la tienda pequeña de ultramarinos de la esquina?' 'No, no vamos allí mucho.' '¿Dónde hacían las compras hace diez años?' 'Hace diez años hacíamos las compras en la tienda de comestibles del Sr. Brian. Ahora vamos al supermercado.' 'Muchas gracias por su ayuda.'

'Estamos haciendo una encuesta acerca de idiomas. ¿Puede ayudarnos?, ¿cuántos idiomas habla usted?' 'Hablo tres idiomas, inglés, francés y español.' '¿Hablabla usted francés cuando era joven?' 'No, no hablaba mucho.' '¿Cuándo lo aprendió usted?' 'Lo aprendí a los 18 años.' '¿Cómo lo aprendió?' 'Fui a una escuela privada.' '¿Fue usted a Francia alguna vez?' 'Fui una vez a los diecinueve años.' '¿Cuánto tiempo permaneció en Francia?' 'Estuve un par de meses en París.' 'Habla usted inglés y español también, ¿no?' 'Sí, mi padre era inglés y mi madre española.' '¿Le hablaba su padre en inglés?' 'Sí, me hablaba siempre en inglés.' '¿Y su madre, le hablaba ella en español?' 'Sí, ella me solía hablar en español.'

USES OF DO, DOES AND DID

'We are carrying out an opinion poll and I would like to ask you some questions. Do you smoke?' 'No, I don't smoke.' 'Did you smoke when you were young?' 'No, I didn't smoke.' 'Very well, do you drink?' 'I drink some beer on Sundays.' 'Do you go to the pub very often?' 'No, I don't usually go to the pub.' 'Are you a member of a club?' 'Yes, I'm a member of the tennis club.' 'How many times do you go to the club during the week?' 'I go on Saturday afternoons to play tennis.' 'Don't you go on Sundays?' 'No, we don't go out on Sundays.' 'Do you ever go to the theatre?' 'No, we don't go to the theatre very often, once or twice a year.' 'Do you go to the cinema?' 'We go to the cinema once or twice a month.' 'Did you go to the cinema when you were young?' 'Yes, when we were young we used to go every Sunday.' 'Thank you very much, you are very kind.'

'Excuse me, we are carrying out a poll for the grocers' association. Where do you do the shopping?' 'At the local supermarket.' 'Where do you live?' 'I live in North Street.' 'Did you live here when you were young?' 'No. I lived in South Street, at the other end of town.' 'How much do you spend a week at the supermarket?' 'I don't know ... about £60.' 'Do you ever go to the hypermarket?' 'No, we don't go very often, perhaps once a month.' 'How much do you spend there?' 'About £120.' 'Do you ever go to the little grocer shop on the corner?' 'No, we don't go there very much.' 'Where did you do the shopping ten years ago?' 'Ten years ago we used to do the shopping at Mr Brian's grocer's shop. Now we go to the supermarket.' 'Thank you very much for your help.'

'We are carrying out a poll about languages. Can you help us?, how many languages do you speak?' 'I speak three languages, English, French and Spanish.' 'Did you speak French when you were young?' 'No, I didn't speak much.' 'When did you learn it?' 'I learned it at the age of 18.' 'How did you learn it?' 'I went to a private school.' 'Did you ever go to France?' 'I went once at the age of 19' 'How long were you in France?' 'I was in Paris for a couple of months.' 'You speak English and Spanish too, don't you?' 'Yes, my father was English and my mother was Spanish.' 'Did your father speak to you in English?' 'Yes, he always spoke to me in English.' 'And your mother, did she speak to you in Spanish?' 'Yes, she used to speak to me in Spanish.'

MAS VALE - YA VA SIENDO HORA

‘Es muy tarde, más vale que nos demos prisa.’ ‘Sí, ya va siendo hora de que nos vayamos.’ ‘Más vale que saques el coche del garaje mientras bajo las maletas.’ ‘Sí, ya es hora de que me despida de tu madre.’ ‘Más nos vale que el coche arranque a la primera.’ ‘Hace una semana no uso el coche. Ya va siendo hora que lo use.’ ‘Cuando lleguemos a la estación más vale que vayas corriendo a sacar el billete.’ ‘Sí, y mientras tanto más vale que dejes el coche en el parking.’ ‘Hace dos meses no veo a mis padres. Ya va siendo hora de que vuelva a casa.’ ‘Sí, más vale que les llame para que te esperen en la estación.’ ‘Sí, más vale que les telefonees en cuanto salga el tren.’ ‘Vaya, nos hemos quedado sin gasolina.’ ‘Más vale que llamemos a un taxi.’

‘Ya va siendo hora de que el gobierno haga algo acerca del desempleo.’ ‘Sí, más vale que hagan algo pronto. Hay más de tres millones de parados.’ ‘Será mejor que ayuden a las empresas pequeñas.’ ‘Sí, ya va siendo hora de que les ayuden.’ ‘Más vale que bajen los impuestos.’ ‘Sí, ya va siendo hora de que los bajen.’ ‘Y más les vale que cumplan lo que prometieron en las elecciones.’ ‘Sí, ya va siendo hora de que lo cumplan.’ ‘Más vale que votemos a la oposición en las próximas elecciones.’ ‘Sí, ya va siendo hora de que haya un cambio en el gobierno.’ ‘Más vale que cambien de política.’ ‘Sí, ya va siendo hora de que la cambien.’

‘Parece que va a llover, más vale que cojamos un paraguas.’ ‘Sí, y será mejor también que cojamos el abrigo.’ ‘¿A dónde vamos?’ ‘Más vale que vayamos al cine con este tiempo.’ ‘Sí, ya va siendo hora de que vayamos a ver la película de los ocho oscars.’ ‘Habrá mucha gente, más vale que vayamos pronto.’ ‘Sí, será mejor que cojamos las entradas cuanto antes.’ ‘Más vale que te pongas en la cola mientras voy a comprar unas palomitas.’ ‘Me gusta este cine. Es muy cómodo.’ ‘Sí, pero ya va siendo hora de que lo pinten.’ ‘Y más les vale que cambien la decoración también. Está un poco anticuada.’ ‘Sí, ya va siendo hora de que lo modernicen.’ ‘También va siendo hora de que lo conviertan en un multi cine.’ ‘Sí, más les vale estar al día si quieren que venga la gente al cine.’

'It is very late, we had better hurry up.' 'Yes, it is about time we went.' 'You had better get the car out of the garage while I take the cases down.' 'Yes, it's about time I said goodbye to your mother.' 'The car had better start first time.' 'I haven't used the car for a week. It's about time I used it.' 'When we get to the station you had better hurry to get the ticket.' 'Yes, and meanwhile you had better leave the car in the car park.' 'I haven't seen my parents for two months. It's about time I went back home.' 'Yes, I had better call them so that they wait for you at the station.' 'Yes, you had better telephone them as soon as the train leaves.' 'Oh, dear, we've run out of petrol.' 'We had better call a taxi.'

'It's about time the government did something about unemployment.' 'Yes, they'd better do something soon. There are more than three million people unemployed.' 'They'd better help the small firms.' 'Yes, it's about time they helped them.' 'They'd better lower the taxes.' 'Yes, it's about time they lowered them.' 'And they'd better honour what they promised in the elections.' 'Yes, it's about time they honoured it.' We'd better vote for the opposition in the next elections.' 'Yes, it's about time there was a change in the government.' 'They'd better change policy.' 'Yes, it's about time they changed it.'

'It looks like rain, we'd better take an umbrella.' 'Yes, and we'd better take our coats.' 'Where are we going?' 'We'd better go to the cinema in this weather.' 'Yes, it's about time we went to see the film that won eight oscars.' 'There will be a lot of people, we'd better go early.' 'Yes, we'd better buy the tickets as soon as possible.' 'You'd better get in the queue while I go to buy some popcorn.' 'I like this cinema, it's very comfortable.' 'Yes, but it's about time they painted it.' 'And they'd better change their decoration too. It's a little old fashioned.' 'Yes, it's about time they modernized it.' 'It's also about time they converted it into a multiscreen cinema.' 'Yes, they'd better get up to date if they want people to come to the cinema.'

VERBOS AUXILIARES EN OFERTAS, SOLIA

Mi abuelo era una persona muy interesante. Se solía levantar muy temprano por la mañana e iba andando hasta el puerto. Allá se sentaba y contemplaba la salida del sol. En los días de lluvia se solía sentar junto a la ventana y veía caer la lluvia. Cuando era más joven se solía bañar en la playa todos los días. Corría varios kilómetros en la arena, y luego se metía en el agua. Nunca solía coger catarros. Nunca fumaba ni bebía alcohol. En cuanto a la comida, nunca solía comer demasiado. Tomaba un plato de sopa o verdura y después comía algo de arroz integral u otro cereal. Nunca solía ir al médico. Cuando no se encontraba bien solía meterse en la cama con una botella de agua caliente. Nunca tomaba ni siquiera una aspirina.

‘¿Cenamos juntas, chicas?’ ‘Sí, creo que deberíamos reunirnos más a menudo.’ ‘¿Vamos al Restaurante Kutxa?’ ‘Creo que deberíamos ir a otro más barato. Ese es muy caro.’ ‘¿Vamos a ese pequeño café de la parte vieja?’ ‘Sí, creo que deberíamos ir a ése, es mucho más barato.’ ‘¿Llamamos a todas las amigas?’ ‘Sí, creo que deberíamos juntarnos todas las amigas del colegio.’ ‘¿Llamamos al café para pedirles precios de menú?’ ‘Sí, creo que deberíamos llamarles para pedirles precios.’ ‘¿Vamos el sábado que viene?’ ‘Sí, creo que deberíamos ir cuanto antes.’ ‘¿Llevamos un par de botellas de champán?’ ‘Sí, deberíamos llevar el champán nosotras.’ ‘¿Vamos en coche al restaurante?’ ‘No. Yo creo que deberíamos ir en taxi.’

‘Quisiera que me dieran alguna información, por favor.’ ‘¿Qué le gustaría saber?’ ‘Me gustaría saber el precio de un crucero por el Mediterráneo.’ ‘¿Cuánto tiempo le gustaría estar en el crucero?’ ‘Me gustaría pasar dos o tres semanas.’ ‘¿Estaría usted solo o con su mujer?’ ‘Estaríamos los dos.’ ‘¿Les gustaría visitar los puertos del norte de África?’ ‘A mí me gustaría visitar los puertos de Italia y Grecia.’ ‘¿Cuándo les gustaría ir?’ ‘Nos gustaría ir en primavera.’ ‘¿Les gustaría viajar en primera o en clase turista?’ ‘Me gustaría saber los precios de las dos.’ ‘Muy bien, aquí tiene un folleto, con precios y fechas. ¿Hay algo más que les gustaría saber?’ ‘Sí, me gustaría saber de dónde sacar el dinero para pagar el crucero ...’

USED TO - WILL - SHALL - WOULD - SHOULD IN OFFERS

My grandfather was a very interesting person. He would get up very early in the morning and walk to the harbour. There he would sit and watch the sunrise. On rainy days he would sit by the window and watch the rain fall. When he was younger he would swim at the beach every day. He would run several kilometres on the sand, and then he would get into the water. He would never catch colds. He would never smoke or drink alcohol. And as far as food is concerned, he would never eat too much. He would have a plate of soup or vegetables and then he would eat a little brown rice or another cereal. He would never go to the doctor. When he wasn't feeling well he would get in bed with a hot water bottle. He would never even take an aspirin.

'Shall we have dinner together, girls?' 'Yes, I think we should get together more often.' 'Shall we go to the Kutxa Restaurant?' 'I think we should go to a cheaper one. That one is very expensive.' 'Shall we go to that little café in the old part of town?' 'Yes, I think we should go to that one, it's much cheaper.' 'Shall we call all our friends?' 'Yes, I think that the whole school gang should get together.' 'Shall we ring up the café to ask for the prices on the menu?' 'Yes, I think we should call them to ask for the prices.' 'Shall we go next Saturday?' 'Yes, I think we should go as soon as possible.' 'Shall we take a couple of bottles of champagne?' 'Yes, we should take the champagne ourselves.' 'Shall we go by car to the restaurant?' 'No. I think we should go by taxi.'

'I would like to have some information, please.' What would you like to know?' 'I'd like to know the price of a Mediterranean cruise.' 'How long would you like to go cruising?' 'I'd like to spend two or three weeks.' 'Would you go alone or with your wife?' 'We would both go.' 'Would you like to visit the ports of the north of Africa?' 'I would like to visit the ports of Italy and Greece.' 'When would you like to go?' 'We would like to go in spring.' 'Would you like to travel in first class or in tourist class?' 'I would like to know both prices.' Very well, here is a pamphlet with prices and dates. Is there anything else you would like to know?' 'Yes, I would like to know where to get the money to pay for the cruise ...'

PASADO SIMPLE Y PROGRESIVO

Yo vivía en las Islas Filipinas cuando estalló la guerra. Viví allí hasta los quince años. Vivíamos en una casa grande con muchos criados cuando los japoneses entraron en las Islas. Recuerdo que estaba jugando en el colegio cuando empezó el bombardeo. Bombardearon el puerto y la ciudad durante más de una hora. Todavía estaban bombardeando la ciudad cuando los primeros soldados japoneses llegaron al puerto. Durante el bombardeo nos escondimos en el sótano del colegio. Todavía estábamos escondidos cuando vino un grupo de soldados japoneses. La gente huía a los montes. Los soldados estaban todavía registrando el colegio cuando apareció un oficial japonés. Era un coronel.

Estaba tomando una ducha cuando sonó el teléfono. Me puse una bata y cogí el teléfono. No contestó nadie. Estaba colgando el teléfono cuando oí un ruido. Me di la vuelta. Estaba todavía girando cuando sentí un golpe en la cabeza. Perdí el sentido. Cuando recobré el sentido estaba tumbado en el suelo. Estaba sangrando por una herida en la cabeza. Llamé a la policía. Todavía no me había recuperado cuando llamaron a la puerta. Abrí la puerta a dos policías uniformados. Entraron en la casa. Estaban todavía haciéndome preguntas cuando llegó la ambulancia. Dos hombres con una camilla subieron al piso. Estaban curándome la cabeza cuando sonó el teléfono. Un hombre quería saber si yo estaba bien. Sentía haberme golpeado tan fuerte.

El joyero estaba abriendo la puerta cuando sonó el teléfono. El sargento Cork de la comisaría de la calle Norte le hablaba. Sabían que dos ladrones iban a robar la joyería a las cuatro de la tarde. La policía estaba esperando en la calle cuando entraron los ladrones. El joyero les entregó las joyas. El joyero esperaba que apareciera la policía cuando los ladrones se escaparon en un coche. Nadie los siguió. El joyero empezaba a preocuparse. Cogió el teléfono. Mientras marcaba el número pensó en el sargento Cork. Alguien cogió el teléfono. El joyero preguntó por el sargento Cork. Mientras estaba haciendo la pregunta ya conocía la respuesta. No había ningún sargento Cork en la comisaría.

SIMPLE PAST AND PAST PROGRESSIVE

I lived in the Philippine Islands when the war broke out. I lived there until the age of fifteen. We lived in a large house with many servants when the Japanese invaded the Islands. I remember that I was playing in the school when the bombing started. They bombed the port and the town for over an hour. They were still bombing the town when the first Japanese soldiers came to the port. During the bombing we hid in the cellar of the school. We were still hiding when a group of Japanese soldiers came. The people fled to the hills. The soldiers were still searching the school when a Japanese officer appeared. He was a colonel.

I was having a shower when the phone rang. I put on a dressing gown and picked up the receiver. Nobody answered. I was hanging up the receiver when I heard a noise. I turned around. I was still turning round when I felt a blow on my head. I lost consciousness. When I came to I was lying on the floor. My wounded head was bleeding. I called the police. I still hadn't recovered when there was a knock at the door. I opened the door to two uniformed policemen. They came into the house. They were still asking me questions when the ambulance arrived. Two men came up to the flat with a stretcher. They were treating my cut head when the phone rang. A man wanted to know if I was all right. He was sorry for having hit me so hard.

The jeweller was opening the door when the phone rang. Sergeant Cork of the North Street police station was speaking. He knew that two thieves were going to rob the jeweller's shop at four o'clock in the afternoon. The police were waiting in the street when the thieves went in. The jeweller handed over the jewels. The jeweller expected the police to appear when the thieves escaped in a car. Nobody followed them. The jeweller started to worry. He picked up the phone. While he dialled the number he thought of Sergeant Cork. Someone answered the phone. The jeweller asked for Sergeant Cork. As he was asking the question he already knew the answer. There was no Sergeant Cork at the police station.

INFINITIVOS CON O SIN “TO”

Le sentí levantarse y dirigirse a la puerta. Le oí cerrar la puerta silenciosamente. Poco después le oí descolgar el teléfono. Cogí el teléfono de la habitación para escuchar la conversación. ‘¿Cómo te atreves a llamarme mentirosa?’ ‘¿Y cómo te atreves tú a hablarme así?’, respondió mi marido. ‘Haré que te arrepientas’, dijo la voz. ‘No dejaré que tengas esa satisfacción,’ respondió mi marido. Les sentí a los dos colgar el teléfono, así que yo también traté de colgar mi teléfono sin meter ruido. Unos segundos después oí a mi marido entrar en la habitación. Le vi dirigirse a la ventana y echar un vistazo a la calle. Después le sentí meterse calladamente en la cama a mi lado. Traté de aparentar que dormía.

No me llega para comprarme un coche nuevo todos los años. Me gustaría tener un coche nuevo, pero prefiero tener dinero para otras cosas. Sin embargo, hace unos meses estuve a punto de comprarme uno. El que tengo ahora empezaba a perder mucho aceite. El mecánico me dijo que lamentaba decirme que tenía que cambiar el motor. Llevé al coche a otro garaje. El dueño del garaje me dijo que le gustaría probarlo en la carretera. Dice que prefiere hacer las cosas bien. Cuando volvió me dijo que quería hablar conmigo un momento. Yo estaba empezando a impacientarme. Me enseñó el motor. ‘Tenemos que cambiar la junta de culata,’ dijo, ‘ pierde un poco de aceite por ahí.’

El me recomendó que comprara todo el lote. Siempre recomienda comprar el lote completo. Recuerdo cómo compré uno de estos lotes hace años. Me las arreglé para pagarlos en unos meses. Me permitió seis meses sin recargos. No me llegaba para pagarlo en una vez. Sin embargo, me gusta pagar mis deudas lo antes posible. Así que hice lo posible para terminar los pagos a tiempo. Prefiero no tener dinero que tener deudas. Los negocios van bien. Nos permiten vivir cómodamente. Recuerdo que lo pasamos muy mal cuando empezamos. Pero nos arreglamos para salir adelante. Algunos meses no nos llegaba para pagar la renta. No lamento, sin embargo, el haber gastado todos nuestros ahorros en el negocio. Eso nos permitió no pedir préstamos al banco. Y ni qué decir tiene que trataré de no pedir nunca un préstamo al banco.

INFINITIVES WITH OR WITHOUT TO

I sensed him get up and make for the door. I heard him close the door silently. Shortly afterwards I heard him pick up the phone. I picked up the bedroom extension to listen to the conversation. ‘How dare you call me a liar?’ ‘And how dare you talk to me like that?’ answered my husband. ‘I’ll make you regret it,’ said the female voice. ‘I won’t let you have that satisfaction,’ answered my husband. I heard both of them hang up the receiver, so I also tried to hang up my receiver without making any noise. A few seconds afterwards I heard my husband enter the room. I saw him go to the window and have a look at the street. Then I felt him get quietly in bed next to me. I tried to pretend I was sleeping.

I can’t afford to buy a new car every year. I would like to have a new car but I prefer to have money for other things. However, a few months ago I was about to buy myself one. The one I have now was starting to lose a lot of oil. The mechanic told me that he was sorry to say that he had to change the engine. I took the car to another garage. The owner of the garage told me that he would like to try it on the road. He says that he prefers to do things properly. When he came back he said that he wanted to speak to me for a moment. I was beginning to get impatient. He showed me the engine. ‘We have to change the gasket,’ he said, ‘it loses a little oil through it.’

He recommended me to buy the whole lot. He always recommends buying the whole lot. I remember buying one of these lots years ago. I managed to pay it off in a few months. He allowed me six months without any extra charges. I couldn’t afford to pay it in one go. However I like to pay my debts as soon as possible. So I did my best to finish the payments on time. I prefer not to have money rather than to have debts. Business is good. It allows us to live comfortably. I remember having a bad time when we started. But we managed to stay afloat. Some months we didn’t have enough to pay the rent. I don’t regret, however, spending all our savings on the business. That allowed us not to ask the bank for loans. And needless to say that I will try never to ask the bank for a loan.

COMPARACION DE LOS ADJETIVOS

‘Esta chica habla francés mucho mejor que el año pasado.’ Sí, le entiendo muy bien, pero le entendería mejor si hablara más despacio.’ ‘Yo creo que es mucho más fácil aprender un idioma cuando eres joven.’ ‘Indudablemente que cuanto mayor eres más difícil es aprender un idioma.’ ‘Tu inglés es mucho más fluido que hace un año.’ ‘Bueno, digamos que el año pasado mi inglés era mucho peor que ahora.’ ‘Tienes una mejor pronunciación y hablas más rápido.’ ‘Sí, y también tengo muchas menos faltas de ortografía.’ ‘No es tan difícil como creías.’ ‘Ciertamente creía que era mucho más difícil.’ ‘Tengo entendido que tu hija mayor está en Inglaterra.’ ‘Sí, está estudiando en Cambridge, y por supuesto habla inglés mucho mejor que yo.’

Estos ejercicios están muy mal. Son los peores de toda la clase. Están incluso peor que los de tu hermano pequeño. Tu hermanito escribe mejor que tú. Tú escribes mucho peor que él. Eres un año mayor que él, y eres más inteligente. Sin embargo, sacas peores notas que él. Eres mucho más perezoso que él. Yo creo que eres el más vago de la clase. Los problemas que os di ayer eran los más fáciles que os he dado hasta ahora. Eran mucho más fáciles que los que os di la semana pasada. Todos tus compañeros los han hecho mejor que la semana pasada. Sólo tú los has hecho peor. Los has hecho el peor de todos. No comprendo cómo los puedes haber hecho tan mal como eso. No son tan difíciles como piensas. Tienes que trabajar mucho más.

‘Este hotel es mucho más caro que el que estuvimos el año pasado.’ ‘Sí, el Hotel Paraíso era mucho más barato.’ ‘Además éste está más lejos de la playa.’ ‘Sí, aquél estaba mucho más cerca.’ ‘Este tiene una piscina más pequeña.’ ‘Es verdad, la piscina del hotel Paraíso era mucho más grande.’ ‘El año pasado estuvimos en la Costa Brava dos semanas. Este año vamos a estar mucho más tiempo.’ ‘Me parece que este año hace más calor que el año pasado.’ ‘Sí, ciertamente el año pasado hacía mucho más frío.’ ‘El año pasado los niños iban a la playa más a menudo que este año.’ ‘Sí, este año es más difícil llevarles a la playa. Prefieren estar en la piscina.’ ‘¿Has hecho compras en la ciudad? Yo, creo que las cosas están más caras este año, ¿no?’ ‘Sí, ciertamente todo estaba mucho más barato el año pasado.’

COMPARISON OF ADJECTIVES

‘That girl speaks French much better than she did last year.’ ‘Yes, I understand her very well, but I would understand her better if she spoke more slowly.’ ‘I think it’s much easier to learn a language when you are young.’ Undoubtedly the older you are the more difficult it is to learn a language.’ ‘Your English is now much more fluent than a year ago.’ ‘Well, let’s say that a year ago my English was much worse than it is now.’ ‘You have better pronunciation and you speak faster.’ ‘Yes, and I also have fewer spelling mistakes.’ ‘It’s not so difficult as you thought.’ ‘I certainly thought that it was much more difficult.’ ‘I understand that your eldest daughter is in England.’ ‘Yes, she is studying in Cambridge, and of course she speaks English much better than I do.’

These exercises are very bad. They are the worst in the class. They are even worse than those of your little brother. Your little brother writes much better than you do. You write much worse than he does. You are a year older than he is, and you are more intelligent. However, you have worse marks than he has. You are much lazier than he is. I think you are the laziest in your class. The problems I gave you yesterday are the easiest ones I have given you so far. They were much easier than the ones I gave you last week. Only you have done them worse. You’ve done them the worst of all. I don’t understand how you can have done them as badly as that. They are not as difficult as you think. You have to work much harder.

‘This hotel is much more expensive than the one we went to last year.’ ‘Yes, Hotel Paraiso was much cheaper.’ ‘Besides, this one is farther from the beach.’ ‘Yes, the other one was much nearer.’ ‘This one has a smaller swimming pool.’ ‘That’s true. The swimming pool of the Hotel Paraiso was much bigger.’ ‘Last year we were in the Costa Brava for two weeks. This year we are going to stay much longer.’ ‘I think that this year it is much hotter than last year.’ ‘Yes, it was certainly much colder last year.’ ‘Last year the children went to the beach much more often than this year.’ ‘Yes, this year it’s more difficult to take them to the beach. They prefer to be in the swimming pool.’ ‘Have you done any shopping in the town? I think that things are much more expensive this year, aren’t they?’ ‘Yes, everything was certainly much cheaper last year.’

ESTRUCTURAS: MÁS Y MÁS - TANTO COMO

‘Me temo que nos estamos haciendo más y más viejos cada día.’ ‘Sí, ciertamente no nos estamos haciendo más jóvenes.’ ‘Según pasa el tiempo las cosas se complican más y más.’ ‘Bueno, unos se hacen más y más ricos...’ ‘Y otros se vuelven más y más pobres.’ ‘El trabajo me parece cada día más y más pesado.’ ‘Es verdad cuánto más viejo eres más duro se hace el ir a trabajar.’ ‘Y por otro lado cuanto más tienes más quieres.’ ‘Eso es verdad, cuanto más dinero ganas más quieres ganar.’ ‘Sí, parece que cada día hay más y más gastos.’ ‘Mi mujer cada día gasta más y más.’ ‘Sí, la mía dice que todo se está poniendo más y más caro.’ ‘La verdad es que la vida se está poniendo más difícil cada día.’ ‘Sí, me temo que eso es verdad.’

‘Esa chica, Elvira, se está poniendo más y más guapa cada día.’ ‘Sí, y también se está volviendo más y más inteligente.’ ‘Su hermano está cada día más y más alto.’ ‘Sí, ya tiene quince años, y se está poniendo más y más fuerte según pasa el tiempo.’ ‘Tengo entendido que este año Pedro va a ir a América a estudiar.’ ‘Sí, su inglés es cada día más y más fluido.’ ‘El inglés de la chica no es tan bueno como el de él.’ ‘Bueno, no ha estado tanto tiempo como él en Inglaterra.’ ‘Creo que su padre tiene negocios con Inglaterra.’ ‘Sí, exporta libros, pero no tantos como antes.’ ‘Bueno, cada vez hay más y más competencia.’ ‘Sí, la exportación se está poniendo más y más difícil.’

‘Dicen que cuanto más aprendes menos sabes.’ ‘Es verdad. Yo creo que cuanto más estudio, menos sé.’ ‘Eso es como un corredor, cuánto más corre menos avanza.’ ‘Por otro lado, cuanto más entrenas menos te cansas.’ ‘¿Te acuerdas de aquel corredor, Lewis?’ ‘Sí. Ya no corre tan rápido como antes.’ ‘Exacto, y, sin embargo, entrena tanto como antes.’ ‘A veces cuanto más intentas algo menos lo consigues.’ ‘Bueno, me voy a dar una vuelta. Los días están haciéndose más y más largos.’ ‘Claro, y por supuesto las noches cada vez son más cortas.’ ‘El tiempo está mejorando más y más.’ ‘Cuanto más largos sean los días más tiempo puedes estar paseando.’ ‘Por otro lado cuanto más cortas sean las noches menos se duerme.’ ‘Sí, y yo creo que cuanto menos se duerme menos se necesita.’ ‘Pues yo creo que cuanto más duermo más sueño tengo.’

STRUCTURES ...AS ...AS MORE AND MORE

'I'm afraid we are getting older and older every day.' 'Yes, we certainly are not getting any younger.' 'As time goes by things get more and more complicated.' 'Well, some get richer and richer ...' 'And others get poorer and poorer.' 'Work seems to me harder and harder every day.' 'It's true, the older you get the harder it is to go to work.' 'And on the other hand the more you have the more you want.' 'That is true, the more money you earn the more money you want to earn.' 'Yes, it seems that there are more and more expenses every day.' 'My wife spends more and more every day.' 'Yes, and mine says that everything is getting more and more expensive.' 'The truth is that life is getting more and more difficult every day.' 'Yes, I'm afraid that that is true.'

'That girl, Elvira, is getting prettier and prettier every day.' 'Yes, and she is getting more and more intelligent.' 'Her brother is getting taller and taller.' 'Yes, he is already fifteen and he's getting stronger and stronger as time passes.' 'I understand that this year Peter is going to America to study.' 'Yes, his English is more and more fluent every day.' 'The girl's English is not as good as his.' 'Well, she hasn't been in England as long as he has.' 'I think that her father has business in England.' 'Yes, he exports books, but not as many as before.' 'Well, there's more and more competition every day.' 'Yes, exporting is getting more and more difficult.'

'They say that the more you learn the less you know.' 'It's true. I think that the more I study the less I know.' 'That's like a runner, the more he runs the less he advances.' 'On the other hand the more you train the less tired you get.' 'Do you remember that runner, Lewis?' 'Yes, he doesn't run as fast as before.' 'Exactly, and, however, he trains as much as before.' 'Sometimes the more you try something the less you achieve.' 'Well, I'm going for a walk. The days are becoming longer and longer.' 'Yes, and of course nights are getting shorter and shorter.' 'The weather is getting better and better.' 'The longer the days are the more time you can spend walking.' 'On the other hand the shorter the nights are the less you sleep.' 'Yes, and I think that the less you sleep the less you need it.' 'Well, I think that the more I sleep the more sleepy I get.'

CUANDO - MIENTRAS - COMO - AL

'Dicen que como profesor era muy bueno.' 'Sí, pero al hacerse mayor se hizo más testarudo.' 'Me acuerdo que cuando era joven como estudiante era malísimo.' 'Sí, y cuando niño era muy travieso.' 'Cuando vivía en Barcelona solía verle muy a menudo. Una vez nos encontramos junto al río. Hablamos mientras paseabamos. Me contó su vida. Mientras hablaba me di cuenta que era una persona con muchos problemas.' '¿Era religioso?' 'Sí, lo era, como lo eran la mayor parte de sus familiares.' 'Tuvo varios hijos, creo.' 'Dos son ingenieros, mientras otros tres estudiaron medicina.' '¿Qué tal era como padre?' 'Dicen que como padre era muy bueno, quizá un poco estricto.'

Al levantarse el sol se dispersó la niebla. Mientras se afeitaba pensó en su trabajo. El Dr. Martin como médico tenía que pensar en sus pacientes. Se dirigió hacia la puerta. Al abrirse la puerta hubo un crujido. Al salir de la casa se dio cuenta de que no había cogido la llave. Pensó en lo que iba a hacer ese día mientras cogía la llave. Se dirigió al hospital. Mientras conducía oyó la sirena de la policía. Había habido un accidente en la niebla. Al acercarse vio un coche volcado. Había varias personas heridas mientras otras intentaban ayudarlas. Un policía dirigía el tráfico mientras otro llamaba a una ambulancia. Cuando el policía se dio cuenta de que era médico le ayudó a aparcar. Mientras el Dr. Martin sacaba el maletín oyó un quejido.

Al acercarse la artista, la muchedumbre se apiñó a lo largo de la carretera. Unos policías le abrían paso mientras otros trataban de protegerla. Como cantante era maravillosa. Como actriz tenía que pensar en su público. Firmaba autógrafos mientras andaba. A menudo usaba la espalda de algún admirador como mesa para firmar los autógrafos. Mientras se dirigía hacia el teatro la televisión local filmaba la escena desde el primer piso. Cuando pisó la alfombra roja pensó en su niñez; cuando vivía en aquella casucha; cuando iba a por agua al río. Ella siempre cantaba mientras caminaba. También cantaba mientras lavaba la ropa en el río. A menudo bailaba mientras sus amigas y vecinas batían las palmas. Y cantando estaba cuando aquel hombre paró su coche un día para oírla cantar.

'They say that as a teacher he was very good.' 'Yes, but as he grew older he became more stubborn.' 'I remember that when he was young as a student he was very bad.' 'Yes, and when he was a child he was very naughty.' 'When I lived in Barcelona I used to go to see him very often. Once we met by the river. We talked as we walked. He told me about his life. As he spoke I realised he was a person with a lot of problems.' 'Was he religious?' 'Yes, he was, as most of his relatives were.' 'He had several children I think.' 'Two are engineers, while the other three studied medicine.' 'What was he like as a father?' 'They say that as a father he was very good, perhaps a little strict.'

As the sun rose the fog dispersed. As he shaved he thought of his work. Dr. Martin as a doctor had to think of his patients. He walked to the door. As the door opened there was a creaking noise. As he left the house he realised that he hadn't taken the key. He thought of what he was going to do that day as he picked up the key. He drove to the hospital. As he drove he heard the police siren. There had been an accident in the fog. As he approached he saw an overturned car. There were several people injured while some others tried to help them. A policeman directed the traffic while another called an ambulance. When the policeman realised that he was a doctor he helped him to park. While Dr. Martin took out his medical bag he heard a moan.

As the celebrity drew near, the crowd packed together along the road. Some policemen cleared the way for her while the others tried to protect her. As a singer she was marvellous. As an actress she had to think of her public. She signed autographs as she walked. She often used the back of an admirer as a table to sign the autographs. As she made for the theatre the local television filmed the scene from the first floor. As she stepped on the red carpet she thought of her childhood; when she lived in that shabby little house; when she went to the river for water. She always sang as she walked. She also sang as she washed the clothes in the river. She often danced as her friends and neighbours clapped. And she was singing when that man stopped his car one day to hear her sing.

ELIPSIS COLOQUIALES

‘¿Que te pasa?’ ‘Garganta dolorida.’ ‘¿Has estado en el médico?’ ‘No, no pude ir hoy, iré mañana.’ ‘¿Te acompañará tu mujer?’ ‘No sé, quizá venga.’ ‘¿Tienes dolor de cabeza también?’ ‘Sí, una especie de sensación rara en la nuca.’ ‘Me pregunto qué será. Mi hija tiene algo parecido.’ ‘Una especie de gripe supongo.’ ‘Sí, probablemente. ¡Bueno! voy al pub, ¿vienes?’ ‘No sé, estoy esperando a la parienta. Dijo que estaría aquí en cinco minutos.’ ‘Yo no creo que una mujer se prepare en cinco minutos, ¿y tú?’ ‘Me imagino que no. Me gustaría saber por qué tarda tanto.’ ‘No te preocupes por ella. Vamos a tomarnos una cerveza rápida en “Las Armas del Rey”.’ ‘Está bien. Vete por delante. Estaré contigo en un segundo.’

‘Hola, Elena, ¿has visto a mi marido?’ ‘Sí, le vi entrando en el pub hace un minuto.’ ‘Me gustaría saber qué estará tramando ... ¿Estaba solo?’ ‘No, estaba con ese tío raro ... este tipo con un bigotito y pelo oscuro ondulado.’ ‘Debe de ser Martín. Un tipo muy empalagoso.’ ‘Sí que lo es. No me gusta ni pizca.’ ‘Bueno, voy a entrar en ese antro del vicio para sacar a mi marido.’ ‘Vas de compras, ¿no?’ ‘Se supone que voy al hipermercado con el inútil de mi marido.’ ‘Bueno, más vale que te des prisa. Parece que va a llover.’ ‘Sí, te veré el sábado.’ ‘Sí, te veré en la fiesta jardín del vicario.’ ‘Traerás una tarta, ¿no?’ ‘Sí, siempre lo hago. Las tartas de fresa son mi especialidad. Adiós.’ ‘Sí, adiós.’

‘¿No has escrito todavía la carta, Mary?’ ‘No, Sr. Johnson, todavía no la he escrito, pero lo haré dentro de un momento.’ ‘¿Has visto mi pluma en algún sitio?’ ‘No, no la he visto, Sr. Johnson.’ ‘Debo de haberla dejado en algún sitio por aquí. Mira a ver si la puedes encontrar, por favor, Mary.’ ‘A ver si la ha dejado usted en casa como el otro día.’ ‘Quizá. Tráeme una taza de café cuando puedas.’ ‘¿Cómo le gusta?’ ‘Negro con azúcar.’ ‘¿Algo para comer?’ ‘Creo que tomaré un huevo.’ ‘¿Cómo quiere el huevo?’ ‘Cocido, por favor.’ ‘¿Viene el Sr. Brown a verle hoy, Sr. Johnson?’ ‘No estoy seguro. Quizá venga más tarde. ¡Oye! ¿qué le pasa a Sandra? ¿no ha venido a trabajar todavía?’ ‘Todavía no, Sr. Johnson. Problemas estomacales o algo así. Acaba de llamar. Dice que va al médico. Vendrá más tarde.’ ‘Bien, avísame cuando venga el Sr. Brown.’ ‘Lo haré, Sr. Johnson.’

'What's the matter with you?' 'Throat's sore.' 'Been to the doctor?' 'No, couldn't go today, I'll go tomorrow.' 'Your wife accompanying you?' 'Don't know. She may come.' 'Got a headache too?' 'Yeah, sort of funny feeling at the back of my head.' 'Wonder what it is. My daughter's got something similar.' 'Sort of flu I suppose.' 'Yes, probably. Well! I'm going to the pub, coming?' 'Don't know. I'm waiting for my "missus". Said she'd be along in five minutes.' 'I don't believe that a woman can be ready in five minutes. Do you?' 'Well, not really. Wonder what's keeping her.' 'Never mind about her. Have a quick pint at the King's Arms.' 'All right. Go along. Be with you in a second.'

'Hello, Helen. Seen my husband?' 'Yeah, saw him going into the pub a minute ago.' 'Wonder what he's up to now ... Was he alone?' 'No, he was with that funny fellow ..., bloke with a thin moustache and wavy dark hair.' 'Must be Martin. Slimy type of bloke he is.' 'Sure he is. Don't like him at all.' 'Well, I think I'll go into that den of vice to fetch my husband out.' 'Going shopping, are you?' 'Suppose to be going to the supermarket with that good-for-nothing husband of mine.' 'Well, better hurry up. Looks like rain.' 'Yes, see you on Saturday.' 'Yes, see you at the vicar's garden party.' 'Bringing a cake, are you?' 'Yes, always do. Strawberry cake is my speciality. Bye.' 'Yes, bye bye.'

'Written the letter yet, Mary?' No, Mr Johnson, I haven't written it yet, but I will in a minute.' 'Seen my pen anywhere?' 'No, I haven't, Mr Johnson.' 'Must have left it somewhere around here. See if you can find it, please, Mary.' 'Wonder if you left it at home, like the other day.' 'Maybe. Bring me a cup of coffee whenever you can, please.' 'How do you like it?' 'Black, with sugar.' 'Anything to eat?' 'I think I'll have an egg.' 'How do you like the egg?' 'Boiled, please.' 'Mr Brown coming to see you today, Mr Johnson?' 'Don't know for sure. May come later on. I say!, what's the matter with Sandra? Hasn't she come to work yet?' 'Not yet, Mr Johnson. Stomach trouble or something. Just rang up. Going to the doctor, she said. She'll be along later on.' 'O.K., let me know when Mr Brown comes.' 'I will, Mr Johnson.'

‘¿Encontraste la casa?’ ‘Después de algún tiempo pude encontrarla.’ ‘¿Viste a la niña?’ ‘Sí, por fin pude examinarla.’ ‘¿Pudiste hacer algo por ella?’ ‘Bueno, tenía una infección terrible en la garganta, y apenas podía hablar, pero después de algún tiempo pudimos bajar la temperatura.’ ‘¿Se pondrá bien?’ ‘No puedo prometer nada, pero si se controla la fiebre podremos salvarla.’ ‘¿Hay algo que pueda hacer para ayudar?’ ‘Bueno, quizá podría conseguir a alguien para ayudar a la madre. Alguien debe de estar con la niña todo el tiempo.’ ‘Iré al hospital. Quizá podamos conseguir alguna enfermera para que le eche una mano.’ ‘Sí, si puedes conseguir una enfermera titulada, tanto mejor.’

‘¿Qué ha pasado allí?’ ‘Pues que un niño pequeño se ha caído al mar, pero han podido rescatarle.’ ‘¿Cómo ha podido suceder eso?’ ‘En realidad no lo sé, pero puede ser que se haya subido a la barandilla con la ayuda de su hermano.’ ‘¿Y cómo pudieron salvarle?’ ‘Bueno, alguien trajo una cuerda, y un joven saltó al agua con la cuerda en la cintura. La mar estaba muy picada y apenas podía nadar, pero de alguna forma pudo agarrar al niño y sacaron a los dos sanos y salvos.’ ‘¿Está la madre bien?’ ‘Bueno, parece que tuvo un shock y no podía hablar al principio, pero cuando por fin llegó la ambulancia pudieron hacerla volver en sí.’

‘Gracias a Dios pudiste escapar del incendio. ¿Qué sucedió?’ ‘En realidad no lo sé. Estábamos dormidos cuando algo me despertó. Al principio no podía pensar qué era, después, pude oler algo quemándose.’ ‘¿Dónde estaba el incendio?’ ‘En la escalera. No podíamos bajar por ahí.’ ‘¿Qué hicisteis?’ ‘Pues a lo primero no se me ocurría nada, pero después pude controlar los nervios y llamé a la recepción del hotel. Me dijeron que saliera al balcón y envolviera a los niños en mantas mojadas.’ ‘¿No podíais saltar?’ ‘No, estábamos en el sexto piso. No podíamos hacer nada sino esperar.’ ‘¿Cuánto tiempo estuvisteis en el balcón?’ ‘No podían haber sido más de cinco o seis minutos cuando llegaron los bomberos.’ ‘¿Os bajaron?’ ‘Bueno había mucha gente en los balcones y no podían bajarnos a todos al mismo tiempo. Pero por fin, pudieron salvarnos a todos.’

TO BE ABLE: CAN, COULD, BE ABLE TO

'Did you find the house?' 'After a while I was able to find it.' 'Did you see the little girl?' 'Yes, I was able to examine her at long last.' 'Could you do something for her?' 'Well, she had a terrible infection in her throat, and she could hardly speak, but after some time we were able to bring her temperature down.' 'Will she be all right?' 'I can't promise anything, but if the fever is kept under control we may be able to save her.' 'Is there anything I can do to help?' 'Well, perhaps you could get somebody to help her mother. Someone must be with the little girl at all times.' 'I'll go to the hospital. We may be able to get a nurse to give her a hand.' 'Yes, if you can get a qualified nurse, so much the better.'

'What's happened over there?' 'Well, a little boy fell into the sea, but they were able to rescue him.' 'How could that have happened?' 'I don't really know, but it could be that he climbed the parapet with the help of his brother.' 'And how were they able to save him?' 'Well, someone brought a rope and a young man jumped into the sea with the rope round his waist. The sea was very rough and he could hardly swim, but somehow he was able to get hold of the little child and both of them were pulled out safely.' 'Is the mother all right?' 'Well, it seems that she had a shock and couldn't speak at first, but at last when the ambulance came they were able to bring her round.'

'Thank God you were able to escape from the fire. What happened?' 'I don't really know. We were asleep when something woke me up. At first I couldn't think what it was, then I could smell something burning.' 'Where was the fire?' 'On the staircase. We couldn't get out that way.' 'What did you do?' 'Well, at first I couldn't think of anything, then I was able to control my nerves and I called the reception of the hotel. They told me to go out onto the balcony and wrap the children in wet blankets.' 'Couldn't you jump down?' 'No, we were on the sixth floor. We couldn't do anything but wait.' 'How long were you on the balcony?' 'It couldn't have been more than five or six minutes when the firemen arrived.' 'Did they bring you down?' 'Well there were many people on the balconies and they couldn't bring all of us down at the same time. But at last they were able to save us all.'

‘Niño, hay varias cosas que no debes de hacer. No debes de decir mentiras, y no debes de hablar con la boca llena.’ ‘¿Y qué debo hacer si quiero decir algo mientras estoy comiendo?’ ‘Debes de esperar hasta que hayas acabado lo que tienes en la boca.’ ‘¿Puedo hacerle una pregunta, señor?’ ‘Por supuesto que puedes.’ ‘¿Qué solía usted hacer cuando era niño?’ ‘Cuando era niño solía ser obediente.’ ‘¿Solía comer con la boca cerrada?’ ‘En mis días mozos solíamos estar callados en la mesa. No se nos permitía hablar en las comidas.’ ‘¿Y no contaba usted mentiras?’ ‘Claro que no. Solfamos ser muy honrados.’ ‘¿Es usted todavía honrado, señor?’ ‘Sí, ¿por qué?’ ‘Porque le he oído decir que el director es un idiota y ...’ ‘Vale, chico. ¡Cierra la boca!.’

‘Mira cómo corre el Sr. Robinson. Debe de tener prisa.’ ‘Quizá, pero ¿sabías que el viejo Sr. Robinson fue atleta?’ ‘¿De veras? De eso debe de hacer muchos años.’ ‘Bueno, creo que fue en 1960 que fue a las Olimpiadas de Roma.’ ‘Pues debe de haber sido muy bueno.’ ‘Sí, lo era. Solía correr 20 kilómetros todos los días.’ ‘¿De veras? ¡Vaya! ¡Eso es un montón de entrenamiento!’ ‘Lo es. Dice que solía entrenar dos veces al día.’ ‘¿De veras?’ ‘Bueno, debes de darte cuenta que hoy en día hay atletas que entran seis o siete horas al día.’ ‘¿De veras? Deben de estar corriendo prácticamente todo el día.’ ‘Sí, los días en que los corredores de largas distancias sólo entrenaban 20 kilómetros han desaparecido.’

‘Hay alguien en la puerta.’ ‘Yo abriré. Ese debe de ser Brian. Debe de haberse olvidado de coger la llave.’ ‘Es muy temprano para él, ¿no? Solía venir mucho más tarde.’ ‘Sí, antes sí, pero ahora viene muy temprano.’ ‘¿De veras? Debe de haber cambiado mucho sus costumbres. Solía beber muchísimo los sábados por la noche, y solía venir a casa a las cinco de la madrugada.’ ‘Bueno, sí. Es verdad que solía hacer eso, pero eso era hace mucho tiempo.’ ‘¿Qué o quién le ha hecho cambiar tanto?’ ‘Se llama Elena. Quizá se casen en primavera.’ ‘¿Ah, sí? El viejo Brian solía decir que nunca se casaría ...’ ‘Sí, todos mis hermanos solían decir eso también, pero al final ...’ ‘Sí, al final todos se casaron.’

'Little child, there are several things you mustn't do. You mustn't tell lies, and you mustn't speak with your mouth full.' 'And what must I do if I want to say something while I am eating?' 'You must wait until you have finished what you have in your mouth.' 'May I ask you a question, sir?' 'You may, of course.' 'What did you use to do when you were a child?' 'When I was a child I used to be very obedient.' 'Did you use to eat with your mouth closed?' 'In my young days we used to be quiet at the table. We weren't allowed to speak at meal times.' 'And didn't you tell lies?' 'Of course not. We used to be very honest.' 'Are you still honest, sir?' 'Yes, why?' 'Because I heard you say that the headmaster is a silly idiot and ...' 'O.K. boy. Shut your mouth!'

'Look at Mr Robinson running. He must be in a hurry.' 'Maybe, but did you know that old Mr Robinson used to be an athlete?' 'Really? That must be many years ago?' 'Well, I think it was in 1960 that he went to the Olympic Games in Rome.' 'Well, he must have been very good.' 'Yes, he was. He used to run twenty kilometres every day.' 'Really? I must say! That's an awful lot of training!' 'It is. He says that he used to train twice a day.' 'Did he, really?' 'Well, you must realise that nowadays there are athletes that train for six or seven hours a day.' 'Do they? They must be running practically all day long'. 'Yes, the times when long distance runners used to run only 20 kilometres a day are gone.'

'There's somebody at the door.' 'I'll open it. That must be Brian. He must have forgotten to take his key with him.' 'It's very early for him, isn't it? He used to come much later.' 'Well, he did before but nowadays he comes quite early.' 'Does he? He must have changed his habits quite a lot. He used to drink very heavily on Saturday nights, and used to come home at five o'clock in the morning.' 'Well, yes. It's true that he used to do that, but that was a long time ago.' 'What or who has made him change so much?' 'Her name is Helen. They may get married in spring.' 'Oh, really? Old Brian used to say that he would never get married ...' 'Yes, all my brothers used to say that too, but in the end ...' 'Yes, in the end they all got married.'

PRETERITO PERFECTO Y PASADO SIMPLE

‘¿Qué hora es?’ ‘Son las seis de la tarde.’ ‘¿Has escrito las cartas?’ ‘Bueno, he escrito cuatro cartas esta tarde.’ ‘¿Y qué hay de esta mañana?, ¿cuántas has escrito por la mañana?’ ‘Esta mañana he escrito ocho cartas.’ ‘Muy bien, ¿has echado alguna al correo?’ ‘A la hora de comer he echado las ocho cartas que he escrito esta mañana. Pero no he echado las otras cartas todavía.’ ‘¿Sabes quién ha escrito esta nota en esta factura?’ ‘Creo que fue Mary quien la escribió. Tiene algo que ver con la fecha de la letra. No se ha girado a noventa días fecha de factura.’ ‘Ya veo, ¿se ha puesto en contacto con los proveedores?’ ‘Creo que les telefoneó, pero no pudo hablar con el contable.’

‘¿Dónde está John? Se ha ido al banco.’ ‘¿Ah sí? ¿A qué hora se fue?’ ‘Salió hacia las once.’ ‘Así que lleva fuera una hora.’ ‘Sí, ha ido al banco y a correos.’ ‘¿Cuánto tiempo lleva trabajando con nosotros ese chico?’ ‘Lleva aquí seis meses.’ ‘Ya lleva aquí seis meses, ¿eh? Creía que había empezado hace un par de meses.’ ‘No. Empezó en enero.’ ‘Ya veo, ¿y qué ha estado haciendo todo este tiempo?’ ‘Bueno, ha estado haciendo diferentes trabajos en la oficina. Se le da muy bien la informática, así que ha pasado la mayor parte de este tiempo procesando los archivos de nuestros clientes y poniéndolos al día en el disco duro.’

‘¿Dónde están los Browns?’ ‘Se han ido a España.’ ‘¿De veras? ¡Qué estupendo! ¿Has estado alguna vez en España?’ ‘Oh, sí. Fui a la Costa Brava el verano pasado. En realidad he estado en España un par de veces.’ ‘¿Te gustó?’ ‘Oh, sí, me gustó muchísimo.’ ‘¿Y qué hay de Francia e Italia?, ¿has estado alguna vez en alguno de esos países?’ ‘Bueno, fui a Francia hace un par de años. Justo un viaje tranquilo para el fin de semana, ya sabes. Pero nunca he estado en Italia.’ ‘¿Algún otro sitio que hayas estado?’ ‘Bueno, no he estado en muchos sitios en el extranjero. Hace unos años fui a Nueva York para correr el maratón. Y eso es todo.’ ‘¿Te gustó la ciudad de los rascacielos?’ ‘Bueno, en realidad no me gustó mucho.’

PRESENT PERFECT AND PAST SIMPLE

'What time is it?' 'Six o'clock in the afternoon.' 'Have you written the letters?' 'Well, I've written four letters this afternoon.' 'And what about this morning?, ¿how many did you write in the morning?' 'I wrote eight letters this morning.' 'O.K., have you posted any?' 'At lunch time I posted the eight letters that I've written in the morning. But I haven't posted the other letters yet.' 'Do you know who has written this note on this invoice?' 'I think it was Mary who wrote it. It has something to do with the date of the draft. It hasn't been drawn at ninety days date of invoice.' 'Oh, I see, did she get in touch with the suppliers?' 'I think she phoned, but she couldn't speak to the accountant.'

'Where's John?' 'He has gone to the bank.' 'Oh, has he? What time did he go?' 'He left at about eleven.' 'So he's been gone for an hour.' 'Yes, he has gone to the bank and to the Post Office.' 'How long has that boy been working with us?' 'He's been here for six months.' 'He's already been here for six months, hasn't he? I thought he had started a couple of months ago.' 'No. He started in January.' 'I see. And what has he been doing all this time?' 'Well, he's been doing different jobs in the office. He's quite good with the computer, so he has spent most of this time processing the files of our customers and getting them up to date on the hard disk.'

'Where are the Browns?' 'They've gone to Spain.' 'Really? How nice! Have you ever been to Spain?' 'Oh, yes. I went to the Costa Brava last summer. In fact I've been to Spain a couple of times.' 'Did you like it?' 'Oh, yes, I liked it quite a lot.' 'What about France and Italy, have you ever been to those countries?' 'Well, I went to France a couple of years ago. Just a quiet trip for the weekend, you know. But I have never been to Italy.' 'Any other places you've been to?' 'Well, I haven't been to many places abroad. A few years ago I went to New York to run in the marathon. And that's about all.' 'Did you like the city of skyscrapers?' 'Well, I didn't really like it very much.'

PRETERITO PERFECTO SIMPLE Y CONTINUO

‘¿Has terminado de lavar el coche?’ ‘Bueno, he estado pensando ...’ ‘¿Qué quieres decir, has estado pensando...? ¿Lo has lavado o no?’ ‘Bueno, todavía no me he decidido...’ ‘¿Todavía no has decidido hacer, qué?’ ‘Todavía no he decidido si lavar el coche o no.’ ‘¡Quieres decir que llevas dos horas en el garaje mirando el coche y no has decidido si lavarlo o no!’ ‘Bueno, siempre me han dicho que las cosas no hay que hacerlas de prisa y corriendo...’ ‘Sí, tienes razón. Podías haber lavado media docena de coches para ahora.’ ‘¿Has pensado cuánto vas a darme por el trabajo?’ ‘Pues, eso es algo que todavía no he decidido. He estado pensando acerca de ello toda la tarde...’

‘Hola, Sr. Smith, ¿cuánto tiempo lleva escribiendo ese libro?’ ‘He estado haciendo trabajos de investigación durante más de dos años. Pero en realidad sólo he estado escribiéndolo durante seis meses.’ ‘¿Ha pensado acerca del final del libro?’ ‘Bueno todavía no he decidido acerca del final. He escrito muchos libros con finales felices, pero todavía no he escrito ninguno con un final triste. Este puede tener un final triste.’ ‘He leído la mayor parte de sus libros. ¿Cuántos ha escrito?’ ‘Pues he escrito muchas historias cortas, unas cien, y diez libros.’ ‘¿Ha sido siempre escritor?’ ‘No, claro que no. He hecho muchas cosas en mi vida además de ser escritor. He estado pensando en escribir mi autobiografía.’

‘¿Qué has estado haciendo esta mañana?’ ‘He estado pasando a máquina cartas.’ ‘¿Qué más has hecho?’ ‘He hecho muchas cosas. He estado en los bancos. He estado en Correos. He comprado sellos y material de escribir que necesitábamos, etc.’ ‘¿Has terminado de comprobar las facturas del mes pasado?’ ‘No, todavía no he terminado eso. He estado comprobándolas durante la última semana por las tardes. He notado que el I.V.A. no está correcto en alguna de ellas.’ ‘¿Ah no? Pues tenemos que asegurarnos que todo está correcto antes de pagar las facturas. ¿Qué les pasa?’ ‘Han aplicado un porcentaje equivocado. Como editores de libros tenemos sólo el 3% y han aplicado el 15%.’ ‘Vale, pues dime quiénes son y me pondré en contacto con ellos. Consigue a alguien para que te ayude.’ ‘Ya le he pedido a Katty que me ayude. Podemos terminarlas en un par de días.’

THE PRESENT PERFECT SIMPLE AND CONTINUOUS

'Have you finished washing the car?' 'Well, I've been thinking ...' 'What do you mean, you've been thinking ...? Have you washed it or not?' 'Well, I haven't made up my mind yet ...' 'You haven't made up your mind to do what?' 'I haven't decided yet whether to wash the car or not.' 'You mean to say that you've been in the garage for two hours looking at the car and you haven't made up your mind whether to wash it or not!' 'Well, I was once told that things mustn't be done in a hurry ...' 'Yes, you're right. You could have washed half a dozen cars by now.' 'Have you thought about how much you're going to give me for the job?' 'Well, that's something that I haven't decided yet. I've been thinking about it all afternoon ...'

'Hello, Mr Smith, how long have you been writing that book?' 'I've been doing research work for over two years. But I've been actually writing it for only six months.' 'Have you thought about the ending of the book?' 'Well, I haven't decided yet about the ending. I've written many books with happy endings, but I haven't written any with a sad ending yet. This one may have an unhappy ending.' 'I've read most of your books. How many have you written?' 'Well, I've written many short stories, about a hundred, and ten books.' 'Have you always been a writer?' 'No, of course not. I've done many things in my life besides being a writer. I have been thinking of writing my autobiography.'

'What have you been doing this morning?' 'I have been typing letters.' 'What else have you done?' 'I've done many things. I've been to the banks. I've been to the Post Office. I've bought stamps and stationery we needed, etc.' 'Have you finished checking last month's invoices?' 'No, I haven't finished that yet. I checked them last week in the afternoons. I've noticed that the V.A.T. is not correct on some of them.' 'Isn't it? Well, we've got to make sure they are all correct before we pay the bills. What is wrong with them?' 'They've applied the wrong percentage. We only have 3% as book publishers and they have applied 15%.' 'O.K. let me know who they are and I'll get in touch with them. Get somebody to help you.' 'I've already asked Katty to help me. We can finish them in a couple of days.'

‘¿Cuánto tiempo llevas trabajando con nosotros?’ ‘Llevo dos años en esta empresa.’ ‘¿Y cuánto tiempo has estado en este departamento?’ ‘Llevo trabajando aquí desde abril.’ ‘He estado pensando en llevarte conmigo en este viaje de negocios. ¿Has estado alguna vez en el extranjero?’ ‘No, no he estado nunca en el Continente.’ ‘¿Tienes pasaporte?’ ‘Bueno, no tengo pasaporte, pero lo puedo conseguir en unos días.’ ‘Vale, pues hazlo. Visitaremos varios países de Europa del Este. A propósito, ¿has visto al Sr. Murdock, el contable?’ ‘Sí, acabo de verle. Estaba aquí hace unos minutos.’ ‘Dile que quiero verle, ¿quieres?’ ‘Muy bien, Sr. Gibson. Oh, me olvidaba. Han estado llamando de Johnson Brothers, quieren hablarle, es urgente.’

‘Hola, Jean, ¿cómo estás?’ ‘Muy bien, gracias. Estamos pasándolo bien. ¿Y cómo está todo el mundo ahí?’ ‘Estupendamente. ¿Qué tal el tiempo en Marbella?’ ‘Hace meses que no llueve aquí. Dicen que no han tenido ninguna lluvia desde febrero, y eso es hace seis meses.’ ‘Bueno, no puedo decir lo mismo del tiempo en Inglaterra, me temo. No ha dejado de llover durante dos semanas. En realidad ha estado lloviendo desde principios de mes.’ ‘No importa, te mandaremos un poco de sol por correo.’ ‘Sí, haced eso. ¿Habéis estado visitando Andalucía?’ ‘Sí, acabamos de estar en Granada. Acabamos de llegar de allí en este momento. Es estupendo.’ ‘¿Y qué hay de Sevilla?, ¿vais a ir a verla?’ ‘Sí, hemos estado hablando sobre ello esta tarde. Hemos decidido visitar Sevilla antes de salir.’

‘¿Puedo hacerle unas preguntas, por favor?’ ‘Sí, ciertamente. ¿Qué puedo hacer por usted?’ ‘Queremos averiguar lo que la gente hace en las vacaciones, y qué les gustaría hacer.’ ‘Vale.’ ‘¿Ha estado alguna vez en el extranjero?’ ‘Sí, muchas veces.’ ‘¿Ha estado alguna vez en África?’ ‘¿En África? no, nunca he estado en África.’ ‘¿Ha estado usted alguna vez en América?’ ‘Bueno, he estado en Nueva York un par de veces, de negocios.’ ‘¿Ha estado alguna vez en un submarino?’ ‘¿En un submarino? claro que no.’ ‘¿Te gustaría explorar el fondo del mar en una batisfera?’ ‘No, de ninguna manera.’ ‘¿Ha estado alguna vez en el Oriente lejano?’ ‘Sí, fuimos a Tailandia de viaje de novios.’ ‘¿Y qué hay de la región polar?, ¿la ha visitado alguna vez?’ ‘No, gracias, prefiero el Mediterráneo. Acabamos de estar en un crucero por Grecia.’

'How long have you been working with us?' 'I've been in this firm for two years.' 'And how long have you been in this department?' 'I've been working here since April.' 'I've been thinking of taking you with me on this business trip. Have you ever been abroad?' 'No, I've never been to the Continent.' 'Have you got a passport?' 'Well, I haven't got a passport, but I can get one in a few days.' 'O.K. do that. We'll be visiting several countries in Eastern Europe. By the way, have you seen Mr Murdock, the accountant?' 'Yes, I've just seen him. He was here a few minutes ago.' 'Tell him I want to see him, will you?' 'O.K. Mr Gibson. Oh, I forgot. They've been calling from Johnson Brothers, they want to talk to you, it's urgent.'

'Hello, Jean, how are you?' 'Very well, thanks. We are having a very good time. And how's everybody over there?' 'Fine. What's the weather like in Marbella?' 'It hasn't rained here for months. They say that they haven't had any rain since February, and that is six months ago.' 'Well, I can't say the same about the weather in England, I'm afraid. It hasn't stopped raining for two weeks. In fact it's been raining since the beginning of the month.' 'Never mind, we'll send you a bit of sunshine by post.' 'Yes, do that. Have you been visiting Andalucia?' 'Yes, we've just been to Granada. We've just arrived from there this very moment. It's wonderful.' 'What about Seville, are you going to see it?' 'Yes, we've been talking about it all afternoon. We've made up our minds to visit Seville before we leave.'

'May I ask you a few questions, please?' 'Yes, certainly. What can I do for you?' 'We want to find out what people do on their holidays, and what they would like to do.' 'O.K.' 'Have you ever been abroad?' 'Yes, many times.' 'Have you ever been to Africa?' 'To Africa? No, I've never been to Africa.' 'Have you ever been to America?' 'Well, I've been to New York a couple of times, on business.' 'Have you ever been in a submarine?' 'In a submarine? Of course not.' 'Would you like to explore the bottom of the sea in a bathysphere?' 'No, not at all.' 'Have you ever been to the Far East?' 'Yes, we went to Thailand on our honeymoon.' 'What about the Polar region, have you ever visited that?' 'No, thanks, I prefer the Mediterranean. We've just been on a cruise around Greece.'

‘¿Qué hacéis esta noche?’ ‘Vamos a hacer una fiesta’ ‘¿A qué hora va a empezar?’ ‘Hacia las nueve.’ ‘¿Quiénes van a la fiesta?’ ‘Todos los chicos y chicas del Club de Atletismo. Seremos unos veinte. Puedes venir si quieres. Me gustaría, pero voy a encontrarme con mi hermana en la estación esta noche. Viene de Londres.’ ‘Es una pena porque vamos a pasarla en grande.’ ‘Estoy seguro de que sí. ¿Va a estar Alicia allí?’ ‘Sí, ella también viene.’ ‘Bueno, creo que hablaré con mi hermano. No está haciendo nada especial y puede ir a la estación a recoger a mi hermana.’ ‘¿A qué hora llega el tren?’ ‘El tren llega a las 9.45 de la noche.’ ‘¿Viene sola?’ ‘No, viene con una amiga.’

‘¿Cuándo jugáis?’ ‘Jugamos esta noche.’ ‘¿Contra qué equipo jugáis?’ ‘Jugamos contra los Rangers.’ ‘¿A qué hora empieza el partido?’ ‘A las siete.’ ‘¿Os vais después del partido?’ ‘No, nos quedamos en un hotel. Nos vamos por la mañana.’ ‘¿Crees que vais a ganar?’ ‘Sí, por supuesto que vamos a ganar. Vamos a darles una paliza.’ ‘¿En qué posición juegas hoy?’ ‘Bueno, generalmente juego de delantero centro, pero esta noche voy a jugar de extremo derecho.’ ‘¿Quién va a ganar la liga este año?’ ‘Everton va muy bien, aunque Liverpool está subiendo rápidamente y está jugando muy bien últimamente.’ ‘¿Y qué hay de Arsenal? ¿No tiene Arsenal ninguna posibilidad?’ ‘Tiene tantas posibilidades como un caballo cojo en el Grand National.’

‘No tardes, James. Vamos a cenar temprano esta noche.’ ‘Voy un momento al otro lado de la calle a tomarme una caña rápida con los amigos.’ ‘No te olvides que los Clinton vienen a cenar.’ ‘Ya sé que van a venir. No me olvidaré, no te preocupes.’ ‘Espero que no vayas a jugar a cartas con esos amigos tuyos ...’ ‘No vamos a jugar a cartas esta noche. Tenemos una competición de dardos.’ ‘¿Vais a tirar otra vez esos chismes tan peligrosos?’ ‘Dardos, se llaman dardos, y no son peligrosos a no ser que estés tan ciego como un topo...’ ‘La última vez que yo estuve en un pub...’ ‘¡Eso fue en 1958!’ ‘... alguien me clavó una de esas cosas horribles en ... bueno ya sabes dónde.’ ‘Sí, bueno, eso era porque en esos días tu -ya sabes qué- estaba mucho más tentador que lo que está ahora...’

‘What are you doing tonight?’ ‘We are having a party.’ ‘What time is it going to start?’ ‘At about nine.’ ‘Who is going to the party?’ ‘All the boys and girls in the Athletic Club. There will be about twenty of us. You can come if you like.’ ‘I’d like to but I’m meeting my sister at the station tonight. She’s coming from London.’ ‘It’s a pity because we are going to have a whale of a time.’ ‘I’m sure you are. Is Alice going to be there?’ ‘Yes, she’s coming too.’ ‘Well, I think I’ll talk to my brother. He is not doing anything special and he can go to the station to fetch my sister.’ ‘What time is the train arriving?’ ‘The train is coming at 9.45 p.m.’ ‘Is she coming alone?’ ‘No, she’s coming with a friend.’

‘When are you playing?’ ‘We are playing tonight.’ ‘What team are you playing against?’ ‘We are playing against the Rangers.’ ‘What time is the game starting?’ ‘At seven o’clock.’ ‘Are you leaving after the match?’ ‘No, we’re staying at a hotel. We’re leaving in the morning.’ ‘Do you think you’re going to win?’ ‘Yes, of course we are going to win. We are going to beat them hollow.’ ‘What position are you playing today?’ ‘Well, I usually play centre forward but tonight I’m going to play right wing.’ ‘Who’s going to win the league this year?’ ‘Everton are doing quite well, although Liverpool are coming up fast and are playing very well lately.’ ‘What about Arsenal? Haven’t Arsenal got any chance?’ ‘They have as much chance as a lame horse in the Grand National.’

‘Don’t be late, James. We’re having dinner early tonight.’ ‘I’m just going across the road for a pint with the lads.’ ‘Don’t forget that the Clintons are coming to dinner.’ ‘I know they are coming. I won’t forget, don’t worry.’ ‘I hope you are not playing cards with those friends of yours ...’ ‘We are not playing cards tonight. We’re in the darts competition.’ ‘Are you throwing those dangerous things again.’ ‘Darts, they’re called darts, and they’re not dangerous unless you’re as blind as a bat ...’ ‘The last time I was in a pub ...’ ‘That was in 1958!’ ‘... someone stuck one of those horrible things ... well, you know where.’ ‘Yeah, well, that was because in those days your -you know what- was much more tempting than it is now ...’

‘Voy a hacer un armario para el dormitorio de los niños.’ ‘¿De veras? ¿Lo harás para Navidades?’ ‘No creo que pueda hacerlo antes de Navidades. Sólo voy a trabajar en él los sábados por la mañana. Eso significa tres o cuatro horas a la semana. No creo que sea bastante.’ ‘¿Dónde vas a ponerlo?’ ‘Vamos a ponerlo cerca de la ventana, en el rincón. ¿Qué te parece?’ ‘Oh, estaré estupendamente ahí. ¿Qué más vas a hacer?’ ‘Cuando termine el armario voy a hacer una mesa para el salón.’ ‘¿De veras? ¿Podrás hacerla solo?’ ‘Sí, ¿por qué no? Me gusta la carpintería y tengo cantidad de herramientas en el garaje.’

‘No voy a cocinar hoy. No me siento bien.’ ‘No te preocupes. Yo lo haré.’ ‘¿Lo harás?, gracias. Creo que iré a echarme en la cama un rato.’ ‘Está bien, hazlo. Yo haré las compras.’ ‘¿Qué es eso? Creo que hay alguien en la puerta.’ ‘Bueno, yo abriré.’ ‘¿Quién es?’ ‘Un par de niños. Están recogiendo peniques para el Guy Fawkes.’ ‘Ah, sí. El próximo sábado es el 5 de noviembre. No me gustan nada esos fuegos artificiales.’ ‘Les daré un penique para el Guy. Aquí tenéis niños. ¿Qué vais a hacer con el dinero?’ ‘Vamos a comprar petardos y fuegos artificiales.’ ‘¿Vais a hacer una hoguera?’ ‘Sí, vamos a hacer una gran hoguera en el jardín.’ ‘¿Qué día vais a hacer la hoguera?’ ‘El 5 de noviembre. El día de Guy Fawkes.’

‘Me voy a correos a echar estas cartas.’ ‘¿Cuándo crees que las entregarán?’ ‘Me imagino que las entregarán mañana o el día después.’ ‘Te acompañaré de camino a la estación.’ ‘Vas a la estación, ¿verdad?’ ‘Sí, mi hermana viene de Bristol.’ ‘¿Tu hermana Mary?’ ‘Sí, ha estado fuera un par de semanas con unas amigas.’ ‘Dale recuerdos. Hace siglos que no la veo.’ ‘Lo haré. De todas formas va a ir a esa cena que los antiguos alumnos de Santo Tomás van a hacer pronto. Quizá os encontréis allí.’ ‘Estupendo. Eso será dentro de un par de semanas. Así que va a ir, ¿eh?’ ‘Sí, dijo que iría.’ ‘Bueno, yo también estaré allí.’ ‘¿Todavía sale con ese tipo estúpido de bigote?’ ‘No, ya no. Ya no sale con Frank.’ ‘Bueno, le daré un telefonazo.’

'I'm going to make a wardrobe for the children's bedroom.' 'Really?, Will you make it for Christmas?' 'I don't think I'll be able to make it before Christmas. I'm only going to work on it on Saturday mornings. That makes three or four hours a week. I don't think it'll be enough.' 'Where are you going to put it?' 'We are going to put it near the window, in the corner. What do you think?' 'Oh, it'll be fine there. What else are you going to make?' 'When I finish the wardrobe I'm going to make a table for the sitting-room.' 'Really? Will you be able to make it alone?' 'Yes, why not? I like carpentry and I've got a lot of tools in the garage.'

'I'm not going to do the cooking today. I don't feel well.' 'Don't worry. I'll do it.' 'Will you?, thank you. I think I'll lie down in bed for a while.' 'All right, do that. I'll do the shopping.' 'What's that? I think there's someone at the door.' 'O.K. I'll answer it.' 'Who is it?' 'A couple of children. They are collecting pennies for Guy Fawkes.' 'Oh, yes. Next Saturday is the 5th of November. I don't like those fireworks at all.' 'I'll give them a penny for the Guy. Here you are, children. What are you going to do with the money?' 'We are going to buy crackers and fireworks.' 'Are you going to make a bonfire?' 'Yes, we're going to make a big bonfire in the garden.' 'What day are you going to make the fire on?' 'On the 5th of November. On Guy Fawkes' day.'

'I'm going to the Post Office to post these letters.' 'When do you think they'll be delivered?' 'I expect they'll be delivered tomorrow or the day after.' 'I'll accompany you on my way to the station.' 'You are going to the station, are you?' 'Yes, my sister is coming from Bristol.' 'Your sister Mary?' 'Yes, she's been away for a couple of weeks with some friends.' 'Give her my regards. I haven't seen her for ages.' 'I will. Anyway, she is going to that dinner, the old pupils of St. Thomas are going to have soon. You may meet there.' 'Great. That'll be in a fortnight's time. So she is going, is she?' 'Yes, she said she'd be going.' 'Good, I'll be there, too.' 'Is she still going out with that stupid bloke with a moustache?' 'No, she isn't. She is not going out with Frank any more.' 'Good, I'll give her a ring.'

YO TAMBIEÑ - YO TAMPOCO

‘¿Hablas italiano?’ ‘No, ni palabra.’ ‘Pues yo tampoco.’ ‘¿Has estado alguna vez en Italia?’ ‘Sí, muchas veces.’ ‘Yo también.’ ‘¿Te gusta?’ ‘Sí, creo que es un bonito país.’ ‘Yo también. Me encanta la arquitectura y las pinturas.’ ‘Sí, a mí también. ¿Has estado en Florencia?’ ‘Sí, fuimos allí el año pasado.’ ‘¿De veras?, nosotros también. Magnífico, ¿verdad?’ ‘Sí, estupendo. Quedamos fascinados por los Antiguos Maestros.’ ‘Nosotros también. Unas pinturas y tapicerías increíbles.’ ‘Nosotros pasamos un par de días en Roma.’ ‘¿De veras?, nosotros también. ¿Visteis la Catedral de San Pedro?’ ‘Por supuesto. Visitamos la famosa Capilla Sixtina. Creo que las pinturas al fresco son las mejores de todos los tiempos.’ ‘Sí, yo también. Son las obras de arte de Miguel Angel.’

‘Trabajo doce horas al día.’ ‘Bueno, yo también. Me levanto a las seis de la mañana.’ ‘Yo también. Estoy en la oficina hasta la una.’ ‘Yo también.’ ‘Después trabajo hasta las 8 de la noche.’ ‘Yo también, pero yo no trabajo los sábados.’ ‘Bueno, tampoco yo. Yo nunca trabajo los fines de semana.’ ‘No, yo tampoco. Generalmente vamos a una casita en el campo.’ ‘Nosotros también. Tenemos una casita en la colina.’ ‘Nosotros también. Nos gusta pasar el fin de semana en el campo.’ ‘Sí, a nosotros también. No nos gusta el ruidoso tráfico de la ciudad.’ ‘A nosotros tampoco. Generalmente vamos a dar largos paseos por el campo por la mañana.’ ‘Nosotros también. No hay nada como la vida en el campo. A nuestros hijos les encanta.’ ‘A los nuestros también. No les gusta quedarse en la ciudad los fines de semana.’ ‘A los nuestros tampoco.’

‘Yo nunca hago las compras en ese supermercado.’ ‘Yo tampoco. Generalmente hacemos nuestras compras en el hipermercado.’ ‘Nosotros también.’ ‘Por supuesto que no vamos al hipermercado todos los días.’ ‘Nosotros tampoco. Está un poco lejos para ir todos los días. Generalmente vamos los sábados por la tarde.’ ‘Nosotros también. Pero a mí no me gusta porque está atestado de gente.’ ‘A mí tampoco, pero es el único día de la semana que puedo ir con mi marido. Yo no puedo ir otro día.’ ‘Yo tampoco. De todas formas compramos para toda la semana.’ ‘Nosotros también. Creo que los precios son buenos.’ ‘Sí, yo también. Siempre encontramos algunos artículos en oferta.’ ‘Exacto, nosotros también. Por otra parte a mi marido no le gusta hacer la compra.’ ‘Bueno, tampoco al mío. Pero siempre tomamos una taza de café y un pastel en la cafetería, de todas formas.’ ‘Nosotros también. Cambias un poco.’

'Do you speak Italian?' 'No, not a word.' 'Neither do I.' 'Have you ever been to Italy?' 'Yes, many times.' 'So have I. Do you like it?' 'Yes, I think it's a very nice country.' 'So do I. I love the architecture and the paintings.' 'Yes, so do I. Have you been to Florence?' 'We went there last year.' 'Really?, so did we. Wonderful, isn't it?' 'Yes, great. We were fascinated by the Old Masters.' 'So were we. Incredible paintings and tapestry.' 'We spent a couple of days in Rome.' 'Really? So did we. Did you see Saint Peter's Cathedral?' 'Of course. We visited the famous Sixtine Chapel. I think the frescoes are the greatest ever.' 'Yes, so do I. They are Michael Angelo's masterpieces.'

'I work 12 hours a day' 'Well, so do I. I get up at six o'clock in the morning.' 'So do I. I'm in the office until one o'clock.' 'So am I.' 'Then I work until 8 p.m.' 'So do I, but I don't work on Saturdays.' 'Well, neither do I. I never work at weekends.' 'No, nor do I. We usually go to a little house in the country.' 'So do we. We have a little house on the hill.' 'So have we. We like to spend the weekend in the country.' 'Yes, so do we. We don't like the noisy traffic in town.' 'Neither do we. We usually go for long walks in the country in the morning.' 'So do we. There is nothing like life in the country. Our children love it.' 'So do ours. They don't like staying in town at weekends.' 'Nor do ours.'

'I never do my shopping in that supermarket.' 'Neither do I. We usually do our shopping in the hypermarket.' 'So do we.' 'Of course we don't go to the hypermarket every day.' 'Nor do we. It's a bit too far to go every day. We usually go on Saturday afternoons.' 'So do we. But I don't like it because it's too crowded.' 'Neither do I. But it's the only day of the week that I can go with my husband. I can't go any other day.' 'Nor can I. Anyway, we buy for the whole week.' 'So do we. I think prices are good.' 'Yes, so do I. We always find some special offers.' 'That's right, so do we. On the other hand my husband doesn't like doing the shopping.' 'Well, neither does mine. But we always have a cup of coffee and a cake at the café anyway.' 'So do we. It makes a change.'

HABLA INDIRECTA

‘Mamá, es Pedro, dice que vendrá tarde esta noche.’ ‘¿Qué le pasa?’ ‘Dice que tiene que cenar con un cliente.’ ‘¿Y a qué hora vuelve a casa?’ ‘Dice que no sabe.’ ‘¿Dónde va a cenar?’ ‘Va a llevar a su cliente al restaurante chino de Green Square.’ ‘¿Va a ir solo con el cliente?’ ‘No. Dice que va a ir con su jefe, El Sr. Brent.’ ‘¿Qué le digo a su novia?’ ‘Dice que si llama Helen que le digas que se pondrá en contacto con ella mañana.’ ‘Vale, pero no me gusta que ese chico esté fuera tarde de noche. Es demasiado joven para eso.’ ‘Pedro me pide que te diga que no te preocupes. Dice que vendrá en cuanto pueda.’

‘¿Qué sabes acerca de Tracy y su novio?’ ‘Pues ella me dijo ayer que le deja.’ ‘¿De veras? ¿Hay algún otro?’ ‘Pues mi hermana dice que hay un chico que trabaja en la oficina de Tracy que se gusta de ella.’ ‘¿Así que Tracy deja a Robert por este?’ ‘Bueno ella dice que Tom no le gusta, pero yo creo que sí.’ ‘¿No le ha pedido este Tom que salga con él todavía?’ ‘Bueno, un amigo de Tom dice que es muy tímido, pero probablemente le pedirá que salga con él el sábado que viene.’ ‘Le pedirá, ¿eh?’ ‘Sí, dijo que probablemente le pediría que fuera a una fiesta con él.’ ‘Pues ojalá alguien me invitara a ir a una fiesta también.’ ‘Pues ese chico dice que están escasos de chicas, le mencionaré que hay voluntarias...’

‘¿No hay noticias de Alberto todavía?’ ‘No. Dijo que mandaría unas líneas en cuanto pudiera, pero ...’ ‘¿Qué va a hacer?’ ‘Dijo que iba a unirse a las fuerzas rebeldes...’ ‘Yo no me preocuparía si yo fuera tú.’ ‘Dijo que iba a luchar contra el ejercito del dictador.’ ‘Estoy segura que ganarán.’ ‘Dijo que eran pocos pero que tenían fe en su causa.’ ‘Es un idealista.’ ‘Dijo que ganarían al final. Insistió diciendo que, incluso aunque tengan que pasar toda la vida en las montañas lucharán hasta el final.’ ‘Es muy valiente ese chico.’ ‘Lo es, pero tengo miedo. Le pedí a la vieja Carla que mirara el futuro en el Tarot.’ ‘¿Y qué dice?’ ‘Dice que ve sangre y fuego, pero que cree que la justicia ganará al final.’ ‘¿Pero qué dice acerca de Alberto?’ ‘Dice que Alberto volverá sano y salvo.’

'Mum, it's Peter. He says that he will come late tonight.' 'What's the matter with him?' 'He says that he has to have dinner with a client.' 'And at what time is he coming home?' 'He says that he doesn't know.' 'Where's he going for dinner?' 'He is going to take his client to the Chinese Restaurant in Green Square.' 'Is he going alone with the client?' 'No. He says that he is going with his boss, Mr Brent.' 'What shall I tell his girlfriend?' 'He says that if Helen rings up you are to tell her that he'll get in touch with her tomorrow.' 'Okay, but I don't like this boy staying out late at night. He's too young for that.' 'Peter is asking me to tell you not to worry. He says that he will come as soon as he can.'

'What do you know about Tracy and her boyfriend?' 'Well, she told me yesterday that she was leaving him.' 'Really? Is there anybody else?' 'Well, my sister says that there is a boy who works in Tracy's office who likes her.' 'So Tracy is leaving Robert for this one?' 'Well, she says she doesn't like Tom, but I think she does.' 'Has this Tom asked her out yet?' 'Well, a friend of Tom's says that he is very shy, but he will probably ask her out next Saturday.' 'He will, will he?' 'Yes, he said that he would probably ask her to go with him to a party.' 'Well, I wish someone invited me to a party too.' 'Well, this boy says that they are short of girls, I'll mention to him there are volunteers ...'

'Any news about Alberto yet?' 'No. He said that he would send a few lines as soon as he could, but ...' 'What was he going to do?' 'He said that he was going to join the rebel forces ...' 'I wouldn't worry if I were you.' 'He said that he was going to fight the dictator's army.' 'I'm sure they will win.' 'He said that there were few of them but they had faith in their cause.' 'He is an idealist.' 'Yes, he said they will win the day. He insisted saying that, even if they have to spend their lives in the mountains they will fight to the end.' 'He's very brave that boy.' 'He is, but I'm afraid. I asked old Carla to read the future in the Tarot cards.' 'And what does she say?' 'She says that she sees blood and fire, but she thinks that justice will win in the end.' 'But what does she say about Alberto?' 'She says that Alberto will come back safe and sound.'

PREGUNTAS INDIRECTAS

‘¿Qué te ha dicho tu amigo?’ ‘Quería saber si voy a ir a la reunión.’ ‘¿Y vas a ir?’ ‘No lo sé. Le pregunté cuanta gente va, pero no lo sabía.’ ‘¿De qué es la reunión?’ ‘Bueno, le pregunté eso, y dije que tenía algo que ver con el paro.’ ‘¿Qué más le preguntaste?’ ‘Pues quería saber varias cosas: quería saber a qué hora iba a empezar la reunión. Después quería saber quien iba a dar la charla. También quería saber cuanto tiempo iba a durar la reunión.’ ‘¿Y averiguaste las respuestas a estas preguntas?’ ‘Pues en realidad no. Le pregunté si la reunión estaba organizada por los Sindicatos y él dijo que sí lo estaba.’

‘¿Quiénes eran esas personas?’ ‘Eran turistas japoneses.’ ‘¿Qué querían saber?’ ‘Querían saber dónde está el Palacio de Buckingham.’ ‘¿Se lo dijiste?’ ‘Sí, y entonces ellos me preguntaron por la Plaza de Trafalgar. Querían saber cómo ir allí.’ ‘¿Qué más preguntaron?’ ‘Querían saber dónde está Piccadilly Circus.’ ‘¿No tenían un mapa?’ ‘Sí, pero no sabían cómo leerlo. Me pidieron que les dijera dónde estaban en el mapa.’ ‘¿No lo sabían...?’ ‘No, estaban perdidos. También querían saber dónde podían comer. Estaban buscando un restaurante chino.’ ‘¿Les dijiste?’ ‘Sí, les dije acerca del restaurante Pekín, en Elm Road, pero entonces ellos me preguntaron si era caro.’ ‘¿De veras? Gente curiosa estos japoneses...’

‘¿Tuviste una entrevista?’ ‘Sí.’ ‘¿Qué te preguntaron?’ ‘Bueno, me hicieron cantidad de preguntas. Querían saber si fumo. Me preguntaron si estaba casado, soltero o divorciado.’ ‘¿Y qué dijiste a eso?’ ‘Bueno, les dije que todavía estoy casado.’ ‘Bobo, deberías haber dicho que estás muy felizmente casado.’ ‘¿Lo estoy?’ ‘Bueno, espero que lo estés..., ¿qué más querían saber?’ ‘Me preguntaron si mi mujer es guapa.’ ‘Ah, sí..., ¿y qué contestaste a eso?’ ‘Dije que es la chica más preciosa del mundo.’ ‘Venga, tonto, ¿qué más te preguntaron?’ ‘Querían saber si soy ambicioso.’ ‘¿Y lo eres?’ ‘Sí, mucho. También me preguntaron si me gustaría llegar a ser director algún día.’ ‘¿Qué dijiste?’ ‘Dije que un día ciertamente seré el jefe.’

'What did your friend tell you?' 'He wanted to know if I'm going to the meeting.' 'And are you going?' 'I don't know. I asked him how many people were going, but he didn't know.' 'What is the meeting about?' 'Well, I asked him that and he said it's something to do with unemployment.' 'What else did you ask him?' 'Well, I wanted to know several things: I wanted to know at what time the meeting was going to start. Then I wanted to know who was going to do the talking. I also wanted to know how long the meeting was going to last.' 'And did you find out the answers to these questions?' 'Well, not really. I asked him if the meeting was organized by the Trade Unions and he said that it was.'

'Who were those people?' 'They were Japanese tourists.' 'What did they want to know?' 'They wanted to know where Buckingham Palace was.' 'Did you tell them?' 'Yes, and then they asked me about Trafalgar Square. They wanted to know how to get there.' 'What else did they ask?' 'They wanted to know where Piccadilly Circus was.' 'Didn't they have a map?' 'Yes, but they didn't know how to read it. They asked me to show them where they were on the map.' 'Didn't they know ...?' 'No, they were lost. They also wanted to know where to have something to eat. They were looking for a Chinese restaurant.' 'Did you tell them?' 'Yes, I told them about Peking Restaurant in Elm Road, but then they asked me if it was expensive.' 'Really? Funny people these Japanese ...'

'Did you have an interview?' 'Yes.' 'What did they ask you?' 'Well, they asked me a lot of questions. They wanted to know if I smoke. They asked me if I was married, single or divorced.' 'And what did you say to that?' 'Well, I told them that I was still married.' 'You silly fool. You should have said that you were very happily married.' 'Am I?' 'Well, I hope you are ... What else did they want to know?' 'They asked me if my wife was pretty.' 'Oh, yeah ..., and what did you say to that?' 'I said she is the most beautiful girl in the world.' 'Come on, silly boy, what else did they ask you?' 'They wanted to know if I was ambitious.' 'And are you?' 'Yes, very. They also asked me if I would like to become manager one day.' 'What did you say?' 'I said that one day I'll certainly be the boss.'

INFINITIVOS DETRAS DE LOS ADJETIVOS

Era imposible encontrar gasolina en ese país después de la guerra. Las carreteras eran muy peligrosas para conducir. No era seguro estar en las calles. Y no era fácil encontrar tiendas abiertas. Mis instrucciones no eran difíciles de entender. Alguien me contactaría. Alguien se puso en contacto conmigo al segundo día. Yo estaba encantado de ver a mi contacto. Era una preciosa mujer joven. Yo estaba contento de oír que trabajaríamos juntos en esta ciudad. Las cosas no eran demasiado fáciles y me quedé asombrado de ver lo buena que era en su trabajo. Los días pasaron rápidamente y yo estaba muy complacido de oír que nuestra misión había tenido éxito. Pero por otra parte sentía saber que dejaría pronto este país. Fue muy estúpido por mi parte enamorarme de una espía.

‘Sentí mucho verle en prisión.’ ‘Bueno, es muy duro para algunos estar en paro...’ ‘En todo caso me alegré de oír que los niños habían encontrado hogares felices.’ ‘Sí, habría sido muy duro para los niños vivir en tales condiciones.’ ‘De todas formas, espero por el bien de los niños que esto sea una situación temporal.’ ‘Sí, aunque no es fácil que lo entiendan.’ ‘Fue muy estúpido por parte de sus padres meterse en líos, de todas formas.’ ‘Sí, lo fue. Y fue muy amable por parte de estas familias cuidar de los niños.’ ‘Debe de ser muy duro para todos ellos vivir en esta situación.’ ‘Sí, y no es muy conveniente para los niños el vivir separados de sus padres.’

‘Este libro es muy difícil de traducir.’ ‘¿Ah, sí?’ ‘Sí, estas expresiones son imposibles de traducir.’ ‘Pues más vale que consigas un buen diccionario.’ ‘Sí, ya sé, pero un buen diccionario es muy difícil encontrar en este lugar.’ ‘De todas formas, estoy seguro de que encontrarás la manera de hacerlo.’ ‘Sí, pero me va a llevar mucho tiempo. Me alegraré de ver el final de ello.’ ‘Debo decir que fue muy amable de tu parte ofrecerte a hacer el trabajo.’ ‘Pues no sé si fue muy amable o muy estúpido de mi parte ofrecerme a hacer el trabajo.’ ‘¿Cuándo vas a empezar?’ ‘Creo que será mejor que empiece mañana por la mañana.’ ‘¿Podemos tener la traducción en un disquete?’ ‘Sí, será más fácil hacerlo en mi ordenador.’ ‘¿Cuándo crees que lo terminarás?’ ‘Es difícil de decir. Me gustaría terminarlo en seis meses.’

It was impossible to find petrol in that country after the war. The roads were very dangerous to drive on. It was not very safe to be out in the streets. And it was not easy to find shops open. My instructions were not difficult to understand. Someone would contact me. Somebody got in touch with me on the second day. I was delighted to see my contact. She was a beautiful young woman. I was happy to hear that we'd be working together in this town. Things were not easy and I was amazed to see how good she was at her job. Days passed quickly and I was pleased to hear that our mission had been successful. But on the other hand I was sorry to learn that I'd be leaving this country soon. It was very stupid of me to fall in love with a spy.

'I was very sorry to see him in prison.' 'Well, it's very hard for some people to be unemployed...' 'In any case I was happy to hear that the children had found happy homes.' 'Yes, it would have been very hard for the children to live in such conditions.' 'Nevertheless, I hope for the children's sake that this is a temporary situation.' 'Yes, although it is not easy for them to understand.' 'It was very stupid of their parents to get into trouble, anyway.' 'Yes, it was. And it was very kind of these families to take care of the children.' 'It must be very hard for all of them to live in this situation.' 'Yes, and it's not very convenient for the children to live separated from their parents.'

'This book is very difficult to translate.' 'Is it?' 'Yes, these expressions are impossible to translate.' 'Well, you had better get a good dictionary.' 'Yes, I know, but a good dictionary is very difficult to find in this place.' 'I'm sure you will find a way to do it, anyway.' 'Yes, but it's going to take me quite a long time. I'll be glad to see the end of it.' 'I must say it was very kind of you to offer to do the job.' 'Well, I don't know if it was very kind, or very silly of me to offer to do the job.' 'When are you going to start?' 'I think it'll be best for me to start tomorrow morning.' 'Can we have the translation on a disk?' 'Yes, it'll be easier to do it on my computer.' 'When do you think you'll finish?' 'That's difficult to say. I'd like to finish it in six months.'

ORACIONES CONDICIONALES

‘Niño, no juegues con el gato. Si le tiras de la cola te arañará.’ ‘¿Puedo jugar con el perro?’ ‘Bueno, pero si le das una patada te morderá.’ ‘¿Puedo jugar en el jardín?’ ‘Si sales te mojarás, está lloviendo.’ ‘¿Hay dibujos animados en la tele?’ ‘Si me das el periódico te lo diré. Veamos, si pones la primera cadena verás dibujos animados dentro de diez minutos. Si quieres ver el Pato Donald tendrás que poner la segunda cadena.’ ‘Tengo hambre, ¿puedo comer una galleta?’ ‘Si comes una galleta ahora no comerás la comida luego.’ ‘Pero tengo hambre, me muero de hambre.’ ‘Si no te callas no te pondré la televisión.’ ‘Tengo sed. ¿Me das un vaso de agua?’

‘Yo creo que si saliéramos ahora llegaríamos a tiempo.’ ‘¿No podemos parar en el camino?’ ‘Si paráramos en el camino no llegaríamos a tiempo.’ ‘¿Qué pasaría si no llegáramos a tiempo?’ ‘Si no estuviéramos allí a la hora se enfadarían mucho.’ ‘Si parara de llover podríamos ir más rápido.’ Sí, pero si fuéramos más rápido nos multarían.’ ‘¿Por qué no vamos en tren?’ ‘Si fuéramos en tren tardaríamos más.’ ‘¿Merece la pena ir?’ ‘Si no fuera tendría problemas.’ ‘¿Qué pasaría si no fueras?’ ‘Helen me mataría si no estuviera en la iglesia a tiempo.’ ‘¿Por qué?’ ‘Porque si yo no estuviera allí Helen no se casaría.’ ‘¿Por qué no?’ ‘Porque yo soy el novio.’

‘¿No viste al ladrón?’ ‘No, si hubiera visto al ladrón habría llamado a la policía.’ ‘¿Tampoco oíste ningún ruido?’ ‘No, no oí nada, si hubiera oído algo habría bajado a investigar.’ ‘¿Sentiste miedo?’ ‘Bueno, habría sentido miedo si me hubiera encontrado con los ladrones en la casa.’ ‘¿Tienes algún arma de fuego en casa?’ ‘No, pero si hubiera tenido un arma quizás me habría sentido más seguro.’ ‘¿No tenéis un perro en la casa?’ ‘No, no tenemos perro. Quizás si hubiéramos tenido uno habría ladrado.’ ‘¿Cerráis todas las puertas y ventanas por la noche?’ ‘Claro. Si no hubiéramos cerrado las ventanas no habrían roto el cristal.’ ‘¿Sabes si algún vecino vio o escuchó algo?’ ‘No, nadie oyó nada. Si hubieran visto u oído algo nos lo habrían dicho.’

'Little boy, don't play with the cat. If you pull its tail it will scratch you.' 'May I play with the dog?' 'Well, if you kick it it will bite you.' 'May I play in the garden?' 'If you go out you will get wet, it's raining.' 'Are there cartoons on TV?' 'If you give me the paper I'll tell you. Let's see, if you switch on the first channel you will see cartoons in ten minutes' time. If you want to see Donald Duck you'll have to put on the second channel.' 'I'm hungry, may I have a biscuit?' 'If you eat a biscuit now you won't eat your lunch later.' 'But I'm hungry, I'm starving.' 'If you don't keep quiet, I won't turn on the television.' 'I'm thirsty. Can I have a glass of water?'

'I think that if we went out now we would arrive on time.' 'Can't we stop on the way?' 'If we stopped on the way we wouldn't arrive on time.' 'What would happen if we didn't arrive on time?' 'If we weren't there on time they would get very angry.' 'If it stopped raining we could go faster.' 'Yes, but if we went faster they would fine us.' 'Why don't we go by train?' 'If we went by train we would take longer.' 'Is it worth going?' 'If I didn't go I'd have problems.' 'What would happen if you didn't go?' 'Helen would kill me if I wasn't in the church on time.' 'Why?' 'Because if I wasn't there Helen wouldn't get married.' 'Why not?' 'Because I am the bridegroom.'

'Didn't you see the thief?' 'No. If I had seen the thief I would have called the police.' 'Didn't you hear a noise either?' 'No, I didn't hear anything, if I had heard something I would have come down to investigate.' 'Were you afraid?' 'Well, I would have been afraid if I had seen the thieves in the house.' 'Have you got a gun in the house?' 'No, but if I had had a gun I would have felt safer.' 'Haven't you got a dog in the house?' 'No, we haven't got a dog. Perhaps if we had had one it would have barked.' 'Do you close all the doors and windows at night?' 'Of course. If we hadn't closed the windows they wouldn't have broken the glass.' 'Do you know if a neighbour saw or heard anything?' 'No, nobody heard anything. If they had seen or heard something they would have told us.'

ORACIONES DE ‘CUANDO’ Y DE ‘SI’

‘¿Qué vas a hacer esta tarde?’ ‘Cuando termine de leer el periódico iré a dar una vuelta.’ ‘¿Y luego?’ ‘Cuando vuelva prepararé la cena.’ ‘¿A qué hora cenaremos?’ ‘Bueno, si tu padre viene pronto de la oficina cenaremos a las siete.’ ‘¿Y si viene tarde?’ ‘Pues si viene tarde cenaremos cuando venga.’ ‘¿Vais a salir hoy?’ ‘Si tu padre quiere quizás salgamos a casa de los Duncan después de cenar.’ ‘Hoy echan una buena película en la tele.’ ‘Pues si echan una película buena acaso nos quedemos.’ ‘¿Podrías echarme estas cartas cuando salgas?’ ‘Si tienen sello las echaré al pasar por Correos.’ ‘Tráeme una revista cuando vengas, por favor.’ ‘Te la traeré si me das el dinero ...’

‘¿Qué tal estáis por ahí?’ ‘¿Muy bien, y vosotros?’ ‘Muy bien. Dice Pedro que un día de estos tiene que ir a Inglaterra.’ ‘Pues que pase a visitarnos cuando venga por aquí.’ ‘Sí, ya le diré que pase a veros.’ ‘Dile que traiga un par de botellas de vino cuando venga.’ ‘Muy bien, si va os llevará vino y coñac.’ ‘Dile que telefonee cuando venga para estar esperándole. ¿Cómo va a venir?’ ‘Irá en avión, me imagino.’ ‘Cuando venga le llevaremos a ver Londres.’ ‘Si va a Inglaterra en viaje de negocios no tendrá mucho tiempo libre.’ ‘De todas formas cuando venga iremos a cenar una noche.’ ‘Si vais a cenar llevarle a un restaurante chino. Le encanta la comida china.’

‘Si corres con inteligencia puedes ganar la carrera.’ ‘¿Cómo quieres que corra?’ ‘Cuando den la salida no salgas muy rápido. Si sales muy rápido te cansarás en seguida. Cuando hayáis corrido un kilómetro sólo quedaréis media docena en cabeza. Si te mantienes con ellos tendrás posibilidades de ganar. Cuando hayáis cubierto la mitad del recorrido sólo quedaréis dos o tres. Si estás entre ellos aguanta, pero no te pongas en cabeza. Cuando os quede una vuelta aumenta el ritmo si puedes. Si llegas cerca de la meta con alguna ventaja ganarás la carrera.’ ‘¿Qué hago si alguien aumenta el ritmo a mitad de la carrera?’ ‘Cuando alguien aumenta el ritmo a media carrera es que está muy fuerte o que es un loco. No le sigas, a no ser que tú también te sientas muy fuerte. Si no lo estás, sigue a tu ritmo. Cuando vas a más ritmo que el que puedes lo pagas al final.’

‘What are you going to do this afternoon?’ ‘When I finish reading the paper I’ll go for a walk.’ ‘And then?’ ‘When I come back I’ll make dinner.’ ‘At what time shall we have dinner?’ ‘Well, if your father comes back from the office early we’ll have dinner at seven.’ ‘And if he comes back late?’ ‘Well, if he comes back late we’ll have dinner when he comes.’ ‘Are you going out today?’ ‘If your father wants to, we may go out to the Duncan’s after dinner.’ ‘There’s a good film on the “telly” today.’ ‘Well, if there is a good film on we may stay.’ ‘Could you post these letters for me when you go out?’ ‘If they have a stamp on I’ll post them when I pass by the Post Office.’ ‘Bring me a magazine when you come, please.’ ‘I’ll bring it to you if you give me the money...’

‘How are you over there?’ ‘Very well, and you?’ ‘Fine. Peter says that one of these days he has to go to England.’ ‘Let him come to see us when he comes over here.’ ‘If he goes I’ll tell him to go to see you.’ ‘Tell him to bring a couple of bottles of wine when he comes.’ ‘Very well, if he goes he’ll take you wine and brandy.’ ‘Tell him to phone when he comes so that we’ll be waiting for him. How is he coming?’ ‘He’ll go by plane I suppose.’ ‘When he comes we’ll take him to see London.’ ‘If he goes to England on business he won’t have much free time.’ ‘In any case when he comes we’ll go out for dinner one night.’ ‘If you go out for dinner take him to a Chinese restaurant. He loves Chinese food.’

‘If you run intelligently you can win the race.’ ‘How do you want me to run?’ ‘When they give the starting signal don’t go very fast. If you start very fast you’ll get tired very soon. When you have run a kilometre there will be only half a dozen of you left in front. If you keep with them you’ll have a good chance of winning. When you have covered half the race there’ll only be two or three of you left. If you are among them hang on but don’t get in front. When you have only one lap left increase the pace if you can. If you get near the winning post with some advantage you’ll win the race.’ ‘What shall I do if someone increases the pace half way through the race?’ ‘When someone increases the pace in the middle of the race it’s because he is very strong or he is mad. Don’t follow him, unless you also feel very strong. If you are not, follow your own pace. When you go faster than your pace you pay for it at the end.’

VERBOS CON PARTICULAS ADVERBIALES

‘Dicen que está declinando la asistencia a los partidos de fútbol.’ ‘Sí, es verdad. A mí ya no me apetece ir a ver esos partidos aburridos.’ ‘Sí, mucha gente no se conforma con pagar tanto dinero por un espectáculo tan pobre.’ ‘¿Le gustaría tomar algo?’ ‘Sí, me vendría bien una pinta de cerveza.’ ‘¿Un cigarrillo?’ ‘No, gracias, lo he dejado.’ ‘Vamos a acercarnos a la Posada del León. Es un sitio agradable, muy antiguo. Dicen que data de los tiempos de Shakespeare.’ ‘Vale, está oscureciendo. Entremos.’ ‘Está atestado de gente, ¿no? Uno tiene que acostumbrarse a este ruido.’ ‘Entremos en el salón. Hay menos gente allá.’ ‘Espera un momento. Trataré de conseguir las bebidas.’

‘¿Qué sucedió en la reunión?’ ‘Bueno, pues la huelga fue suspendida.’ ‘¿De veras? ¿A qué hora se terminó la reunión?’ ‘Bueno, la reunión no se terminó hasta las nueve. ¿Por qué no viniste?’ ‘Es que mi coche se averió esta mañana. Despues cuando conseguí ponerlo en marcha me metí en un atasco de tráfico.’ ‘De todas formas, se acordó que tenemos que revisar nuestros planes otra vez. La gente tendrá que acostumbrarse a esta nueva situación.’ ‘¿Están las cosas tan mal como dicen?’ ‘Sí, muchas empresas no podrán sostenerse mucho más tiempo. El tiempo se está agotando para muchas compañías.’ ‘¿Cuándo sale la revista del Sindicato?’ ‘Sale la semana que viene, pero no hay nada nuevo en ella. Hay muchos artículos acerca de la crisis, pero nadie ha salido con alguna solución todavía.’

‘¿Qué está pasando?’ ‘Bueno, la dinamita estalló y el puente voló por los aires.’ ‘¡Dios mío! ¿Por eso se apagaron todas las luces?’ ‘Sí, tenemos que ir por las casas explicando lo que ha sucedido.’ ‘¿Vas a hacer tú ese trabajo?’ ‘Sí, y no me apetece en absoluto hacerlo.’ ‘Pues alguien tendrá que aportar una solución.’ ‘Sí, ya sé. En este país no se puede pasar sin calefacción en invierno.’ ‘Sí, y está oscureciendo y hace frío. Hay que hacer algo pronto.’ ‘¿Puedes esperar un minuto?’ ‘Sí, ¿qué es?’ ‘Iré contigo.’ ‘¿Vienes conmigo a ver a toda esta gente?’ ‘Sí, iré contigo, pero primero déjame llamar a mi mujer. Si no, se pondrá nerviosa si no aparezco.’

VERBS WITH ADVERB PARTICLES (phrasal verbs)

'They say that attendance is falling off at football matches.' 'Yeah, that's right. I don't feel like going to watch those boring matches myself any more.' 'Yes, many people just won't put up with paying so much money for such a poor show.' 'Would you like to have a drink?' 'Yes, I could do with a pint of beer.' 'A cigarette?' 'No, thanks, I've given it up.' 'Let's go over to the Lion's Inn. It's a nice place, very old. They say it dates back to the times of Shakespeare.' 'Okay, it's getting dark. Let's go in.' 'It's rather crowded, isn't it? One has to get used to this noise.' 'Let's go into the lounge. It's less crowded in there.' 'Hang on for a moment. I'll try to get the drinks.'

'What happened at the meeting?' 'Well, the strike was called off.' 'Really? At what time did the meeting break up?' 'Well, the meeting didn't break up until nine. Why didn't you come?' 'Well, my car broke down this morning. Then, when I got it going I was held up by the traffic.' 'Anyway, it was agreed that we have to go over our plans again. People will have to get used to this new situation.' 'Are things as bad as they say?' 'Yes, many firms won't be able to hold out much longer. Time is running out for many companies.' 'When is the Union Magazine coming out?' 'It's coming out next week, but there's nothing new in it. There are many articles about the recession, but nobody has come upon a solution yet.'

'What is going on?' 'Well, the dynamite went off and the bridge blew up into the air.' 'My goodness! That's why all the lights went off?' 'Yes, we'll have to go round the houses explaining what happened.' 'Are you going to do that job?' 'Yes, and I don't feel like doing it at all.' 'Well, somebody will have to come up with a solution.' 'Yes, I know. In this country you can't do without heating in winter.' 'Yes, and it's getting dark and cold. Something will have to be done soon.' 'Can you hang on for a minute?' 'Yes, what is it?' 'I'll come over with you.' 'Are you coming round with me to see all these people?' 'Yes, I'll come over with you, but first let me give my wife a ring. Otherwise she'll get nervous if I don't show up.'

PREPOSICIONES DE TIEMPO

‘¿Vas a casa por Navidades?’ ‘Sí, siempre nos juntamos por Navidades.’ ‘Nosotros también. Nos gusta estar juntos el día de Navidad.’ ‘¿Qué hacéis en Noche Vieja?’ ‘En Noche Vieja generalmente vamos a alguna fiesta. Y vosotros, ¿qué hacéis?’ ‘Nosotros nunca salimos. Nos quedamos en casa. No nos gusta salir de noche.’ ‘Deberíais salir con nosotros un sábado por la noche.’ ‘No, gracias, siempre me levanto temprano por la mañana. Generalmente me levanto a las ocho los domingos por la mañana, así que no puedo quedarme tarde de noche. Me gusta ir a la cama hacia las once de la noche.’ ‘Las once es la hora que salimos los sábados.’ ‘¿Y a qué hora volvéis a casa?’ ‘Oh, hacia las cinco de la madrugada.’

Al oír las noticias se dejó caer en una silla. El tren de Bristol había descarrilado en Bath y había mucha gente herida. Su hijo estaba en ese tren. Iba a casarse dentro de una semana, el 2 de junio. Miró a su reloj con nerviosismo. El accidente había sucedido a las dos. Eran ahora las cuatro. Su esposo volvería a casa en unos minutos. Cogió el teléfono para llamarle a la oficina, pero en ese momento él entró en la casa. Nerviosamente le contó sobre el accidente que había oído en la radio. Al principio él no sabía qué hacer, después llamó a la oficina de información del ferrocarril. Al cabo de unos minutos le informaron que no había ningún herido que se llamara así en el accidente.

‘Oye, mamá, ¿a qué edad murió el abuelo?’ ‘Murió a los 86 años, en 1990, ¿por qué?’ ‘Sólo curiosidad. Así que nació en 1904, entonces.’ ‘Sí, nació a principios de siglo.’ ‘¿Estuvo en la primera guerra mundial?’ ‘Claro que no. Estaba todavía en la escuela cuando estalló la guerra.’ ‘¿Y qué hay de la segunda guerra mundial?, ¿luchó en esa?’ ‘Sí, creo que se enroló en el ejército en 1940, y luchó contra Rommel en el desierto de Libia.’ ‘¿De veras? ¿Le hirieron alguna vez?’ ‘Pues, sí. Le hirieron en la pierna derecha y pasó un par de meses en el hospital.’ ‘¿Fue oficial?’ ‘No. Empezó como soldado raso en 1940, pero era sargento al final de la guerra. Estaba al mando de una unidad de tanques.’ ‘Eso debe de haber sido estupendo. Yo también quiero ser comandante de tanques, mamá.’

'Are you going home for Christmas?' 'Yes, we always get together at Christmas.' 'So do we. We like to be together on Christmas day.' 'What do you do on New Year's Eve?' 'On New Year's Eve we usually go out to a party. And you, what do you do?' 'We never go out. We stay at home. We don't like going out at night.' 'You should come out with us on a Saturday night.' 'No, thanks. I always get up early in the morning. I usually get up at eight o'clock on Sunday mornings, so I can't stay up late at night. I like to go to bed at about eleven o'clock in the evening.' 'Eleven o'clock is about the time we go out on Saturdays.' 'And at what time do you come back home?' 'Oh, at about five o'clock in the morning.'

On hearing the news she dropped on a chair. The Bristol train had come off the rails at Bath and many people were injured. Her son was on that train. He was going to get married in a week's time, on June 2nd. She looked at her watch nervously. The accident had happened at two o'clock. It was now four o'clock. Her husband would come home in a few minutes. She picked up the phone to ring him at the office, but at that moment he walked into the house. Nervously she told him about the accident she had heard on the radio. At first he didn't know what to do, then he rang the railway information office. In a few minutes he was informed that nobody by that name had been injured in the accident.

'Hey, mum, at what age did grandfather die?' 'He died at the age of 86, in 1990, why?' 'Only curiosity. So he was born in 1904, then'. 'Yes, he was born at the beginning of the century.' 'Was he in World War I?' 'Of course not. He was still at school when the war broke out.' 'What about World War II?, did he fight in that one?' 'Yes, I think he joined the army in 1940 and fought Rommel in the desert of Libya.' 'Really? Was he ever wounded?' 'Well, yes. He was wounded in his right leg and spent a couple of months in hospital.' 'Was he an officer?' 'No. He started as a private soldier in 1940, but he was a sergeant at the end of the war. He was in command of a tank unit.' 'That must have been great. I want to be a tank commander too, mum.'

PREPOSICIONES AL FINAL DE LA FRASE

‘¿De dónde es usted?’ ‘Soy de Gran Bretaña.’ ‘¿Para qué viene a este país?’ ‘Estoy aquí de negocios.’ ‘¿Con quién viaja?’ ‘Viajo con mi esposa e hija.’ ‘¿De dónde sacó esa vasija?’ ‘Es de la antigua Grecia. Es una antigüedad.’ ‘¿Para quién es?’ ‘Es un regalo para uno de mis clientes.’ ‘¿Y qué hay de esta botella de perfume?, ¿de dónde es?’ ‘Es de París.’ ‘¿Para quién es?’ ‘Es para la esposa de mi cliente.’ ‘¿En qué hotel se van a hospedar?’ ‘Nos hospedamos en el Hilton.’ ‘¿Cuánto tiempo van a estar aquí?’ ‘Vamos a estar aquí una semana.’ ‘¿Para qué compañía trabaja?’ ‘Trabajo para la Petroleum Empire Company.’

‘¿Con quién estás hablando, Jimmy?’ ‘Estoy hablando con Frank.’ ‘¿De dónde llama?’ ‘Llama desde Edimburgo.’ ‘¿A qué ha ido allí?’ ‘Está pasando allí unas cortas vacaciones.’ ‘¿Con quién está?’ ‘Se ha ido con Jenny, su novia.’ ‘¿En casa de quién están allí?’ ‘Están en casa de unos parientes?’ ‘¿Cuánto tiempo va a estar allí?’ ‘Una semana o así, creo.’ ‘¿En qué colegio estudia Frank?’ ‘Estudia conmigo en la Escuela de Comercio de Stanley.’ ‘¿Es él el amigo con quien generalmente sales?’ ‘Sí, Sheila y yo a menudo salimos con Frank y su novia.’ ‘¿Cómo se llama la chica con la que sale?’ ‘Se llama Jenny Millbank.’ ‘¿Dónde estudia?’ ‘También está en Stanley.’

‘Mira este mapa. Esta es la ciudad de donde salimos.’ ‘¿Y dónde está el sitio en el que quieras que vivamos?’ ‘Ese es el sitio en el que vamos a vivir.’ ‘¿Qué estás buscando, papá?’ ‘Estoy buscando un lugar donde pasar la noche.’ ‘¿De qué tienes miedo?’ ‘Tengo miedo de los lobos y de los indios.’ ‘¿De dónde son estas personas que viajan con nosotros?’ ‘Es gente de diferentes lugares, incluso de diferentes países.’ ‘¿A dónde van a vivir?’ ‘Algunos vienen con nosotros, otros siguen más adelante.’ ‘¿Quién era ese hombre con el que estabas hablando?’ ‘Ese era Polanski.’ ‘¿De dónde es?’ ‘Es de Polonia.’ ‘¿Cuánto tiempo lleva viviendo en este país?’ ‘No mucho, sólo unos pocos meses.’ ‘¿Y cuánto tiempo va a estar en América?’ ‘Supongo que se quedará aquí para siempre.’

END POSITION OF PREPOSITIONS

‘Where are you from?’ ‘I am from Great Britain.’ ‘What are you coming to this country for?’ ‘I’m here on business.’ ‘Who are you travelling with?’ ‘I’m travelling with my wife and daughter.’ ‘Where did you get that vase from?’ ‘It’s from ancient Greece. It’s an antique.’ ‘Who is it for?’ ‘It’s a present for one of my customers.’ ‘What about this bottle of perfume?, where is it from?’ ‘It’s from Paris.’ ‘Who is it for?’ ‘It’s for my client’s wife.’ ‘Which hotel are you going to stay at?’ ‘We are staying at the Hilton.’ ‘How long are you going to be here for?’ ‘We are going to be here for a week.’ ‘What company do you work for?’ ‘I work for the Petroleum Empire company.’

‘Who are you speaking to, Jimmy?’ ‘I’m speaking to Frank.’ ‘Where is he calling from?’ ‘He is calling from Edinburgh.’ ‘What has he gone there for?’ ‘He is spending a short holiday there.’ ‘Who is he with?’ ‘He’s gone with Jenny, his girlfriend.’ ‘Who are they staying with?’ ‘They are staying with some relatives.’ ‘How long is he going to be there for?’ ‘About a week I think.’ ‘Which school is Frank studying at?’ ‘He is studying with me, at Stanley’s Business School.’ ‘Is he the friend you usually go out with?’ ‘Yes, Sheila and I often go out with Frank and his girlfriend.’ ‘What’s the name of the girl he’s going out with?’ ‘She’s called Jenny Millbank.’ ‘Where’s she studying at?’ ‘She’s at Stanley’s too.’

‘Look at this map. This is the town where we left from.’ And where’s the place you want us to live in?’ ‘That’s the place we’re going to live in.’ ‘What are you looking for, dad?’ ‘I’m looking for a place where we can spend the night.’ ‘What are you afraid of?’ ‘I’m afraid of wolves and Indians.’ ‘Where are these people travelling with us from?’ ‘They are people from different places, even from different countries.’ ‘Where are they going to live?’ ‘Some are coming with us, some are going further on.’ ‘Who was that man you were talking to?’ ‘He was Polanski.’ ‘Where is he from?’ ‘He is from Poland.’ ‘How long has he been living in this country for?’ ‘Not very long, only a few months.’ ‘And how long is he going to be in America for?’ ‘I suppose he will stay here for good.’

FRASES DE INFINITIVO NO CONCERTADO

‘¿Estaban los problemas bien?’ ‘No, no lo estaban. El profesor me los hizo hacer de nuevo.’ ‘¿Estaba enfadado?’ ‘Sí, lo estaba. Me dijo que fuera al colegio el sábado por la mañana.’ ‘¿De veras?’ ‘Quiere que haga cien problemas así.’ ‘¿Cien problemas?’ ‘Sí, dijo que quiere que nos aprendamos estos problemas de regla de tres de memoria.’ ‘¿Así que tú no eres el único castigado?’ ‘No. Nos dijo a Peter Walters y a mí que fuéramos a verle el sábado a las nueve de la mañana.’ ‘Entonces, ¿no puedes jugar el partido de fútbol el sábado por la mañana?’ ‘Bueno, yo le pedí que nos dejara jugar el partido, pero él dijo que la regla de tres es más importante que el fútbol.’ ‘¿Quieres que le hable?’ ‘Sí, por favor, te ruego que le hables.’

‘¿Voy al médico contigo, mamá?’ ‘Sí, Susan, me gustaría que vinieras conmigo, por favor.’ ‘¿Qué esperas que te diga?’ ‘No lo sé, pero me pidió que me hiciera unos análisis de sangre, y tengo miedo.’ ‘¿Te dije que hicieras los análisis de orina?’ ‘No, sólo quería que me hiciera los análisis de sangre.’ ‘Bueno, déjame coger el abrigo e iré contigo. ¿Le dijiste que tenías un dolor en el pecho?’ ‘Sí le pedí que me mirara el pecho y el estómago.’ ‘¿Y qué dijo?’ ‘Me dijo que me quitase la blusa y escuchó con el estetoscopio. Me dijo que dijera 33 varias veces.’ ‘¿Algo más?’ ‘No, me dijo que volviera hoy con los resultados de los análisis.’

‘Le aconsejo que diga la verdad al jurado. Díganos lo que sucedió aquel día.’ ‘Ese hombre ordenó a los soldados que abrieran fuego.’ ‘¿Quiere usted decir que ordenó a sus soldados que abrieran fuego contra mujeres y niños?’ ‘Sí, les dijó que mataran a todos en la plaza.’ ‘¿Está seguro que no ordenó a sus hombres que dispararan contra alguna acción enemiga?’ ‘No. Les ordenó que dispararan contra todas nosotras. Algunas mujeres le imploraron que no dispara. Otras le rogaron que perdonara la vida de sus hijos. Pero él no hizo caso. Quería que todas murieran.’ ‘Gracias... Capitán Johnson, quizás usted pueda explicar sus acciones ese día...’ ‘Sí, por supuesto que puedo explicar mis acciones. Ordené a los soldados que abrieran fuego porque esta gente se había rebelado contra nuestro país. Quería que aprendieran una lección...’

'Were the problems all right?' 'No, they weren't. The teacher made me do them again.' 'Was he angry?' 'Yes, he was. He told me to go to school on Saturday morning.' 'Really?' 'Yes, he wants me to do a hundred problems like that.' 'A hundred problems?' 'Yes, he said that he wants us to learn these rule of three problems by heart.' 'So, you are not the only one punished?' 'No. He told us, Peter Walters and I, to go to see him on Saturday at nine o'clock in the morning.' 'Then, you can't play your football match on Saturday morning?' 'Well, I asked him to let us play the match, but he said that the rule of three is more important than football.' 'Do you want me to speak to him?' 'Yes, please, I beg you to talk to him ...'

'Shall I go to the doctor with you, Mum?' 'Yes, Susan I'd like you to come with me, please.' 'What do you expect him to tell you?' 'I don't know, but he asked me to take some blood tests, and I am afraid.' 'Did he tell you to take urine tests?' 'No, he only wanted me to take the blood test.' 'Okay, let me get my coat and I'll come with you. Did you tell him that you had a pain in your chest?' 'Yes, I asked him to have a look at my chest and my stomach.' 'And what did he say?' 'He asked me to take my blouse off and he listened with the stethoscope. He told me to say 33 several times.' 'Anything else?' No, he told me to go back today with the results of the analyses.'

'I advise you to tell the truth to the jury. Tell us what happened that day.' 'That man ordered the soldiers to open fire.' 'Do you mean to say that he ordered his soldiers to open fire against women and children?' 'Yes, he told them to kill everyone in the square.' 'Are you sure that he didn't order his men to fire against any enemy action?' 'No. He ordered them to fire against all of us. Some women implored him not to fire. Some begged him to spare their children's lives. But he wouldn't listen. He wanted us to die.' 'Thank you. Captain Johnson, perhaps you can explain your actions that day ...' 'Yes, of course I can explain my actions. I ordered my soldiers to open fire because these people had rebelled against our country. I wanted them to learn a lesson ...'

‘¿Puedo entrar?’ ‘Sí, ciertamente.’ ‘Creo que vi el avión estrellado.’ ‘Imposible, no pudiste haberlo visto con esta niebla.’ ‘Pues yo podría jurar que fue el avión. Vi el reflejo de las alas en el sol en un claro de la niebla, después había desaparecido.’ ‘Ojalá pudiéramos estar seguros de eso...’ ‘Pues puedes estar seguro de que era el avión.’ ‘Podría haber sido cualquier otra cosa, una roca, quizás...’ ‘No, no podía ser una roca.’ ‘¿Puedes enseñarme en el mapa dónde lo viste?’ ‘Creo que fue aquí, aunque podría haber sido allí.’ ‘¿No puedes ser más exacto?’ ‘Bueno, no puedo estar seguro del todo, pero podría haberse estrellado en la cima de esta colina.’

‘¿No se puede ir al centro de la ciudad en coche?’ ‘Pues, sí. Se puede ir en coche, pero te puede llevar horas encontrar un sitio para aparcar el coche.’ ‘¿No podríamos coger un taxi?’ ‘Sí, por supuesto que puedes coger un taxi, pero los taxis son muy caros aquí, y de todas formas difíciles de encontrar.’ ‘Entonces podríamos ir en autobús.’ ‘Sí, podrías ir en autobús, pero te puede llevar más de dos horas llegar al centro en autobús.’ ‘¿Podríamos ir en metro entonces?’ ‘Bueno, eso habría sido una buena idea si hubiéramos tenido un tren subterráneo, pero no tenemos uno en Los Angeles todavía.’ ‘¿Puedo preguntarte entonces, cómo diablos se puede ir al centro de esta ciudad?’ ‘Puedes ir en bicicleta, supongo. Pero lo mejor que puedes hacer es quedarte aquí.’

‘¿Puedo tomar tu coche prestado esta noche, papá?’ ‘Lo siento, no puedes. ¿Para qué quieres el coche?’ ‘Bueno, voy a salir con Ann esta noche y me preguntaba si yo podría...’ ‘Te preguntabas si podrías llevarla en mi coche, ¿no es eso?’ ‘Bueno, sí. ¿Puedo, papá?’ ‘Por supuesto que no. Todavía recuerdo la última vez que me lo cogiste prestado.’ ‘Bueno, ya sabes que no fue mi culpa. No pude hacer nada para evitar el accidente.’ ‘Podías haberlo evitado si no hubieras salido.’ ‘Bueno, no puede uno pasarse toda la vida en casa.’ ‘Quizás no puedas, pero por lo menos podrías tratar de quedarte un poco más.’ ‘Mamá, ¿podrías hablar con papá, por favor? Esta noche podría ser muy importante para mí, ¿sabes? Ann y yo podríamos...’ ‘Podríamos ¿qué, Bob?’ ‘Bueno, podríamos... bueno, quizás podríamos comprometernos.’ ‘Ah, sí... eso parece importante. Bien, veré lo que puedo hacer. Quizás podría conseguir algo de tu padre.’

'May I come in?' 'Yes, certainly.' 'I think I saw the crashed plane.' 'Impossible, you couldn't have seen it in this fog.' 'Well, I could swear that it was the plane. I saw the reflection of the wings in the sun through a clearing in the fog, then it was gone.' 'I wish we could be certain of that ...' 'Well, you may rest assured that it was the plane.' 'It might have been something else, a rock, perhaps ...' 'No, it couldn't be a rock.' 'Can you show me on the map where you saw it?' 'I think it was here, although it might have been over there.' 'Can't you be more exact?' 'Well, I can't be quite certain, but it might have crashed on top of this hill.'

'Can't you go to the city centre by car?' 'Well, yes. You can go by car, but it may take you hours to find a place to park the car.' 'Couldn't we take a taxi?' 'Yes, of course you can take a taxi, but taxis are very expensive here, and they are difficult to find anyway.' 'Then we could go by bus.' 'Yes, you can go by bus, but it may take you more than two hours to get to the centre by bus.' 'Could we go by underground, then?' 'Well, that would have been a good idea if we had had a subway train, but we haven't got one in Los Angeles yet.' 'May I ask you then, how on earth can we go to the centre of this town?' 'You could go by bicycle, I suppose. But the best thing you can do is to stay right here.'

'Can I borrow your car tonight, dad?' 'Sorry, you can't. What do you want my car for?' 'Well, I'm going to take Ann out tonight and I wonder if I could ...' 'You wonder if you could take her in my car, is that it?' 'Well, yes. May I, dad?' 'You certainly may not. I still remember the last time you borrowed it.' 'Well, you know it wasn't my fault. I couldn't do anything to avoid the accident.' 'You could have avoided it if you hadn't gone out.' 'Well, you can't spend your whole life at home.' 'Perhaps you can't, but at least you could try to stay in a little more.' 'Mum, could you talk to Dad, please? Tonight could be very important for me, you know. Ann and I could ...' 'Could what, Bob?' 'Well, we could ... well, we might become engaged.' 'Oh, I see ..., that sounds very important. Well, I'll see what I can do. I might be able to get something from your father ...'

‘Si hubieras corrido un poco más rápido podrías haber cogido ese tren.’ ‘Sí, ya sé que podría haberlo cogido si hubiera corrido un poco más rápido, pero el caso es que no pude correr más rápido.’ ‘Es una pena porque si hubieras cogido ese tren podrías haber llegado a tiempo al congreso.’ ‘Sí, ya sé. Podría haber estado a tiempo no sólo para el congreso sino también para la reunión de los líderes.’ ‘Y eso podría haber sido interesante para ti.’ ‘Sí, ciertamente podría haber sido importante.’ ‘¿No podrías ir quizás en coche?’ ‘No, me sería imposible ir allí en coche. Tendría que estar conduciendo toda la noche.’ ‘¿No podrías ir en avión?’ ‘Podía haber ido en avión esta mañana.’

‘Si hubiera hecho buen tiempo podríamos haber ido a la playa ayer.’ ‘Sí, o también podríamos haber ido de picnic. Podíamos haber pasado la tarde en el campo. Eso me encanta.’ ‘Bueno, podríamos hacer eso el próximo domingo, me imagino.’ ‘Sí, podríamos ir a ese bonito terreno de hierba que vimos el otro día.’ ‘Estupendo, si vamos allí podríamos llevar un balón con nosotros.’ ‘Sí, podríamos haber jugado al fútbol el otro día si nos hubiéramos acordado de llevar un balón.’ ‘Podíamos haber jugado un buen partido si tu primo Fred hubiera venido con nosotros.’ ‘Sí, ya lo sé, pero dijo que no podía venir.’ ‘Podíamos haber trepado un par de árboles también.’ ‘Bueno, podríamos hacer todo eso el domingo que viene.’ ‘Sí, ciertamente podríamos.’

‘¿Vas a salir?’ ‘Sí,’ ‘¿Podrías mandar esta carta por mí?’ ‘Bueno, podía haberla echado esta mañana. Ahora no voy a acercarme a correos.’ ‘Bueno, ¿podrías comprarme un diccionario?’ ‘Sí, podría comprarte uno en la librería, pero podía haberte comprado uno más barato en el hipermercado ayer noche.’ ‘¿Así que fuisteis al hiper ayer noche?’ ‘Sí, fuimos hacia las siete.’ ‘¿Cuándo vais a volver?’ ‘No estoy seguro. Podríamos ir mañana por la noche.’ ‘Si hubiera sabido que ibais a ir habría ido con vosotros. Me encanta echar un vistazo en los grandes almacenes.’ ‘Te avisaré la próxima vez que vayamos, quizás podrías venir con nosotros.’ ‘Sí, me encantaría ir. Podríamos tomar una taza de café en la cafetería después de hacer la compra.’ ‘Por supuesto que podríamos. Es una pena que no viniste ayer noche. Podrías haber comprado un par de gangas.’ ‘¿De veras? Bueno, podrían estar todavía en oferta la próxima vez que vaya...’

'If you had run a little faster you could have caught that train.' 'Yes, I know I could have caught it if I had run a little faster, but the thing is I couldn't run any faster.' 'It's a pity, because if you had caught that train you could have been on time for the congress.' 'Yes, I know. I could have been on time not only for the congress but also for the leaders' meeting.' 'And that could have been very interesting for you.' 'Yes, it certainly could have been important.' 'Couldn't you go perhaps by car?' 'No, I couldn't possibly get there by car. I would have to be driving all night.' 'Couldn't you go by plane?' 'I could have gone by plane this morning.'

'If the weather had been good we could have gone to the beach yesterday.' 'Yes, or we could have gone for a picnic too. We could have spent the afternoon in the country. I love that.' 'Well, we could do that next Sunday, I suppose.' 'Yes, we could go to the nice stretch of grass we saw the other day.' 'Great, if we go there we could take a ball with us.' 'Yes, we could have played football the other day if we had remembered to take a ball.' 'We could have had a good match if your cousin Fred had come with us.' 'Yes, I know, but he said he couldn't come.' 'We could have climbed a couple of trees too.' 'Well, we could do all that next Sunday.' 'Yes, we certainly could.'

'Are you going out?' 'Yes.' 'Could you post this letter for me?' 'Well, I could have posted it this morning. I'm not going anywhere near the Post Office now.' 'Well, could you buy me a dictionary?' 'Yes, I could buy you one at the bookshop, but I could have bought you one cheaper in the hypermarket last night.' 'So, you went to the hyper last night?' 'Yes, we went at about seven o'clock.' 'When are you going again?' 'I'm not sure. We could be going tomorrow night.' 'If I had known you were going I could have come with you. I love looking around department stores.' 'I'll let you know next time we go, perhaps you could come with us.' 'Yes, I'd certainly love to go. We could have a cup of coffee in the cafeteria after doing the shopping.' 'Of course we could. It's a pity you didn't come last night. You could have bought a couple of bargains.' 'Really? Well, they could be still on sale next time I go ...'

‘¿Crees tú que está diciendo la verdad?’ ‘No estoy seguro. Puede que no esté diciendo la verdad.’ ‘¿Crees que vio algo?’ ‘Bueno, podría haber visto el crimen y no haber dado parte.’ ‘¿Dónde crees tú que podría estar el criminal? ¿Crees que podría estar escondido en el bosque?’ ‘Pues podría estar escondido en el bosque, pero en realidad puede estar en cualquier sitio.’ ‘Si preguntamos por ahí quizás encontraremos a alguien que viera algo.’ ‘La víctima podría ser conocida por aquí.’ ‘Sí, podría haber sido conocido en el vecindario.’ ‘¿Dónde está el Inspector Jones?’ ‘¿No está en su oficina?’ ‘No, no está.’ ‘Bueno, podría haber ido a ver los padres de la víctima.’ ‘Pues podía habernoslo dicho. Podíamos haberle acompañado.’

‘No puedo encontrar mi abrigo.’ ‘Pues quizás lo hayas dejado en el parque.’ ‘Estoy seguro que no lo dejé en el parque.’ ‘Has estado en el pub, ¿no?, quizás lo hayas dejado allí.’ ‘Puede ser, pero creo que no.’ ‘¿Y qué hay de ese viejo vagabundo? Podría haberlo cogido.’ ‘Sí, tienes razón. Puede que lo haya cogido. ¿Dónde está ahora?’ ‘No lo sé. Estaba aquí hace un minuto.’ ‘Bueno, podría habernos estado escuchando.’ ‘Sí, si ha cogido mi abrigo podría haberlo escondido en algún sitio por aquí.’ ‘Sí, o puede haberse escapado con él.’ ‘Era demasiado viejo para correr.’ ‘Sí, parecía viejo e indigente.’ ‘Sí, lo parecía. En realidad mi abrigo podría haberle venido como llovido del cielo con este frío. Puede que lo necesite más que yo. Que se lo quede.’

‘Alguien ha estado aquí dentro. Mira todo este revoltijo. ¿Cómo diablos entró?’ ‘Pues quizás haya dejado yo la ventana abierta.’ ‘Voy a llamar a la policía.’ ‘Sí, pero ten cuidado, podría estar escondido en algún sitio.’ ‘Puede, pero no es muy probable. Seguramente se ha ido hace mucho tiempo.’ ‘Gracias a Dios que tu madre no estaba en casa. Podría haber resultado herida.’ ‘Sí, tienes razón. El susto podría haberla matado. El corazón de la pobre mujer no es muy fuerte, sabes.’ ‘¿Falta algo?’ ‘Pues faltan unas cuantas cosas, pero creo que podría haber sido peor.’ ‘¿Han robado algún dinero?’ ‘No, no guardamos dinero en casa, pero puede que falten algunas joyas de mi mujer. Tendremos que esperar hasta que venga ella.’ ‘No hay nada destrozado, ¿no?’ ‘No, podían haber destrozado la casa, pero afortunadamente no lo hicieron.’

'Do you think he is telling the truth?' 'I'm not sure. He may not be telling the truth.' 'Do you think he saw something?' 'Well, he might have seen the crime and not have reported it.' 'Where do you think the criminal might be? Do you think he could be hiding in the woods?' 'Well, he might be hiding in the woods, but he may be anywhere really.' 'If we ask around we may find somebody who saw something.' 'The victim may have been known around here.' 'Yes, he might have been known in the neighbourhood.' 'Where is Inspector Jones?' 'Isn't he in his office?' 'No, he isn't.' 'Well, he might have gone to see the victim's parents.' 'Well, he might have told us. We could have accompanied him.'

'I can't find my coat.' 'Well, you might have left it in the park.' 'I'm sure I didn't leave it in the park.' 'You've been in the pub, haven't you? You may have left it there.' 'It may be, but I don't think so.' 'What about that old tramp? He might have taken it.' 'Yes, you're right. He may have taken it. Where is he now?' 'I don't know. He was here a minute ago.' 'Well, he might have been listening to us.' 'Yes, if he has taken my coat he may have hidden it somewhere around here.' 'Yes, or he may have run away with it.' 'He was too old to run.' 'Yes, he looked old and needy.' 'Yes, he did. In fact my coat might come as a godsend to him in this cold. He may need it more than I do. Let him keep it.'

'Someone has been in here. Look at this mess. How on earth did he get in?' 'Well, I may have left the window open.' 'I'm going to call the police.' 'Yes, but be careful, he might still be hiding somewhere.' 'Maybe, but it's not very likely. He probably went away a long time ago.' 'Thank goodness your mother was not at home. She might have got hurt.' 'Yes, you're right. The shock might have killed her. The poor woman's heart is not very strong, you know.' 'Is anything missing?' 'Well, quite a few things are missing, but I think that it might have been worse.' 'Was any money stolen?' 'No, we don't keep any money at home, but some of my wife's jewels may be missing. We'll have to wait until she comes.' 'There's nothing smashed, is there?' 'No. They might have smashed up the place, but fortunately they didn't.'

DEBE - HABER - NO PUEDE - HABER

‘Esa anciana debe de haber sido muy feliz con este hombre.’ ‘Sí, debe de haber estado viviendo con él durante más de 40 años.’ ‘¿Era rico?’ ‘Pues no podía haber sido muy rico porque llevaban una vida normal.’ ‘Aunque debe de haber sido un hombre extraordinario.’ ‘Pues debe de haber sido muy listo y muy trabajador porque escribió docenas de libros.’ ‘Sí, ciertamente era un hombre muy trabajador.’ ‘No vino mucha gente a su funeral.’ ‘Bueno, no habrán oído que ha muerto.’ ‘¿Era muy conocido en la ciudad?’ ‘Pues por lo que veo no debe haber sido muy conocido en su propia ciudad natal. Sin embargo, debe de haber sido uno de los mejores escritores del país.’

‘El no oyó el timbre de la puerta. Debe de haber estado dormido.’ ‘No podía haber estado dormido. Debe de haberme oído llamando al timbre durante cinco minutos.’ ‘Está bien, iremos a echar un vistazo. Estoy seguro de que no le puede haber sucedido nada.’ ‘Pues yo creo que algo debe de haberle ocurrido al viejo.’ ‘¿Dónde está su esposa?’ ‘Pues se iba para el fin de semana. Debe de haber cogido un tren temprano esta mañana para Cambridge.’ ‘¿Tiene el viejo buena salud?’ ‘Bueno, no puede tener buena salud a los 85.’ ‘¿Viven solos?’ ‘Sí, deben llevar viviendo solos unos diez años.’ ‘Quizá los vecinos oyeran algo.’ ‘No sé. No habrán oído nada. Si no me hubieran llamado.’

‘Tu hermano no ha dicho “hola”. No nos habrá visto.’ ‘Pues debe de haber estado absorto en sus cosas, es una persona muy distraída.’ ‘Es un hombre ocupado. Debe de tener muchas cosas en qué pensar.’ ‘Sí, ciertamente tiene. No puede ser muy agradable tener tantos problemas en la cabeza.’ ‘Bueno, es el director de un par de empresas y debe de tener docenas de problemas que resolver todos los días.’ ‘Sí, la vida de un director está lejos de ser tranquila estos días. La vida no puede ser fácil para un hombre como él.’ ‘Estoy seguro de que no lo es. Debe de haber estado muchas noches completamente despierto dando vueltas a los problemas en la cabeza.’ ‘Los trabajadores están de huelga en una de sus fábricas.’ ‘Estoy seguro de que esa gente no se ha dado cuenta del todo de la crisis que estamos atravesando.’ ‘Deben de haber pensado que conseguirían otro aumento tan fácilmente como antes.’

'That old woman must have been very happy with this man.' 'Yes, she must have been living with him for over forty years.' 'Was he rich?' 'Well, he couldn't have been very rich because they led a very normal life.' 'He must have been quite an extraordinary man though.' 'Well, he must have been very clever and a hard worker because he wrote dozens of books.' 'Yes, he certainly was a very hard working man.' 'Not many people came to the funeral.' 'Well, they can't have heard about his death.' 'Was he well known in the town?' 'Well, for what I see he can't have been very well known in his own home town. However, he must have been one of the best writers of the country.'

'He didn't hear the doorbell. He must have been asleep.' 'He couldn't have been asleep. He must have heard me ringing the bell for five minutes.' 'All right, we'll go and have a look. I'm sure that nothing can have happened to him.' 'Well, I think that something must have happened to the old man.' 'Where's his wife?' 'Well, she was going away for the weekend. She must have caught an early train this morning for Cambridge.' 'Is the old man healthy?' 'Well, one can't be very healthy at 85.' 'Do they live alone?' 'Yes, they must have been living alone for the last ten years.' 'Perhaps the neighbours heard something.' 'I don't know. They can't have heard anything. Otherwise they would have called me.'

'Your brother didn't say "hello". He can't have seen us.' 'Well, he must have been absorbed in other things, he is a very absent-minded person.' 'He is a busy man. He must have many things to think about.' 'Yes, he certainly has. It can't be very pleasant to have so many problems on your mind.' 'Well, he is the manager of a couple of firms and he must have dozens of problems to deal with every day.' 'Yes, the life of a manager is far from quiet these days. Life can't be very easy for a man like him.' 'I'm sure it isn't. He must have been fully awake many a night turning problems over in his mind.' 'The workers are on strike in one of his factories.' 'I'm sure that these people can't have fully realised the recession we are going through.' 'They must have thought they would get another rise as easily as they used to.'

PRESENTE SIMPLE Y PASIVO PROGRESIVO

‘Los políticos siempre hacen muchas promesas.’ ‘Sí, ya sé que muchas promesas son hechas por los políticos en las elecciones, pero en estas elecciones se están haciendo más promesas que de costumbre.’ ‘Los candidatos van por todo el país saludando a la gente de todos los niveles de vida.’ ‘Eso es. La gente de todos los niveles de vida son saludados por los candidatos.’ ‘Siempre nos dicen que reducirán los impuestos.’ ‘Sí, siempre nos están diciendo que los impuestos serán reducidos, pero nunca lo son.’ ‘Dicen que estos planes ayudan a las compañías pequeñas.’ ‘Sí, a menudo dicen que las compañías pequeñas son ayudadas por estos planes.’ ‘Ese hombre de allí es el que escribe sobre las noticias políticas.’ ‘Sí, ya sé. La mayor parte de las noticias políticas en esta zona son escritas por ese hombre en este momento.’

‘La policía detiene muchos criminales en esta ciudad.’ ‘Sí, muchos criminales son detenidos en esta ciudad por la policía. En realidad, muchos criminales están siendo detenidos por la policía en este momento.’ ‘Dicen que en este distrito la gente a menudo quebranta la ley.’ ‘Sí, es cierto. La ley es a menudo quebrantada por mucha gente aquí. En realidad la ley está siendo quebrantada en este momento por aquellos hombres de allí.’ ‘Entonces supongo que los jueces envían a prisión a muchos ladrones y asesinos.’ ‘Por supuesto, muchos ladrones y asesinos son a menudo mandados a la cárcel. En realidad, algunos están siendo sentenciados a prisión en este momento.’ ‘Las cárceles deben de estar llenas entonces.’ ‘Sí, más prisiones están siendo construidas en este momento.’

‘Los niños rompen muchos juguetes.’ ‘Bien, por supuesto, los juguetes son siempre rotos por los niños. En realidad ese juguete está siendo roto por esos niños en este momento.’ ‘Por otra parte, a algunos niños les gusta hacer juguetes.’ ‘Es verdad, los juguetes son a menudo hechos por los niños. En realidad algunos juguetes están siendo hechos en este momento por esos niños.’ ‘A las niñas les gusta vestir a las muñecas.’ ‘Sí, muy a menudo las muñecas son vestidas por las niñas pequeñas. Mira, esas dos muñecas están siendo vestidas por esas niñas.’ ‘Algunas niñas ayudan a sus madres.’ ‘Sí, es verdad, algunas madres son ayudadas por sus hijas pequeñas.’ ‘Esas madres, por ejemplo están siendo ayudadas por estas niñas en este momento.’

PRESENT SIMPLE AND PROGRESSIVE PASSIVE

‘Politicians always make many promises.’ ‘Yes, I know that many promises are made by politicians in the elections, but in these elections more promises are being made than usual.’ ‘Candidates go all over the country meeting people from all walks of life.’ ‘That’s right. People from all walks of life are met by candidates.’ ‘They always tell us that they’ll reduce taxes.’ ‘Yes, we are always being told that taxes will be reduced, but they never are.’ ‘They say that these plans help the small companies.’ ‘Yes, they often say that small companies are being helped by these plans.’ ‘That man over there is the one who writes about political news.’ ‘Yes, I know. Most of the political news in this area is being written by him at the moment.’

‘The police arrest many criminals in this town.’ ‘Yes, many criminals are arrested by the police in this city. In fact, some criminals are being arrested by the police at this very moment.’ ‘They say that in this district people often break the law.’ ‘Yes, that’s right. The law is often broken by many people here. In fact, the law is being broken at this very moment by those men over there.’ ‘Then, I suppose that judges send many thieves and murderers to prison.’ ‘Of course, many thieves and murderers are often sent to prison. In fact, some are being sentenced to prison at the moment.’ ‘Jails must be full then.’ ‘Yes, more prisons are being built at the moment.’

‘Children break many toys.’ ‘Well, of course, toys are always broken by children. In fact, that toy is being broken by those children at the moment.’ ‘On the other hand, some children like to make toys.’ ‘that’s right, toys are often made by children. In fact, some toys are being made by those children at the moment.’ ‘Little girls like dressing their dolls.’ ‘Yes, very often dolls are dressed by little girls. Look, those two dolls are being dressed by those little girls.’ ‘Some little girls help their mothers.’ ‘Yes, that’s right, some mothers are helped by their little girls.’ ‘These mothers, for instance, are being helped by these little girls at the moment.’

PASADO SIMPLE PASIVO

Después de la explosión muchas ambulancias fueron llamadas al lugar. Los heridos fueron llevados al hospital. Algunos fueron tratados de shock allá mismo. Todo el edificio fue acordonado por la policía. Muchas personas fueron rescatadas por los bomberos dentro del edificio. No estaba claro qué había causado la explosión. Algunos decían que fue causada por una bomba. Otros insistían que fue causada por un escape de gas. Una limousina negra fue vista saliendo del lugar justo antes de la explosión. Un portavoz de la policía dijo que no se descartaba una acción terrorista. Mucha gente fue interrogada por la zona. Algunos hombres fueron llevados a la comisaría para su identificación.

Cuando la policía llegó al banco encontraron que mucho dinero había sido robado por los ladrones. Todo el local estaba destrozado. Los muebles y los mostradores estaban rotos, y los objetos estaban esparcidos por todo el suelo. Un agujero había sido abierto en una de las paredes y la caja fuerte estaba dinamitada. Evidentemente el trabajo había sido hecho por profesionales. No se encontraron huellas digitales, y un equipo muy sofisticado fue usado. Los ladrones había pasado el fin de semana cavando un túnel pero no fueron encontradas las herramientas. Un sandwich a medio comer fue arrojado en el túnel. Estaba hecho de lechuga y tomate. Quizá fue comido por un vegetariano. Esa fue la única pista encontrada por la policía en el túnel.

No era un hospital grande. Al contrario, era más bien pequeño. Algunos pacientes eran vistos por el Dr. Brown. Otros eran curados por las enfermeras. Algunas mujeres embarazadas eran llevadas al pabellón de maternidad del hospital. A las enfermeras de noche se las llevaba a la ciudad en un viejo autobús, mientras que la gente que estaba de guardia de día era traída en otro autobús. Muchos pacientes eran niños pequeños llevados por sus madres. La mayor parte de ellos estaban sufriendo del virus. Se les daba alguna medicina y se les mandaba a casa. Se les decía que se metieran en la cama, y que se mantuvieran calientes. A algunas personas mayores se las ingresaba para hacerles chequeos. Se les decía que esperaran a la Hermana Mary. En la Sala número 6 había varios hombres. Dos de ellos fueron operados con éxito por el Dr. Rhon el lunes. Ahora estaban siendo cuidados por las enfermeras. Los pasillos eran lavados todos los días por las mujeres de la limpieza.

After the explosion many ambulances were called to the place. The injured were taken to hospital. Some people were treated on the spot for shock. The whole building was cordoned off by the police. Many people inside the building were rescued by the firemen. It was not clear what had caused the explosion. Some people said that it was caused by a bomb. Others insisted that it was caused by a gas leak. A black limousine was seen leaving the place just before the explosion. A police spokesman said that terrorist action was not ruled out. Many people were questioned in the area. Some men were taken to the police station for identification.

When the police arrived at the bank they found that a lot of money had been stolen by the thieves. The whole place was smashed up. Furniture and counters were broken, and things were scattered all over the floor. A hole had been opened in one of the walls and the safe was blown up. Obviously the job had been done by professionals. No fingerprints were found, and sophisticated equipment was used. The thieves had spent the weekend digging a tunnel but no tools were found. A half eaten sandwich was thrown in the tunnel. It was made of lettuce and tomato. Perhaps it was eaten by a vegetarian. That was the only clue found by the police in the tunnel.

It was not a big hospital. On the contrary, it was rather small. Some patients were seen by Dr. Brown. Others were treated by the nurses. Some pregnant women were taken to the maternity wing of the hospital. The night duty nurses were taken to the town in an old bus, while the day duty people were brought in on another bus. Many of the patients were little children carried by their mothers. Most of them were suffering from the virus. They were given some medicine and sent back home. They were told to get in bed and keep warm. Some elderly people were taken in for a check-up. They were told to wait for Sister Mary. In ward 6 there were several men. Two of them were operated on very successfully on Monday by Dr. Rhon. Now they were looked after by the nurses. The corridors were washed every day by the cleaning women.

PARTICIPIOS PRESENTE Y PASADO

‘Cuando miré había una furgoneta que subía la cuesta.’ ‘¿Y vio usted a alguien que cruzara la carretera?’ ‘Sí, había una señora mayor cruzando la carretera. En realidad estaba tratando de llegar al otro lado antes que la furgoneta. Oí al conductor de la camioneta que gritaba algo pero fue demasiado tarde.’ ‘¿Trató de frenar la furgoneta?’ ‘Sí, el conductor de la furgoneta frenó y giró violentamente.’ ‘¿Qué más vio usted?’ ‘Pues vi a varias personas que miraban desde los balcones.’ ‘¿Estaban viendo el accidente?’ ‘Sí, los balcones daban al lugar del accidente.’ ‘¿Quién llamó a la ambulancia?’ ‘Un joven que estaba en la acera llamó a la ambulancia y a la policía.’

El castillo era viejo. Había una escalera pendiente que conducía al ático, y había varios cuadros antiguos colgando de las paredes. Dos armaduras estaban erectas al pie de la escalera en guardia permanente. Había una especie de arco que unía los dos grandes salones. Un hombrecito de escaso pelo subía por las escaleras despacio con un candelabro. La lluvia que caía en el tejado hacía un ruido peculiar. Una mujer joven sentada al piano tocaba una extraña melodía suave. Escuchando cuidadosamente, se podía oír en algún sitio del gran salón un reloj que desgranaba lentamente los minutos. Alguien abrió una puerta arriba con un crujido. Una vieja de aspecto serio vestida de negro se apoyaba en la barandilla.

‘El viejo, convencido de que querían matarle, se encerró en la habitación.’ ‘¿De veras? ¿Qué le sucedió entonces?’ ‘Pues los dos hombres, cansados de forzar la puerta, intentaron encontrar otra entrada.’ ‘¿Y la encontraron?’ ‘Pues había un cristal roto durante la tormenta. Uno de ellos, ayudado por el otro, trató de alcanzarla desde el exterior.’ ‘¿Qué estaba haciendo el viejo mientras tanto?’ ‘Pues, el viejo, asustado por el ruido, estaba tratando de asegurar la ventana.’ ‘Sigue.’ ‘Bien, uno de los vecinos, alarmado por el ruido, llamó a la policía.’ ‘¿Y vinieron?’ ‘Sí, la policía llamada por el vecino, llegó en unos pocos minutos, y varios policías, armados hasta los dientes, subieron las escaleras. Pero los dos hombres, alarmados por la sirena de la policía, se habían ya escapado.’ ‘¿Y averiguó la policía quiénes eran?’ ‘Sí, la policía, ayudada por la descripción del vecino, pronto averiguó quiénes eran.’

PRESENT AND PAST PARTICIPLES

'When I looked there was a van coming up the hill.' 'And did you see anybody crossing the road?' 'Yes, there was an old woman crossing the road. In fact she was trying to get to the other side before the van. I heard the driver of the van shouting something but it was too late.' 'Did the van try to brake?' 'Yes, the man driving the van braked and swerved.' 'What else did you see?' 'Well, I saw several people looking from the balconies.' 'Were they watching the accident?' 'Yes, the balconies were overlooking the place of the accident.' 'Who called the ambulance?' 'A young man standing on the pavement called the ambulance and the police.'

The castle was old. There was a steep staircase leading to the attic, and there were old pictures hanging on the walls. Two suits of armour were standing at the bottom of the staircase on permanent guard duty. There was a sort of archway joining the two large lounges. A little man with thinning hair was slowly climbing down the stairs with a candelabra. The rain falling on the roof made a peculiar noise. A young woman sitting at the piano played a strange soft melody. Listening carefully, a clock ticking the minutes slowly away could be heard somewhere in the great hall. Somebody opened a door upstairs with a creaking noise. A serious looking old woman dressed in black leaned on the banister.

'The old man, convinced that they wanted to kill him, locked himself in the room.' 'Really? What happened then?' 'Well, the two men, tired of forcing the door, tried to find another way in.' 'And did they find it?' 'Well, there was a window pane broken during the storm. One of the men, helped by the other, tried to reach it from the outside.' 'What was the old man doing meanwhile?' 'Well, the old man, frightened by the noise, was trying to secure the window.' 'Go on.' 'Well, one of the neighbours, alarmed by the noise, called the police.' 'And did they come?' 'Yes, the police, called by the neighbour, arrived in a few minutes, and several policemen, armed to their teeth, climbed the stairs. But the two men, warned by the police siren, had already escaped.' 'And did the police find out who they were?' 'Yes, the police, helped by the description of the neighbour, soon found out who they were.'

PRONOMBRES REFLEXIVOS Y ENFATICOS

‘Jimmy, si juegas con fuego terminarás quemándote.’ ‘Está bien, mamá, pero el fuego se está apagando.’ ‘Vale, pondré más troncos. ¿Te has lavado?’ ‘Sí, acabo de lavarme.’ ‘Ten cuidado con ese cuchillo, te vas a cortar.’ ‘Sólo quería hacerme unas tostadas.’ ‘Aquí tienes, coge unas galletas tú mismo.’ ‘Gracias, mamá.’ ‘No te has peinado todavía, ¿verdad?’ ‘Pues iba a peinarme cuando Mike entró en el baño.’ ‘¿Y qué sucedió?’ ‘Dijo que quería afeitarse.’ ‘Así que se va a afeitar hoy, ¿eh? Se dio un mal corte la última vez que lo hizo... bueno, está bien. Termina de desayunar y vistete.’

‘¿Os divertís, niños?’ ‘Sí, nos estamos divirtiendo mucho.’ ‘Serviros la tarta y las galletas, hay cantidad.’ ‘Miss Posh, Fred se ha hecho daño jugando con esa roca.’ ‘Tened cuidado, niños. No os hagáis daño. Frank, bájate de ese árbol. Terminarás matándote.’ ‘Miss Posh, Jeremy está jugando con un cuchillo, se va a cortar.’ ‘Jeremy, deja de jugar con ese cuchillo. Te cortarás.’ ‘Ah, Miss Posh, ya veo que los niños se están divirtiendo. Esta fiesta en el jardín es maravillosa.’ ‘Sí, los niños se están divirtiendo mucho. Sólo que el pequeño Tony se ha caído y se ha hecho daño.’ ‘Bueno, no puedes culparte por eso.’

‘El mismo rey nos dio la medalla.’ ‘¿De veras?’ ‘Sí, y entonces, el mismísimo presidente nos felicitó por la victoria.’ ‘¿Es la medalla bonita?’ ‘Bueno, la medalla en sí no es muy valiosa, pero estamos orgullosos de ella.’ ‘¿Quién me puede decir algo sobre el juego?’ ‘Pues yo mismo puedo decirte algo acerca de él.’ ‘¿Quién marcó el gol de la victoria?’ ‘Nuestro mismísimo capitán marcó el gol.’ ‘¿Fue un buen partido?’ ‘Bueno, los jugadores no estaban muy satisfechos ellos mismos con la manera que jugaron, pero estaban contentos con el resultado.’ ‘Tengo entendido que vais a hacer una celebración.’ ‘Exacto. El director del club mismo nos invita.’ ‘¿Vas a firmar un nuevo contrato con el club?’ ‘Creo que sí. No he visto todavía el contrato en sí, pero creo que el nuevo arreglo es mucho mejor.’

REFLEXIVE AND EMPHATIC PRONOUNS

'Jimmy, if you play with fire you'll end up burning yourself.' 'All right, Mum, but the fire is burning itself out.' 'O.K. I'll put on some more logs on it. Did you wash yourself?' 'Yes, I've just washed myself.' 'Be careful with that knife, you're going to cut yourself.' 'I just wanted to make myself some toast.' 'Here, help yourself to some biscuits.' 'Thanks, Mum.' 'You haven't combed your hair yet, have you?' 'Well, I was just going to comb my hair when Mike came into the bathroom.' 'And what happened?' 'He said he wanted to shave himself.' 'So he is going to shave himself today, is he? He cut himself badly the last time he did it..., well, all right. Finish breakfast and dress yourself.'

'Are you enjoying yourselves, children?' 'Yes, we are enjoying ourselves very much.' 'Help yourselves to the cake and biscuits, there's plenty.' 'Miss Posh, Fred has hurt himself playing with that rock.' 'Be careful, children. Don't hurt yourselves. Frank, get down from that tree. You'll end up killing yourself.' 'Miss Posh, Jeremy is playing with a knife, he's going to cut himself.' 'Jeremy, stop playing with that knife. You'll cut yourself.' 'Oh, Miss Posh, I see that the children are amusing themselves. This is a lovely garden party.' 'Yes, the children are enjoying themselves very much. Only that little Tony has fallen and hurt himself.' 'Well, you can't blame yourself for that.'

'The king himself gave us the medal.' 'Really?' 'Yes, and then, the president himself congratulated us on the victory.' 'Is the medal nice?' 'Well, the medal itself is not very valuable, but we are very proud of it.' 'Who can tell me something about the game?' 'Well, I can tell you something about it myself.' 'Who scored the winning goal?' 'Our captain himself scored the goal.' 'Was it a good game?' 'Well, the players themselves were not very satisfied with the way they played, but they are very happy with the result.' 'I've heard that you are going to have a celebration.' 'That's right. The chairman of the club himself is inviting us.' 'Are you going to sign a new contract with your club?' 'I think so. I haven't seen the contract itself yet, but I believe the new arrangement is much better.'

ORACIONES DE RELATIVO

‘Esa es la gente que vivía en estas casas.’ ‘¿Qué les sucedió?’ ‘Pues hubo un incendio.’ ‘Y esas son las personas cuyas casas ardieron, ¿no es eso?’ ‘Sí.’ ‘¿Y quién es esa mujer que llora?’ ‘Esa es una mujer cuyo marido murió en el incendio.’ ‘¿Qué causó el incendio?’ ‘Pues hubo una explosión.’ ‘¿Y qué causó la explosión?’ ‘Bueno, la policía ha arrestado a algunos hombres quienes, piensan, provocaron la explosión.’ ‘Así que la policía ya tiene a los hombres que causaron el incendio.’ ‘Bueno, no están seguros todavía, pero el portavoz que respondió nuestras preguntas dijo que eran los que fueron detenidos tratando de escaparse del lugar.’

‘¿Cómo se llama la chica que acaba de entrar?’ ‘Esa es Sally, ella es la que generalmente me corta el pelo.’ ‘¿Es buena peluquera?’ ‘Sí, lo es, y la joven que viene con ella es su hermana. Está aprendiendo. Es la que te lava el pelo.’ ‘¿Y quién es ese hombre alto que entra ahora?’ ‘Es Robert, el hombre a quien pertenece este local.’ ‘Robert es el famoso peluquero que ha ganado tantos concursos internacionales, ¿no?’ ‘Sí, es el peluquero cuyos modelos han aparecido en las portadas de muchas revistas.’ ‘¿Es él el hombre que le peina a la reina?’ ‘Sí, lo es, y es el hombre a quien muchas estrellas de cine le piden que les peine.’ ‘¿Quién es esa mujer que está con él?’ ‘Esa es Hilda. Es la mujer que ha vivido con él los últimos dos años.’

‘El hombre con quien tuviste una discusión, está en la puerta.’ ‘¿Qué quiere?’ ‘No lo sé. Viene con el guardia que estaba en la esquina en ese momento.’ ‘¿Qué querrán?’ ‘Yo conozco al policía. Es el guardia Brown, cuya esposa viene al gimnasio conmigo.’ ‘No importa, iré a verles. Yo soy quien debería ir a la policía, no él.’ ‘Bueno, según el hijo de nuestro vecino que vio el incidente, fue él quien fue insultado primero.’ ‘Quizá, pero fue él quien provocó el incidente.’ ‘El Sr. Smith, el hombre que es el propietario del supermercado que está justo en frente, podría haber visto algo.’ ‘No necesito testigos. ¿Quién es ese chico que está en el jardín?’ ‘¡Ah, sí!, bueno, pues ese es Bernard, el hijo del Sr. Smith, el chico de quien te estaba hablando ahora mismo.’

RELATIVE PRONOUNS AND CLAUSES

'Those are the people who lived in those houses.' 'What happened to them?' 'Well, there was a fire.' 'And those are the people whose houses were burnt, is that it?' 'Yes.' 'And who is that woman crying?' 'That's a woman whose husband died in the fire.' 'What caused the fire?' 'Well, there was an explosion.' 'And what caused the explosion?' 'Well, the police have arrested some men who, they think, provoked the explosion.' 'So the police have already got the men who caused the fire.' 'Well, they are not sure yet, but the spokesman who answered our questions said that they were the ones who were caught trying to run away from the place.'

'What's the name of the girl who has just come in?' 'That's Sally, she is the one who usually cuts my hair.' 'Is she a good hairdresser?' 'Yes, she is, and the young girl who came with her is her sister. She is learning. She is the one who washes your hair.' 'And who is that tall man entering now?' 'He is Robert, the man who owns the place.' 'Robert is the famous hairdresser who has won so many international contests, isn't he?' 'Yes, he is the hairdresser whose models have appeared on the front page of many magazines.' 'Is he the man who does the Queen's hair?' 'Yes, he is, and he is the man whom many film stars ask to do their hair.' 'Who's that woman with him?' 'That's Hilda. She is the woman who has lived with him for the last two years.'

'The man who you had an argument with, is at the door.' 'What does he want?' 'I don't know. He's coming with the policeman who was at the corner at the time.' 'I wonder what they want.' 'I know the policeman. He is Constable Brown, whose wife comes to the gym with me.' 'Never mind, I'll go to see them. I'm the one who should go to the police, not him.' 'Well, according to our neighbour's son who saw the incident, he is the one who was insulted first.' 'Maybe, but he was the one who provoked the incident.' 'Mr Smith, the man who owns the supermarket just in front, might have seen something.' 'I don't need any witnesses. Who is that boy in the garden?' 'Oh, yes! Well, he's Bernard, Mr Smith's son, the boy whom I was talking about just now.'

ORACIONES DE RELATIVO: COSAS

‘Este es el sitio en donde ocurrió el accidente.’ ‘¿Ah, sí?, y ese es el hotel en el que estabas hospedado, ¿no?’ ‘Sí, ese es, el edificio cuyo tejado es verde.’ ‘El Ford azul que salió disparado de una calle lateral y que se chocó contra el autobús está todavía ahí.’ ‘¿Te acuerdas de la fecha en la que sucedió el accidente?’ ‘Sí, la recuerdo porque fue el día en que tenía una cita con mi agente. Fue el 5 de marzo.’ ‘¿Dónde estabas en el momento del choque?’ ‘Allí, ésa es la ventana por la que estaba mirando. No podía dormir. Esa es la razón por la que estaba mirando por la ventana a esas tempranas horas de la mañana.’

‘Esta es la casa en la que nació Bernardette.’ ‘Es muy interesante, y está muy cerca del hotel en el que estamos hospedados.’ ‘Y esta es la cama en la que dormía.’ ‘Y supongo que esta es la mesa en la que comían.’ ‘El río que se ve desde la ventana es el que tenía que cruzar para ir a la gruta.’ ‘Y esa gruta es en la que la virgen se le apareció, ¿no?’ ‘Sí, lo es. Y aquella iglesia de allí es en la que fue bautizada. El castillo que se ve en la colina es el que defendía la ciudad.’ ‘Y esta es la basílica que la virgen quería que se construyera.’ ‘Sí, ella quería que la gente viniera a este lugar. Esa es la razón por la cual la basílica fue construida.’

‘La isla sobre la cual se construyó la ciudad se está hundiendo.’ ‘¿Es esa la razón por la cual las aguas están más y más altas todos los años?’ ‘Sí, las aguas del lago sobre el cual Venecia se levanta no están subiendo más, pero las islas que se levantan en el medio del lago se están hundiendo.’ ‘Estos son los canales que sirven de carreteras, ¿no?’ ‘Sí, y ésas son las góndolas que llevan a la gente por los canales.’ ‘Esa es la plaza de San Marcos, ¿no?’ ‘Sí, esa es la famosa plaza que ha aparecido en cientos de películas.’ ‘¿Y qué palacio es ese?’ ‘Pues ese es el palacio en el que los Medicis vivieron durante tantos años.’ ‘¿Están vacíos ahora?’ ‘Sí, no hay mucha gente que viva en ellos ahora.’ Venecia debe de ser la ciudad que más gente abandona. Prácticamente es una ciudad desierta.’

DEFINING RELATIVE CLAUSES: THINGS

'This is the place in which the accident happened.' 'Is it? And that is the hotel which you were staying at, isn't it?' 'Yes, that's the one, the building whose roof is green.' 'The blue Ford that shot out of a side street and crashed into the bus is still there.' 'Do you remember the date on which the accident happened?' 'Yes, I remember it because it was the day on which I had an appointment with my agent. It was on March 5th.' 'Where were you at the moment of the crash?' 'Over there, that's the window which I was looking through. I couldn't sleep. That's the reason why I was looking out of the window at those early hours of the morning.'

'This is the house which Bernardette was born in.' 'It's very interesting, and it's very near the hotel which we are staying at.' 'And this is the bed in which she slept.' 'And I suppose that's the table on which they ate.' 'The river you see from the window is the one that she had to cross to go to the grotto.' 'And that grotto is the one in which the virgin appeared to her, isn't it?' 'Yes, it is. And that church over there is the one in which she was baptised. The castle that you see on the hill is the one that defended the town.' 'And that's the basilica that the Virgin wanted to be built.' 'Yes, she wanted people to come to this place. That's the reason for which the basilica was built.'

'The island which the town is built on is sinking.' 'Is that the reason why the waters are higher and higher every year?' 'Yes, the waters of the lake on which Venice stands are not getting any higher, but the islands that rise in the middle of the lake are sinking.' 'These are the canals that serve as roads, aren't they?' 'Yes, and those are the gondolas that take people along the canals.' 'That's St. Mark's square, isn't it?' 'Yes, that's the famous square which has appeared in hundreds of films.' 'And what palace is that?' 'Well, that is the Palace in which the Medicis lived for so many years.' 'Are they empty now?' 'Yes, there are not many people living here now. Venice must be the town which more people leave. It's practically a deserted city.'

ORACIONES DE RELATIVO CON INFORMACION EXTRA

‘Ese viejo vagabundo, a quien arrestó la policía, resultó ser inocente.’ ‘¿De veras?’ ‘Sí, y el cuerpo, que fue encontrado junto al río, era mi vecino.’ ‘¿Ah, sí?’ ‘Sí, Robert, que se casa la semana que viene, vio el cuerpo flotando en el río.’ ‘¿Y llamó a la policía?’ ‘Sí, lo hizo, y el sargento Jackson, que estaba de guardia en ese momento, vino en un coche de la policía.’ ‘¿Fue fácil sacar el cuerpo del río?’ ‘No, no lo fue, porque las lluvias, que nadie esperaba, había causado que las aguas crecieran.’ ‘¡Qué horrible!’ ‘Sí, el pobre hombre, que llevaba treinta años felizmente casado, se había caído al río durante la noche.’

‘El nivel de vida, que era muy alto, está cayendo.’ ‘Bueno, eso es a causa de la crisis.’ ‘Sí, muchas fábricas, que han estado proporcionando trabajo durante veinte años, van a cerrar pronto.’ ‘Sí, es terrible.’ ‘El Presidente, que fue elegido por una gran mayoría de gente, dice que ésta es sólo una situación temporal.’ ‘¿Ah, sí?’ ‘Sí, y los ministros, que fueron elegidos por el presidente, son personas bastante incompetentes.’ ‘¿Y qué tal va tu negocio?’ ‘No muy bien, me temo. El dinero, que costó tanto ganar, está siendo gastado muy rápidamente.’ ‘Así que la situación es mala.’ ‘Sí, muchos clientes, que habían estado pidiéndonos material durante muchos años, llevan meses sin pedir nada.’ ‘Tan mal está todo, ¿eh?’ ‘Sí, nuestro mejor cliente, con quien habíamos estado trabajando durante veinte años, ha cerrado el negocio.’

‘La niña, que cantaba tan maravillosamente, es la hija de mi vecina.’ ‘¿De veras?’ ‘Sí, su madre, a quien conociste en el intermedio, la está enseñando a cantar.’ ‘Eso es interesante.’ ‘Sí, y ese viejo teatro donde han estado cantando, que costó millones en construir, estuvo cerrado durante años.’ ‘Yo creía que lo iban a convertir en un bingo.’ ‘Bueno, no. La sala de bingo, que se abrirá la próxima semana, es mucho mayor.’ ‘Dime algo acerca del joven que toca el piano.’ ‘El joven Bill, que ya está dando conciertos de piano, es uno de los mejores pianistas de la ciudad.’ ‘¿Y qué hay del viejo que toca el violín?’ ‘Pues, el Sr. Brandon, que ya tiene ochenta años, todavía toca el violín durante seis horas al día.’

NON-DEFINING RELATIVE CLAUSES

'That old tramp, whom the police arrested, turned out to be innocent.' 'Really?' 'Yes, and the body, which was found by the river, was my neighbour.' 'Was he?' 'Yes, Robert, who is getting married next week, saw the body floating in the river.' 'And he called the police?' 'Yes, he did, and Sergeant Jackson, who was on duty at that moment, came in a police car.' 'Was it easy to get the body out of the river?' 'No, it wasn't, because the rain, that nobody was expecting, had caused the waters to rise.' 'How dreadful.' 'Yes, the poor man, who had been happily married for thirty years, had fallen into the river during the night.'

'The standard of living, which was very high, is falling.' 'Well, that's because of the recession.' 'Yes, many factories, that have been providing work for twenty years, are going to close down soon.' 'Yes, it's terrible.' 'The President, who was elected by a great majority of people, says that this is only a temporary situation.' 'Does he?' 'Yes, and the ministers, who were elected by the president, are rather worthless people.' 'And how is your business getting on?' 'Not very well, I'm afraid. The money, which cost so much to earn, is being spent very fast.' 'So the situation is bad.' 'Yes, many customers, that had been ordering material from us for many years, haven't ordered anything for months.' 'As bad as that, is it?' 'Yes, our best client, who had been working with us for twenty years, has closed down his business.'

'The little girl, who sang so beautifully, is my neighbour's daughter.' 'Is she really?' 'Yes, her mother, whom you met in the interval, is teaching her to sing.' 'That's interesting.' 'Yes, and this old theatre where they've been singing, which cost millions to build, was closed down for years.' 'I thought it was going to be converted into a bingo hall.' 'Well, no. The bingo hall, which will open next week, is much bigger.' 'Tell me something about the young man playing the piano.' 'Young Bill, who is already giving piano concerts, is one of the best pianists in town.' 'And what about the old man playing the violin?' 'Well, Mr Brandon, who is already eighty, still plays the violin for six hours a day.'

ADJETIVOS COMPUESTOS

Había un hombre apuesto en la puerta. Junto a él había una joven de ojos vivos bajo la lluvia. Llevaba una gabardina impermeable. Detrás, un carro tirado por un caballo se movía por la carretera. Delante de la casa había una avenida con árboles. No muy lejos algunos trabajadores mal pagados estaban haciendo un agujero en la carretera. Andando por la acera había una mujer joven de ojos azules y pelo rubio. Le acompañaba un joven de aspecto estrañísimo. En la esquina, un policía de seis pies de altura caminaba despacio bajo el sirimiri. Era un hombre pesado de noventa kilos. En ese momento una niña sucia de diez años se le aproximó. Tenía un bebé de tres meses en sus brazos.

‘¿Es ese tu coche?’ ‘Sí, es un deportivo de dos litros.’ ‘Vamos a dar una vuelta de un par de millas. ¿Tienes gasolina?’ ‘No, pero no muy lejos hay una gasolinera abierta las 24 horas.’ ‘Bueno, hay una montaña de 2.000 metros de altura no muy lejos, diez minutos en coche. Vamos a la cima.’ ‘Es un paisaje precioso el que hay delante de nosotros.’ ‘Sí, mi abuelo posee un terreno de cinco acres allí.’ ‘Tu abuelo está todavía activo, ¿eh?’ ‘Sí, está tan joven como siempre. Está asistiendo a una conferencia de tres días en Nueva York en este momento.’ ‘Mira, para. Allá hay una tienda de souvenirs. Déjame comprar tres o cuatro sellos de 20 peniques para mandar estas postales.’ ‘Está bien, comprare un par de esos sandwiches de tomate de 50 peniques que veo allí. Tengo hambre.’

‘Esa gente vive en un edificio de cien años.’ ‘¿Está muy lejos?’ ‘No mucho, sólo a diez minutos andando desde aquí.’ ‘¿Qué hacen?’ ‘Pues hacen muchas cosas, pero en cualquier caso es gente muy trabajadora.’ ‘¿Son autónomos?’ ‘Pues algunos de ellos son autónomos, otros son trabajadores mal pagados que trabajan a destajo. Allí hay algunas familias que recogen fruta. Es gente de mente abierta, preparada y dispuesta a hacer cualquier trabajo.’ ‘¿Son todos inmigrantes?’ ‘Sí, pero puedes estar seguro de que aquí no hay gente que añora su tierra.’ ‘Pues tengo un trabajo para ellos. Tengo cien sacos de ochenta kilos para cargar en un camión.’ ‘Vale, te encontraré unos cuantos hombres de noventa kilos para ayudarte.’ ‘Estupendo, será un trabajo de cuatro horas.’

There was a good-looking man at the door. Next to him a lively-eyed young woman stood in the rain. She was wearing a waterproof raincoat. Behind, a horse-drawn cart moved along the road. In front of the house there was a tree-lined avenue. Not very far away, some badly-paid workers were digging a hole in the road. Walking along the pavement was a blue-eyed young woman with blonde hair. A scruffy-looking young man accompanied her. On the corner, a six-foot tall policeman walked slowly in the drizzle. He was a heavy fourteen-stone man. At that moment, a dirty ten-year-old girl approached him. She had a three-month-old baby in her arms.

'It's that your car?' 'Yes, It's a two-litre sports car.' 'Let's go for a two-mile drive. Have you got any petrol?' 'No, but there is a 24-hour service station not far away.' 'Well, there's a 2000-metre-high mountain not very far from here, a ten-minute ride. Let's go to the top.' 'That's a nice landscape in front of us.' 'Yes, my grandfather owns a five-acre plot of land just over there.' 'Your grandfather is still active, is he?' 'Yes, he is as young as ever. He's attending a three-day conference in New York at the moment.' 'Look, stop. There's a souvenir shop over there. Let me buy three or four twenty-pence stamps to send these postcards.' 'All right, and I'll buy a couple of those fifty-pence tomato sandwiches I see over there. I'm hungry.'

'Those people live in a hundred-year-old building.' 'Is it very far?' 'Not very, just a ten-minute walk from here.' 'What do they do?' 'Well, they do many things, but in any case they are hard-working people.' 'Are they self-employed?' 'Well, some of them are self-employed, others are badly-paid workers doing piece work. There are some fruit-picking families there. They are all open-minded people ready and willing to do any job.' 'Are they all immigrants?' 'Yes, but you can be sure that there are no home-sick people there.' 'Well, I've got a job for them. I've got a hundred eighty-kilo bags to load into a truck.' 'Okay, I'll find you a few fourteen-stone men to help you.' 'Good, it'll be a four-hour job.'

AMBOS - NINGUNO DE LOS DOS

‘Tanto Peter Redcliff como Mark Stevenson son muy inteligentes.’ ‘Sí, ambos hablan varios idiomas.’ ‘Exacto, aunque ninguno de los dos sabe escribir a máquina muy bien.’ ‘Sí, pero los dos están aprendiendo. Además, los dos conocen varios lenguajes de informática.’ ‘Bueno, sí, pero ninguno de los dos sabe usar el Page Maker.’ ‘Sí, pero eso no es esencial. Podríamos darles el trabajo a cualquiera de los dos, supongo.’ ‘No sé, creo ninguno de los dos es la persona apropiada para el trabajo.’ ‘¿De veras no lo crees? Pues yo creo que cualquiera de los dos podría hacerlo perfectamente bien.’ ‘A mí no me gusta ninguno de los dos. Sé que los dos son muy inteligentes y que tienen muy buenas cualidades, pero ninguno de ellos es lo suficientemente responsable para este trabajo.’

‘¿Qué carretera cogemos?’ ‘Puedes coger cualquiera de las dos. Las dos van a Bristol.’ ‘¿Cuál cogen generalmente?’ ‘Ninguna. Cojo la autopista.’ ‘¿Qué camino es el más corto?’ ‘Este es un poco más corto, pero los dos son muy buenos.’ ‘¿Y qué hay del tráfico?’ ‘Pues el tráfico es muy intenso en los dos.’ ‘Cogeré éste. La carretera es muy buena, de todas formas.’ ‘Sí, las carreteras hoy en día en este país son tanto buenas como rápidas.’ ‘Tienes suerte, en mi país no son ni buenas ni rápidas.’ ‘¿Tenéis autopistas en tu país?’ ‘Sí, pero son las dos cosas, caras y malas.’ ‘En Gran Bretaña las autopistas son tanto gratis como buenas.’

‘¿A dónde fuisteis, a Italia o a Francia?’ ‘A ninguno de los dos. Fuimos a Grecia.’ ‘¿Cuándo fuisteis, en junio o julio?’ ‘En ninguno de los dos. Fuimos en Agosto.’ ‘¿Cómo fuisteis, en tren o en avión?’ ‘En ninguno de los dos. Fuimos en coche.’ ‘¡Sí, eh! ¿Condujisteis los dos?’ ‘Sí, los dos sabemos conducir y nos turnamos.’ ‘¿Y sabías el camino?’ ‘Bueno, ninguno de los dos había estado allí antes, pero los dos teníamos mapas.’ ‘¿Qué coche cogisteis, el de Jimmy o el tuyo?’ ‘Pues los dos coches son buenos, pero cogimos el de Jimmy, es tanto rápido como seguro.’ ‘¿Qué hicisteis en Grecia?’ ‘Bueno, hicimos tanto turismo como relajarnos en la playa.’ ‘¿Sabéis hablar griego?’ ‘No, ninguno de los dos sabíamos hablar una palabra de griego.’ ‘¿Os gustó la comida griega?’ ‘Bueno, los dos pensamos que usaban demasiado aceite, pero ninguno de los dos rehusó los platos locales.’

QUANTIFIERS - BOTH AND NEITHER

'Both, Peter Redcliff and Mark Stevenson are very intelligent.' 'Yes, both can speak several languages.' 'That's right, although neither can type very well.' 'Yes, but they are both learning. Besides, both of them know several computer languages.' 'Well, yes, but neither of them can use the Page Maker.' 'Yes, but that is not essential. We could give the job to either of them, I suppose.' 'I don't know. I think that neither of them is the right person for the job.' 'Do you, really? Well, I think that both of them could do it perfectly well.' 'I don't like either of them. I know that both are very intelligent and have many good qualities, but neither of them is responsible enough for this job.'

'Which road shall we take?' 'You can take either. Both of them go to Bristol.' 'Which one do you usually take?' 'Neither. I go on the motorway.' 'Which way is the shortest?' 'This one is a little shorter, but both of them are quite good.' 'What about the traffic?' 'Well, the traffic is very heavy on both of them.' 'I'll take this one. The road is good, anyway.' 'Yes, nowadays roads in this country are both, good and fast.' 'You're lucky, in my country they are neither good nor fast.' 'Do you have motorways in your country?.' 'Yes, but they are both, expensive and bad.' 'In Great Britain motorways are both, free and good.'

'Where did you go, to Italy or to France?' 'Neither. We went to Greece.' 'When did you go, in June or July?' 'Neither. We went in August.' 'How did you go, by plane or by train?' 'Neither. We went by car.' 'Oh, yes. Did you both drive?' 'Yes, we can both drive and we took turns.' 'And did you know the way?' 'Well, neither of us had been there before, but we both had maps.' 'Which car did you take, Jimmy's or yours?' 'Well, both cars are good, but we took Jimmy's. It's both, fast and reliable.' 'What did you do in Greece?' 'Well, we did both, sightseeing and relaxing on the beach.' 'Can you speak Greek?' 'No, neither of us could speak a word of Greek.' 'Did you like Greek food?' 'Well, we both thought that they used too much oil, but neither of us refused any of the local dishes.'

‘Tu hermana no vino ayer.’ ‘¡Sí que vino!’ ‘Pues entonces fuiste tú el que no vino.’ ‘¡Sí que vine! Vine con mi hermana.’ ‘Vale. No trajiste el diccionario que te presté la semana pasada, ¿no?’ ‘¡Sí que lo traje de vuelta! Está allí.’ ‘Está bien. Oye, tu hermana no habla francés, ¿no?’ ‘¡Sí que lo habla!, y muy bien por cierto.’ ‘¿Ah, sí? ¿Y tú que?, tú no hablas francés, ¿no?’ ‘¡Sí que lo hablo, hablo francés tan bien como mi hermana!’ ‘Pero no lo hablabas el año pasado.’ ‘¡Sí que lo hablaba! Pasé los dos últimos veranos en París.’ ‘Pues no nos mandaste ninguna postal de allí...’ ‘¡Sí que te mandé una postal de la Torre de Eiffel.’

‘¡Toma algo de té con nosotros!’ ‘Pues la cosa es que ...’ ‘No aceptaré un no, por respuesta. ¡Siéntate y toma una taza de té!’ ‘Está bien, gracias. ¡Qué aspecto más bueno tienen estas galletas! No las has hecho tú, ¿no?’ ‘¡Claro que las hice yo! ¡Coge una!’ ‘Así que te gusta hacer tu propia repostería, ¡eh!’ ‘Sí, me encanta hacer la cocina y la pastelería.’ ‘Debes de enseñarme a hacerlo un día.’ ‘¡Por favor, ven cuando quieras! Será estupendo tenerte aquí. Además, me encanta enseñar a la gente a cocinar.’ ‘¿Puedo coger otra galleta?’ ‘Ciertamente, ¡coge un trozo de este pastel! ¿Qué te parece?’ ‘Pues es delicioso. Eres la mismísima persona que estaba buscando. Voy a aprender pastelería.’ ‘¡Estupendo! ¡Ven por aquí mañana por la mañana! Haremos un pastel de manzana.’

‘El gato no rompió el jarrón.’ ‘¡Sí que lo rompió!’ ‘¿Lo viste?’ ‘¡Sí que lo vi!’ ‘¿Cómo sucedió?’ ‘Pues yo estaba en la habitación cuando oí...’ ‘Así que no lo viste.’ ‘No, pero, ¡sí que lo oí!’ ‘¿Estás seguro de que lo oiste?’ ‘Sí lo estoy.’ ‘Venga, ¡díme la verdad!’ ‘Te estoy diciendo la verdad. Oí este ruido y cuando salí de mi habitación el gato se estaba escapando...’ ‘¡Jimmy! Tú viste el gato escapándose, ¿no?’ ‘Sí, claro que lo vi.’ ‘No te estarás inventando toda la historia, ¿no?’ ‘Te lo puedo asegurar, mamá. ¡Sí que oí el ruido del jarrón al caerse, y sí que vi al gato escapándose!’ ‘Bueno, tengo una noticia para ti. El gato fue atropellado por un coche esta mañana... Rompiste tú el jarrón, ¿verdad, Jimmy?’ ‘Pues yo...’

'Your sister didn't come yesterday.' 'She did come!' 'Well, you were the one who didn't come, then.' 'I did come! I came with my sister.' 'O.K. You didn't bring back the dictionary I lent you last week, did you?' 'I did bring it back! It's over there.' 'All right. I say, your sister doesn't speak French, does she?' 'She does speak it! And very well, too.' 'Does she? And what about you? You don't speak French, do you?' 'I do! I speak French just as well as my sister.' 'But you didn't speak it last year.' 'I did speak it! I spent the last two summers in Paris.' 'Well, you didn't send us any postcards from there...' 'I did send you a postcard of the Eiffel Tower!'

'Do have some tea with us!' 'Well, the thing is ...' 'I won't take no for an answer. Do sit down and have a cup of tea!' 'All right, thank you. These biscuits do look nice! You didn't make them yourself, did you?' 'Of course I did! Do take one!' 'So you like making your own pastries, do you?' 'Yes, I do like cooking and baking!' 'You must show me how you do it one day.' 'Please, do come around whenever you like! It'd be very nice to have you here. Besides, I do like teaching people to cook!' 'Can I have another biscuit?' 'Certainly, do have a piece of this cake! What do you think of it?' 'Well, it's delicious. You're the very person I was looking for! I'm going to learn pastry-making.' 'Wonderful! Do come around tomorrow morning! We'll make an apple pie.'

'The cat didn't break the vase.' 'It did break it!' 'Did you see it?' 'Yes, I did see it!' 'How did it happen?' 'Well, I was in the room when I heard ...' 'Then you didn't see it.' 'No, but I did hear it!' 'Are you sure you heard it?' 'Yes, I am.' 'Come on, do tell me the truth!' 'I'm telling you the truth. I heard this noise and when I came out of my room the cat was running away ...' 'Jimmy!, you did see the cat running away, did you?' 'Yes, of course I did see it!' 'You're not making up the whole story, are you?' 'I can assure you, Mum. I did hear the noise of the vase falling and I did see the cat running away!' 'Well, here is a piece of news for you. The cat was run over by a car this morning ... You did break the vase, didn't you, Jimmy?' 'Well, I ...'

PLUSCUAMPERFECTO

El viejo miró alrededor. La ciudad había cambiado muchísimo en los últimos cuarenta años. Su amigo el tendero había vendido la tienda. Ahora era un supermercado. El viejo cine ya no estaba allí. Habían construido un bloque de pisos. El Bingo lo habían cerrado hacía años. La calle Mayor había cambiado mucho. La mayor parte de los edificios habían sido construidos recientemente. Muchos habían sido convertidos en oficinas. Buscó el viejo pub donde había jugado tantas partidas de cartas. El pub estaba todavía allí, pero habían cambiado el nombre. El propietario, el viejo Charlie había muerto hacía años. Su hija lo había vendido, y el nuevo propietario había cambiado todo el local. No buscó a ninguno de sus parientes. Sabía que, o bien habían muerto o habían dejado la ciudad.

Cuando los Nortons llegaron a casa se dieron cuenta de que alguien había estado dentro. Habían cerrado todas las puertas y las ventanas cuando se habían ido de vacaciones. Ahora una de las ventanas había sido forzada. Cuando entraron en el salón vieron que los ladrones habían robado el televisor y algunos cuadros. Las joyas de la señora Norton también habían desaparecido de la mesilla. El collar de perlas que el Sr. Norton le había comprado a ella en su cumpleaños no estaba en su estuche. Habían dejado algún dinero en uno de los cajones. El ladrón había cogido eso también. No se habían llevado nada del comedor excepto un par de candelabros de plata. Afortunadamente el ladrón no había roto nada. Según la policía el trabajo había sido hecho por un profesional.

Su secretaria siempre había sido puntual. Nunca había llegado tarde al trabajo. Llevaba veinte años trabajando en la oficina, y siempre había sido muy exacta y metódica en su trabajo. Esta mañana se había levantado a la hora de costumbre, pero varias cosas habían sucedido haciéndole retrasarse. Su coche se había averiado y había cogido el autobús. Después, había habido un accidente en el camino, y el tráfico había estado parado diez minutos. Cuando llegó a la oficina, El Sr. Brent, sus jefe, había estado preguntando por ella. Estaba nervioso porque había concertado una reunión con un cliente a primera hora de la mañana, y necesitaba el archivo del cliente. Su secretaria le había dicho que se lo dejaría en su escritorio a las nueve.

The old man looked around. The town had changed quite a lot in the last forty years. His friend the grocer had sold his shop. It was a supermarket now. The old cinema was not there any more. They had built a block of flats. The Bingo Hall had also closed down years before. The High Street had changed quite a lot. Most of the buildings had been built recently. Many had been converted into offices. He looked for the old pub where he had played so many a game of cards. The pub was still there, but they had changed the name. The owner, old Charlie, had died years before. His daughter had sold it, and the new owner had changed the whole premises. He didn't look for any of his relatives. He knew that they had either died or left the town.

When the Nortons arrived home they noticed that someone had been inside. They had closed all doors and windows when they had gone on holiday. Now one of the windows had been forced open. When they went into the sitting room they saw that the burglars had stolen the TV set and some pictures. Mrs Norton's jewellery had also disappeared from her bedside table. The pearl necklace that Mr Norton had bought for her on her birthday was not in its case. They had left some money in one of the drawers. The burglar had taken that too. Nothing had been taken from the dining-room except a couple of silver candelabra. Fortunately the burglar had not broken anything. According to the police the job had been done by a professional.

His secretary had always been very punctual. She had never been late for work. She had been working in the office for twenty years, and she had always been very exact and methodical in her work. This morning she had got up at the usual time, but several things had happened delaying her. Her car had broken down and she had taken the bus. Then, there had been an accident on the way and the traffic had been held up for ten minutes. When she arrived at the office, Mr Brent, her boss, had been asking for her. He was nervous because he had arranged to meet a client first thing in the morning, and he needed the client's file. His secretary had told him that she would leave it on his desk at nine o'clock.

COLETILLAS

‘¿Este es un lugar agradable, ¿verdad?’ ‘Sí, lo es.’ ‘No hay mucha gente hoy, ¿verdad?’ ‘No, no hay. Quizá hace un poco de frío.’ ‘Sí, hace frío. Y creo qué hay demasiados árboles en este parque, ¿verdad?’ ‘Pero de todas formas es bonito en verano.’ ‘Sí, tienes razón. Tú vienes aquí muy a menudo, ¿no?’ ‘Sí, vengo casi todos los días.’ ‘Yo también. Es bonito oír los pájaros por las mañanas, ¿verdad?’ ‘Sí, me encanta caminar por el parque por las mañanas.’ ‘Te he visto dando de comer a las palomas alguna vez, ¿no?’ ‘Sí, a veces lo hago.’ ‘Tienes un bonito perro. Es un terrier, ¿no?’ ‘Sí, lo es.’ ‘Me encantan los perros. Te hacen mucha compañía, ¿verdad?’ ‘Sí, te hacen compañía.’

‘Tú hablabas chino cuando eras niño, ¿no, Chang?’ ‘Sí, lo hablaba.’ ‘Viniste a este país cuando eras muy joven, ¿no?’ ‘Sí, sólo tenía tres años.’ ‘No volverías a China ahora, ¿no?’ ‘No, no lo haría, soy muy feliz aquí.’ ‘Estudiaste economía en los EE.UU., ¿no?’ ‘Sí, eso es. Estudié economía y derecho.’ ‘No lo encontraste difícil, ¿no?’ ‘No, en realidad, no.’ ‘Pronto encontraste trabajo cuando terminaste, ¿no?’ ‘Sí, encontré trabajo muy fácilmente.’ ‘Tenías unos 23 años, ¿no?’ ‘Tenía 24 cuando dejé la universidad.’ ‘Estás casado ahora, ¿no, Chang?’ ‘Sí, lo estoy, tengo dos niños.’ ‘Tienes un chico y una chica, ¿no?’ ‘Sí, eso es.’

‘No habréis comido toda la tarta, ¿no, niños?’ ‘No, papá, no la hemos comido.’ ‘¿Y qué hay del champán?, no habéis tocado la botella, ¿no?’ ‘No, papá, hip... no la hemos tocado.’ ‘No me estáis contando mentiras, ¿no, chicos?’ ‘No, papá, hip, no...!’ ‘Jimmy, no te vas a dormir en la mesa, ¿no?’ ‘No, papá, yo no...’ ‘Freddie, tú no beberías champán sin permiso, ¿verdad?’ ‘Yo... hip, no la haría, papá.’ ‘Hola, cariño. No habéis puesto la mesa todavía, ¿no?’ ‘Pues todavía no. Estaba buscando la botella de champán, tú no la has visto, ¿no?’ ‘No, no la he visto. Pregunta a los niños.’ ‘Ya lo he hecho.’ ‘Y no saben nada, ¿no?’ ‘Pues eso es lo que dicen.’ ‘Está bien, yo les preguntaré. ¡Jimmy, Freddie! No habéis... ¡Jimmy! ¡Freddie! No estaréis dormidos en la mesa, ¿no?’ ‘Me temo que lo están...’

'This place is very nice, isn't it?' 'Yes, it is.' 'There are not many people today, are there?' 'No, there aren't. Perhaps it's a little too cold.' 'Yes, it is cold. And I think there are too many trees in this park, aren't there?' 'Yes, there are, but it's nice in summer, anyway.' 'Yes, that's right. You come here very often, don't you?' 'Yes, I come nearly every day.' 'So do I. It's nice to hear the birds in the mornings, isn't it?' 'Yes, I love walking in the park in the mornings.' 'I've seen you feeding the pigeons sometimes, haven't I?' 'Yes, sometimes I do.' 'That's a nice dog you have. It's a terrier, isn't it?' 'Yes, it is.' 'I love dogs. They're good company, aren't they?' 'Yes, they are.'

'You could speak Chinese as a child, couldn't you, Chang?' 'Yes, I could.' 'You came to this country when you were very young, didn't you?' 'Yes, I was only three years old.' 'You wouldn't go back to China now, would you?' 'No, I wouldn't, I'm very happy here.' 'You studied economics in the U.S.A., didn't you?' 'Yes, that's right. I studied economics and law.' 'You didn't find it difficult, did you?' 'No, not really.' 'You soon found a job when you finished, didn't you?' 'Yes, I found a job quite easily.' 'You were around 23 years of age, weren't you?' 'I was 24 when I left university.' 'You are married now, aren't you, Chang?' 'Yes, I am, and I've got two children.' 'You've got a boy and a girl, haven't you?' 'Yes, that's right.'

'You haven't eaten all the cake, have you, children?' 'No, Dad, we haven't.' 'What about the champagne, you didn't touch the bottle, did you boys?' 'No, Dad, hic ... we haven't.' 'You're not telling me lies, are you boys?' 'No, Dad, hic ... we are not.' 'Jimmy, you are not going to sleep on the table, are you?' 'No, Dad, I'm not ...' 'Freddie, you wouldn't drink champagne without my permission, would you?' 'I ... hic, I wouldn't, Dad.' 'Hello, darling. You haven't laid the table yet, have you?' 'Well, not yet. I was looking for the bottle of champagne, you haven't seen it, have you?' 'No, I haven't. Ask the children.' 'I have.' 'And they don't know anything, do they?' 'Well, that's what they say.' 'All right, I'll ask them. Jimmy! Freddie! You haven't ... Jimmy! Freddie! You are not sleeping on the table, are you?' 'I'm afraid they are ...'

IMPERATIVOS

‘Niños, no juguéis en el salón.’ ‘Bueno, papá. Vamos a jugar al jardín, Juanito.’ ‘No os ensuciéis, hay mucho barro fuera.’ ‘No, papá.’ ‘Que entre el gato. Hace frío para Felix.’ ‘Está bien, papá.’ ‘Y cuidado con las rosas. Tu madre las ha estado podando esta mañana.’ Vale, papá. Venga, Juanito, tírame el balón.’ ‘Ahí tienes. Devuélvemelo.’ ‘¡Chicos!’ ‘¿Sí, mamá?’ ‘Que juegue vuestra hermana con vosotros.’ ‘Bueno, que venga. Coge el balón, Susan.’ ‘Mamá, mira mi vestido, está lleno de barro.’ ‘Chicos, no le tiréis barro a Susan.’ ‘¡Que vaya Susan a jugar con sus muñecas, mamá!’ ‘¡Mamá, que no se burlen los chicos de mí!.’ ‘Mamá, que no nos haga Susan un palmo de narices.’

‘Creo que ese chico, Julian, viene hacia aquí.’ ‘Bueno pues que venga.’ ‘Creo que está mirándote.’ ‘Está bien, que mire.’ ‘Creo que te va a pedir que bailes con él.’ ‘Pues que me pida.’ ‘Creo que le gustas.’ ‘No seas tonta.’ ‘Voy a por una bebida.’ ‘No te vayas. Estate conmigo. No me dejes sola.’ ‘Baila con él. Es un chico muy majó.’ ‘Yo no...’ ‘Hola, Cristina. Vamos a bailar.’ ‘Hola, Julian, yo...’ ‘Venga, muñeca, vamos allá. Vamos a sacudir el esqueleto.’ ‘Bueno, yo...’ ‘Eso es lo que me gusta de ti, muñeca. Vamos a agitarnos.’ ‘Deja de llamarre, muñeca, yo...’ Habla más alto, muñeca, no oigo nada con este ruido.’ ‘¡Suéltame, me estás haciendo daño!’ ‘¡Que venga tu amiga si quiere!. Eso es lo que decías, ¿no? No oigo una palabra, muñeca.’

‘No vayamos tan rápido, baja la velocidad. Vas por encima del límite de velocidad.’ ‘Vamos a pararnos a tomar algo. Tengo que coger gasolina, de todas formas.’ ‘Bueno, paremos en ese sitio, parece que está bien.’ ‘Llénemelo, por favor.’ ‘¿Compruebo el aceite, señor?’ ‘Sí, por favor, compruebe el aceite y el agua. Eche un vistazo a la batería también.’ ‘Vamos a beber algo mientras revisan el coche.’ ‘Te invito a una cerveza.’ ‘Gracias, vamos a sentarnos allí. Se está muy a gusto aquí.’ ‘Hay mucha gente viajando hoy, ¿verdad?’ ‘Sí, bueno, no nos olvidemos que éste es un fin de semana largo.’ ‘Sí, tienes razón. Hay unas postales muy bonitas, allí. Creo que compraré una.’ ‘No te olvides de comprar un sello. ¿Vas a escribir la ahora?’ ‘Sí, creo que lo haré.’ ‘Entonces da recuerdos a tu mujer y a los niños.’

'Children, don't play in the sitting-room.' 'Okay, Dad. Let's go to play in the garden, Johnny.' 'Don't get dirty. It's very muddy outside.' 'No, Dad.' 'Let the cat in. It's cold for Felix.' 'All right, Dad.' 'And mind the roses. Your mother's been pruning them this morning.' 'O.K., Dad. Come on, Johnny, throw me the ball.' 'Here you are. Let me have it back.' 'Boys!' 'Yes, Mum?' 'Let your sister play with you.' 'O.K., let her come here. Catch the ball, Susan.' 'Mum, look at my dress. It's all full of mud.' 'Boys, don't throw mud at Susan.' 'Let Susan go to play with her dolls, Mum!' 'Mum, don't let the boys make fun of me!' 'Mum, don't let Susan thumb her nose at us!'

'I think that that boy Julian is coming this way.' 'Okay, let him come.' 'I think he's looking at you.' 'All right, let him look.' 'I think he's going to ask you to dance.' 'Let him ask.' 'I think he likes you.' 'Don't be silly.' 'I'm going to get a drink.' 'Don't go away. Stay here with me. Don't leave me alone.' 'Dance with him. He's a nice boy.' 'I don't ...' 'Hello, Chris. Let's dance.' 'Hello, Julian, I ...' 'Come on, doll, let's go over there. Let's shake.' 'Well, I ...' 'That's what I like about you, doll. Let's swing.' 'Stop calling me, doll, I ...' 'Speak up, doll. I can't hear anything with this noise.' 'Let me go, you're hurting me!' 'Let your friend come if she wants to!. That's what you said, isn't it? Can't hear a word, doll.'

'Don't let's go so fast, slow down. You are going over the speed limit.' 'Let's stop for a drink. I have to get some petrol, anyway.' 'O.K., let's pull up at that place, it looks nice.' 'Fill it up, please.' 'Shall I check the oil, sir?' 'Yes, please, check the oil and the water. Have a look at the battery, as well.' 'Let's have a drink while they service the car.' 'Let me buy you a beer.' 'Thanks, let's sit over there. It's nice and warm in here.' 'A lot of people travelling today, aren't there?' 'Yes, well, let's not forget that this is a long weekend.' 'Yes, that's right. There are nice postcards over there. I think I'll buy one.' 'Don't forget to buy a stamp. Are you going to write it now?' 'Yes, I think I will.' 'Then, send my love to your wife and children.'

INSTRUCCIONES INDIRECTAS

‘¿Qué dijeron los niños?’ ‘Los niños dijeron que habían ido al campo de picnic.’ ‘¿Y qué dijo el profesor?’ ‘El profesor dijo que vendrían tarde.’ ‘¿A qué hora dijo que vendrían?’ ‘Dijo que vendrían a las seis.’ ‘¿Y qué dice el director?’ ‘Dice que debemos esperar, que pronto estarán aquí.’ ‘Son las siete, algunas madres están impacientes.’ ‘El director dice que hay cantidad de tráfico, que no deberíamos preocuparnos.’ ‘Me han dicho en secretaría que han salido a las cinco.’ ‘Algunas madres quieren que preguntemos a la policía de tráfico si ha habido algún accidente.’ ‘El director dice que ya les ha preguntado, y dice que no ha habido ningún accidente. Quiere que os calméis, y me pide que os haga una taza de té.’

El capitán dijo a la compañía que iban a tener acción esa noche. Avisó a los soldados que mantuvieran los ojos abiertos. Les aconsejó que estuvieran listos para acción. Dijo que el enemigo había sido visto no muy lejos. Insistió en que nadie debería dormir esa noche. El coronel les había dicho a los oficiales que iba a tener lugar una gran ofensiva en primavera. Dijo que la acción de esa noche era sólo el principio. El sargento Johnson les dijo a sus hombres que comieran temprano y que tuvieran listo el equipo para las seis. Dijo que saldrían al anochecer. Un soldado le preguntó dónde se suponía que iban. El sargento dijo que les darían instrucciones antes de salir. Dijo que él mismo no sabía dónde iban.

El jefe le dijo a la secretaria que enviara la carta. Dijo que era urgente. Le pidió que fuera a Correos y que la mandara certificada. Quería que fuera inmediatamente. La secretaria sugirió que enviara la carta por fax. Pero el jefe dijo que la carta era muy importante y que quería tener un recibo. Su secretaria, Kate, dijo que iría inmediatamente. Ella dijo que estaba terminando de pasar a máquina una carta, y que iría en cuanto terminara. El Sr. Clerk le pidió que le comprara unas aspirinas a la vuelta. Dijo que tenía un terrible dolor de cabeza. Kate le pidió que le diera algo de dinero. El Sr. Clerk dijo que no tenía dinero encima. Dijo que podía coger algo de la caja en la oficina.

'What did the children say?' 'The children said that they were going to the country for a picnic.' 'And what did the teacher say?' 'The teacher said that they would come late.' 'At what time did he say that they would come?' 'He said that they would come at six.' 'And what does the headmaster say?' 'He says that we must wait, they'll soon be here.' 'It's seven o'clock. Some mothers are impatient.' 'The headmaster says that there is a lot of traffic, that we shouldn't worry.' 'I was told at the secretary's office that they left at five.' 'Some mothers want us to ask the traffic police if there has been an accident.' 'The headmaster says that he has already asked them, and he says that there haven't been any accidents. He wants you to calm down, and he is asking me to make you a cup of tea.'

The captain told the company that they were going to have action that night. He warned the soldiers to keep their eyes open. He advised them to get ready for action. He said that the enemy had been seen not far away. He insisted that nobody should sleep that night. The colonel had told the officers that a great offensive was going to take place in spring. He said that tonight's action was only the beginning. Sergeant Johnson told his men to have an early meal and have their kit ready by six o'clock. He said that they would leave at dusk. A soldier asked him where they were supposed to be going. The sergeant said that they would be given instructions just before they left. He said that he himself didn't know where they were going.

The boss told the secretary to post the letter. He said that it was very urgent. He asked her to go over to the Post Office and send it by registered post. He wanted her to go straight away. The secretary suggested sending the letter by fax. But the boss said that the letter was very important and he wanted to have a receipt. His secretary, Kate, said that she would go at once. She said that she was finishing typing a letter, and that she would go as soon as she finished. Mr Clerk asked her to buy him some aspirins on her way back. He said he had a terrible headache. Kate asked him to give her some money. Mr Clerk said that he didn't have any money on him. He said that she could take some from the cashbox in the office.

DESPUES - ANTES - EN CUANTO - HASTA

Después de ver las noticias en la televisión se duchó. Entonces, antes de ir a la fiesta se paró a comprar una botella de vino. Esperó unos minutos en la tienda hasta que paró de llover, después, fue andando hasta la casa de Janet. En cuanto llegó a la avenida de Londres miró los números. La casa de enfrente tenía el número 3 en ella. Caminó calle arriba y pronto vio el número 15. Era un viejo edificio de apartamentos. Había un tramo de escaleras que iba desde la acera hasta la entrada de la casa. Antes de llamar al timbre buscó el nombre de Janet. Estaba allí. Janet Bacard, 2º piso. Apretó un viejo botón de latón y poco después respondió una voz. Era la voz de Janet. En cuanto se abrió la puerta subió las escaleras.

Antes de coger el teléfono la Sra Print se secó las manos. Era su amiga la Sra. Evans. En cuanto empieza a hablar la Sra. Evans es muy difícil pararla. Las dos mujeres estuvieron en el teléfono hasta las doce y media. Después de estar veinte minutos al teléfono, la Sra. Evans se acordó que la comida estaba en el fuego. Así que, corrió a la cocina. En cuanto llegó allí se dio cuenta de que el potage que había estado haciendo para comer estaba quemado. Poco después notó un indicio de humo que salía del horno. Antes de abrir el horno sabía que el pastel de manzana estaría incomible. Se sentó a esperar hasta que sus nervios se hubieran calmado. Tenía que pensar en algo. En cuanto viniera su marido se lo diría... ¿Qué diablos podía decirle?

‘No puedes comer e ir a correr después.’ ‘¿Quieres decir que no puedo ir a correr después de comer?’ ‘Exactamente, si vas a correr o nadar tienes que hacerlo antes de comer.’ ‘¿Y qué hay del maratón? ¿Qué como antes de correr un maratón?’ ‘Yo no comería nada. Bebe algo de zumo de naranja, o un electrolítico antes de empezar, y sigue bebiendo durante el maratón. En cuanto termines bebe tanta glucosa como puedas. No te tumbes en el suelo después de terminar. Ponte algo caliente en cuanto puedas. Después, en cuanto llegues a casa toma un baño caliente con mucha sal.’ ‘¿Voy a entrenar al día siguiente?’ ‘Después de correr un maratón no es aconsejable entrenar durante un par de días.’

After watching the news on TV he had a shower. Then, before going to the party he stopped to buy a bottle of wine. He waited in the shop for a few minutes until it stopped raining, then, he walked to Janet's place. As soon as he got to London Avenue he looked at the numbers. The house in front of him had number 3 on it. He walked up the street and soon afterwards he saw number 15. It was an old block of flats. There was a flight of stairs going from the pavement to the entrance of the house. Before ringing the doorbell he looked for Janet's name. It was there. Janet Bacard, 2nd floor. He pressed an old brass button and soon afterwards a voice answered. It was Janet's voice. As soon as the door was opened he climbed the stairs.

Before answering the phone Mrs Print dried her hands. It was her friend Mrs Evans. As soon as Mrs Evans starts talking it is very difficult to stop her. The two women were on the phone until half past twelve. After being on the phone for twenty minutes, Mrs Evans remembered that the lunch was on the stove. So, she ran to the kitchen. As soon as she got there she realised that the stew that she was making for lunch was burnt. Soon afterwards she noticed a trace of smoke coming out of the oven. Before opening the oven she knew that the apple pie would be inedible. She sat down and waited until her nerves had calmed down. She had to think of something. As soon as her husband came she would tell him ... What on earth could she tell him?

'You can't have a meal and go running afterwards.' 'You mean to say that I can't go running after eating?' 'Exactly, if you go running or swimming you have to do it before eating.' 'What about the marathon? What should I eat before running a marathon?' 'I wouldn't eat anything. Drink some orange juice, or an isotonic drink just before starting, and keep drinking during the marathon. As soon as you finish, drink as much glucose as you can. Don't lie down on the ground after finishing. Put on something warm as soon as you can. Then, as soon as you get home have a hot bath with a lot of salt.' 'Shall I go training the next day?' 'After running a marathon it's not advisable to train for a couple of days.'

TAN - TANTO - TANTOS

‘Era una película tan aburrida que nos salimos.’ ‘¿Tan mala era?’ ‘Sí, era terrible. Había tal cantidad de basura que no pudimos soportarla.’ ‘¿Qué hicisteis entonces?’ ‘Pues hacía tanto frío que nos fuimos a tomar un café.’ ‘¿A dónde fuisteis?’ ‘Fuimos al Charlie. ¡Es un sitio tan agradable! Vamos ahí muy a menudo.’ ‘A nosotros nos gusta el Emperador.’ ‘Pues no está mal tampoco, ¡pero, siempre está tan lleno de gente!’ ‘Sí, pero nos gusta la comida ahí. ¡Tienen una comida tan deliciosa!’ ‘Sí, pero la comida en el Charlie tampoco está mal, y no es cara.’ ‘De todas formas, ¿fuisteis a algún otro sitio después de eso?’ ‘No, hacía un tiempo tan horrible que nos quedamos en el Charlie toda la tarde.’

‘¿Por qué has comprado tanta comida?’ ‘Bueno, hemos comprado un congelador, y es tan grande que necesitaremos cantidad de comida para llenarlo.’ ‘¿Crees que merece la pena comprar tantas cosas congeladas?’ ‘Bueno, ¡es tan cómodo tener tu propia tienda en casa!’ ‘Tienes razón, me gustaría tener uno, ¡pero, son tan caros!’ ‘Bueno, no cuestan tanto, sabes.’ ‘Quizá cuando terminemos de pagar el lavavajillas, el coche y la lavadora... Tenemos tantas cosas que pagar, sabes.’ ‘Ese es el problema cuando compras tantas cosas a plazos. Tienes que pagar tanto cada mes.’ ‘Sí. ¡Y el interés que te cobran es tan alto!’

‘Es un pan tan bueno que me comería una barra entera.’ ‘Tienes razón, es tan bueno que compro un par de barras de pan todos los días.’ ‘Y por otra parte este café es tan malo que no se puede beber.’ ‘Tienes razón. Es tan mal café que nadie lo quiere.’ ‘¡Y qué hay de este té!. Es tan fuerte que te mantiene despierto.’ ‘Sí, ya sé. Es un té tan fuerte que la gente no puede dormir después de beberlo.’ ‘Sabes, no he visto a tu hija desde hace tanto tiempo..., ¿qué hace hoy en día?’ ‘Pues, ya sabes, trabajando como de costumbre.’ ‘Es una chica tan maja...’ ‘Sí, lo es.’ ‘Solía venir tan a menudo a mi casa cuando era una niña.’ ‘Sí, pero ya sabes lo que sucede cuando crecen.’ ‘Sí, tienes razón. Se hacen independientes, ¿verdad?’ ‘Pues sí.’ ‘¿Y su hermano? Era un deportista tan bueno...’ ‘Sí, todavía juega al fútbol.’

'It was such a boring film that we walked out.' 'Was it so bad?' 'Yes, it was terrible. It was such a load of rubbish that we couldn't stand it.' 'What did you do then?' 'Well, it was so cold that we went for a coffee.' 'Where did you go to?' 'We went to Charlie's. It's such a nice place! We go there very often.' 'We like the Emperor's ourselves.' 'Well, that's not bad either, but it's always so crowded! There are always so many people!' 'Yes, but I like the food in there. They have such delicious food!' 'Yes, but the food at Charlie's is not bad either, and not so expensive.' 'Anyway, did you go anywhere else after that?' 'No, it was such terrible weather that we stayed at Charlie's all evening.'

'Why did you buy so much food?' 'Well, we've bought a deep freeze, and it's so big that we'll need a lot of food to fill it up.' 'Do you think it's worth buying so many frozen things?' 'Well, it's so handy to have your own shop at home!' 'You're right, I'd like to have one, but they are so expensive!' 'Well, they don't cost so much, you know.' 'Perhaps when we finish paying for the dishwasher, the car, and the washing machine ... We've got so many things to pay, you know!' 'Yes, that's the snag when you buy so many things on hire purchase. You have to pay so much every month.' 'Yes, and the interest they charge you is so high!'

'It's such good bread that I would eat a whole loaf.' 'You're right, it is so good that we buy a couple of loaves every day.' 'And on the other hand this coffee is so bad that it's undrinkable.' 'You're right. It's such bad coffee that nobody wants it.' 'And what about this tea. It's so strong that it keeps you awake.' 'Yes, I know. It's such strong tea that people can't sleep after drinking it.' 'You know, I haven't seen your daughter for such a long time ..., what's she doing nowadays?' 'Well, you know, working as usual.' 'She is such a nice girl ...' 'Yes, she is.' 'She used to come to my house so often when she was a little girl.' 'Yes, but you know what happens when they grow up.' 'Yes, that's right. They become so independent, don't they?' 'Yes, they do.' 'And her brother? He was such a good sportsman ...' 'Yes, he still plays football.'

TODAVIA - YA

‘¿No has terminado de pasar a máquina las cartas, Mary?’ ‘No, todavía estoy mecanografiándolas, Sr. Lewis.’ ‘¿Y qué hay, de las facturas, ¿no las has hecho todavía?’ ‘Ah, sí, ya he hecho éas esta mañana.’ ‘¿Dónde está Frank? ¿No ha venido todavía?’ ‘No, Sr. Lewis, todavía no ha venido.’ ‘¿Y qué hay del Sr. Print, todavía está hablando por teléfono?’ ‘No. Ya ha terminado.’ ‘¿Quieres decirle entonces que quiero hablarle?’ ‘Muy bien, Sr. Lewis. Se lo diré dentro de un momento. ¿Ha firmado ya los documentos que le di esta mañana?’ ‘No, lo siento, todavía no los he firmado. ¿Son urgentes?’ ‘Sí, el abogado está esperándolos. Dijo que debe tenerlos esta tarde.’

‘¿No está la cena preparada todavía, mamá?’ ‘No, todavía no está preparada. Todavía estoy cocinándola.’ ‘¿Está hecha ya la tarta de manzana?’ ‘Tú siempre estás pensando en el postre, ¿eh?, echaré un vistazo, pero creo que todavía no está hecha. Todavía está en el horno.’ ‘Hola, mamá, ¿no has lavado mi camisa todavía?’ ‘Hola, Freddy. No, todavía no la he lavado. Todavía está en la lavadora.’ ‘¿No has hecho la colada todavía?’ ‘No, todavía no la he hecho. La haré esta tarde.’ ‘¿No está papá en casa todavía, mamá?’ ‘No, Chris, todavía está en la oficina. Dijo que vendría tarde hoy.’ ‘Yo quería enseñarle mi nuevo libro de sellos.’ ‘Ya lo ha visto, Freddy. Todavía no has terminado de poner los sellos, ¿no, Freddy?’ ‘No, todavía estoy poniéndolos.’

‘Ya son las diez de la mañana y todavía está en la cama.’ ‘¿De veras? ¿No se ha levantado todavía?’ ‘No. Todavía está durmiendo.’ ‘¿Vino tarde ayer noche?’ ‘Bueno, yo me fui a la cama a medianoche y él todavía no había venido a casa.’ ‘Así que ese chico no ha cambiado sus costumbres todavía.’ ‘No. Dijo que cambiaría, pero todavía sigue vieniendo tarde a casa por la noche.’ ‘¿Ha dejado de fumar?’ ‘No, todavía no. Dijo que lo dejaría, pero todavía fuma un paquete de cigarrillos al día.’ ‘¿Por qué no le hablas?’ ‘Bueno, ya le he hablado, pero no sirve de nada.’ ‘¿No tiene novia todavía?’ ‘No, todavía sale con sus amigos. Ese es el problema.’ ‘Estos chicos de diecisiete años son muy difíciles de controlar. No son hombres todavía...’ ‘Sí, y ya no son niños...’

'Haven't you finished typing the letters yet, Mary?' 'No, I'm still typing them, Mr Lewis.' 'And what about the invoices, haven't you done them yet?' 'Oh, yes, I've already done those this morning.' 'Where's Frank? Hasn't he come to work yet?' 'No, Mr Lewis, he hasn't come yet.' 'What about Mr Print, is he still talking on the phone?' 'No. He has already finished.' 'Can you tell him then that I want to speak to him?' 'Okay, Mr Lewis. I'll tell him in a minute. Have you already signed the documents I gave you this morning?' 'No, sorry, I haven't signed them yet. Are they urgent?' 'Yes, the solicitor is still waiting for them. He said he must have them this afternoon.'

'Isn't dinner ready yet, Mum?' 'No, it isn't ready yet. I'm still cooking it.' 'Is the apple pie done yet?' 'You're always thinking about the dessert, aren't you? I'll have a look, but I don't think it's done yet. It's still in the oven.' 'Hello, Mum, have you washed my shirt yet?' 'Hello, Freddy. No, I haven't washed it yet. It is still in the washing machine.' 'You haven't done the washing yet?' 'No, I haven't done it yet. I'll do it this afternoon.' 'Is Daddy home yet, Mum?' 'No, Chris, he is still in the office. He said he'd come home late today.' 'I wanted to show him my new stamp book.' 'He has already seen it, Freddy. You haven't finished putting the stamps in yet, have you, Freddy?' 'No. I'm still putting them in.'

'It's already ten o'clock in the morning and he is still in bed.' 'Really? Hasn't he got up yet?' 'No, he hasn't. He is still sleeping.' 'Did he come back late last night?' 'Well, I went to bed at midnight and he hadn't come home yet.' 'So that boy hasn't changed his habits yet.' 'No, he hasn't. He said that he would change, but he still keeps coming back late at night.' 'Has he given up smoking?' 'No, not yet. He said he would give it up, but he still smokes a packet of cigarettes a day.' 'Why don't you speak to him?' 'Well, I've already spoken to him, but it's no good.' 'Has he got a girlfriend yet?' 'No. He's still going out with his pals. That's the trouble.' 'These seventeen-year-old boys are very difficult to control. They are not men yet ...' 'Yes, and they are not children any more...'

‘Mi hija habla tanto alemán como italiano.’ ‘¿Ha estado en Alemania?’ ‘Sí, ha estado tanto en Alemania como en Italia.’ ‘¿Y qué hay del Euskera?’ ‘Bueno, el euskera es un idioma muy difícil. O lo aprendes de niño, o nunca lo dominas.’ ‘Pero tú sabes algo de euskera, ¿no?’ ‘Entiendo un poco, pero no lo sé ni leer ni escribir.’ ‘¿Son los idiomas importantes en el sitio donde vives?’ ‘Son muy importantes. O hablas dos o tres idiomas, o no tienes ninguna oportunidad de conseguir trabajo.’ ‘Tengo entendido que tu abuelo tenía mucha facilidad con los idiomas.’ ‘Es cierto. No sólo sabía hablar cinco idiomas, sino también entendía dos o tres más. Era tanto inteligente como estudioso.’

‘Esa chica es muy buena. No sólo canta sino que baila como un ángel.’ ‘Sí, es las dos cosas, una artista y una buena persona.’ ‘Parece muy joven. ‘Sí, lo es, pero no tiene ni padre ni madre. Está sola en el mundo.’ ‘¿Tuvieron algún accidente?’ ‘Sí, perdió tanto al padre como a la madre en un choque de avión.’ ‘¿Tiene hermanos?’ ‘No, no tiene ni hermanos ni hermanas.’ ‘¿Qué está haciendo en este momento?’ ‘Pues no estoy seguro. Creo que está estudiando, o piano, o canto.’ ‘Debería estar estudiando tanto piano como canto. Es toda una artista.’ ‘Creo que va a estar en Madrid el domingo que viene. Va a cantar, o bien en la Casa de la Opera, o en el Teatro Apolo.’

‘Ni Diana ni su hermana contestaron el teléfono.’ ‘Es raro. Tanto Diana como María debería estar en casa a esta hora.’ ‘Pues, o bien marqué el número equivocado, o no estaban en casa.’ ‘¿Qué hacemos?’ ‘Pues, podemos, o bien llamar a los vecinos, o a la policía.’ ‘Más vale que llamemos a los vecinos primero.’ ‘Sí, el caso es que no tengo ni su número de teléfono ni sus nombres.’ ‘Pues es cuestión de buscarlo, o bien en el listín de teléfono, o preguntar a la telefonista.’ ‘¿No te acuerdas tú de su nombre?’ ‘Pues no estoy seguro, pero era, o Black, o Blake.’ ‘Estás seguro de que sus padres no vienen hasta la semana que viene, ¿no?’ ‘Sí, vuelven, o bien el sábado, o bien el domingo.’ ‘Bueno, hagamos las dos cosas, marcar su número, y tratar de conseguir el número de teléfono de sus vecinos.’

'My daughter speaks both German and Italian.' 'Has she been to Germany?' 'Yes, she has been to both Germany and Italy.' 'What about Basque?' 'Well, Basque is quite a difficult language. Either you learn it as a child or you never master it.' 'But you know some Basque, don't you?' 'I understand a little, but I can neither write it nor read it.' 'Are languages important in the place where you live?' 'They are very important. Either you speak two or three languages or you have no chance of getting a job.' 'I heard that your grandfather was very clever at languages.' 'That's right. He could not only speak five languages, but he could understand two or three more. He was both clever and studious.'

'That girl is very good. She not only sings, but she also dances like an angel.' 'Yes, she is both, a good artist and a nice person.' 'She looks very young.' 'Yes, she is but she has neither a father nor a mother. She is alone in the world.' 'Did they have an accident?' 'Yes, she lost both her father and her mother in a plane crash.' 'Has she got any brothers or sisters?' 'No, she has neither brothers nor sisters.' 'What is she doing at the moment?' 'Well, I am not sure. I think she is studying, either piano, or singing.' 'She should be studying both piano and singing. She is quite good as an artist.' 'I think she is going to be in Madrid next month. She is singing, either at the Opera House, or at the Apollo Theatre.'

'Neither Diana nor her sister answered the phone.' 'It's strange. Both Diana and Mary should be at home at this time.' 'Well, either I dialled the wrong number, or they weren't at home.' 'What shall we do?' 'Well, we can, either call their neighbours, or the police.' 'We had better call the neighbours first.' 'Yes, the thing is that I have neither their telephone number nor their names.' 'Well, it's either a matter of looking it up in the directory, or asking the telephone operator.' 'Can't you remember their name?' 'Well, I'm not sure, but it was, either Black, or Blake.' 'You're sure their parents are not coming back until next week, are you?' 'Yes, they were coming back, either on Saturday, or on Sunday.' 'Well, let's do both keep dialling their number and try to get their neighbours' phone number.'

This page intentionally left blank

FONDO EDITORIAL STANLEY

ENGLISH	FRANÇAIS	ESPAÑOL
3000 TESTS ELEMENTARY LEVEL	1000 TESTS EN FRANÇAIS I	TESTS ESPAÑOL I
KEYS 3000 TESTS	1000 TESTS EN FRANÇAIS II	TESTS ESPAÑOL II
2000 TESTS ADVANCED LEVEL	1000 TESTS EN FRANÇAIS III	TESTS ESPAÑOL III
KEYS 2000 TESTS	1000 TESTS EN FRANÇAIS IV	TESTS ESPAÑOL IV
1500 STRUCTURED TESTS I	1000 TESTS EN FRANÇAIS V	TESTS ESPAÑOL V
1500 STRUCTURED TESTS II	5000 CLÉS	CLAVES TESTS ESPAÑOL
1500 STRUCTURED TESTS III	DICTÉS EN FRANÇAIS I-A	DICTADOS EN ESPAÑOL I-A
KEYS STRUCTURED TESTS	DICTÉS EN FRANÇAIS I-B	DICTADOS EN ESPAÑOL I-B
DIDACTIC CROSSWORDS I	DICTÉS EN FRANÇAIS I-C	DICTADOS EN ESPAÑOL I-C
BILINGUAL BUSINESS LETTERS	MOTS CROISÉS DIDACTIQUES	CRUCIGRAMAS DIDÁCTICOS I
NEW GUIDE TO BUSINESS LETTERS	L'ILE MYSTÉRIEUSE -Lecture	CRUCIGRAMAS DIDÁCTICOS II
ENGLISH GRAMMAR I (N/E)	20.000 LIEUES SOUS LES MERS -Lecture	CRUCIGRAMAS DIDÁCTICOS III
ENGLISH GRAMMAR II (N/E)	LES TROIS MOUSQUETAIRES - Lecture	GRAMÁTICA ESPAÑOLA
ENGLISH GRAMMAR III (N/E)	LE COMPTE DE MONTE CRISTO -Lecture	CLAVES GRAMÁTICA ESPAÑOLA
KEYS ENGLISH GRAMMAR	UN CAPITAINE DE QUINZE ANS -Lecture	Lecturas graduadas en español:
2000 BILINGUAL PHRASES I	MICHEL STROGOFF -Lecture	· LA FAMILIA PEREZ
2000 BILINGUAL PHRASES II	QUI SAIT? -Lecture	· ¿QUIÉN SABE?
2000 BILINGUAL PHRASES III	LA FAMILLE LENOIR -Lecture	· LA ISLA MISTERIOSA
GUIDE OF PREPOSITIONS	TRADUIRE AUJOURD'HUI 1	· 20.000 LEGUAS DE VIAJE SUBMARINO
USING PREPOSITIONS - EXERCISES	TRADUIRE AUJOURD'HUI 2	· EL CONDE DE MONTECRISTO
159 TRANSLATIONS I	MON BILAN GRAMMATICAL	· LOS TRES MOSQUETEROS
159 TRANSLATIONS II	NOUVEAU GUIDE DE CORRESPONDANCE COMMERCIALE	· UN CAPITÁN DE 15 AÑOS
159 TRANSLATIONS III		· MIGUEL STROGOFF
159 TRANSLATIONS IV		
FILL IN THE GAPS I		
FILL IN THE GAPS II		
FILL IN THE GAPS III		
KEYS FILL IN THE GAPS		
DICTATIONS IN ENGLISH I		
DICTATIONS IN ENGLISH II		
GUIDE TO PHRASAL VERBS		
USING PHRASAL VERBS	GUÍAS PARA VIAJAR	
ENGLISH VERBS ONE BY ONE	GUÍA DEL VIAJERO - INGLÉS	
MY ENGLISH TELLTALE	CONVERSATION GUIDE - SPANISH	
CONVERSATION IN ACTION - Let's talk!	GUÍA DEL VIAJERO - ALEMÁN	
THE IRREGULAR VERBS AND MODALS	SPRACHFURER KONVERSATION -SPANISCH	
1000 EVERYDAY IDIOMS IN BUSINESS	GUÍA DEL VIAJERO - FRANCÉS	
A TO ZED, A TO ZEE · A GUIDE TO THE DIFFERENCES BETWEEN BRITISH AND AMERICAN ENGLISH	GUIDE CONVERSATION - ESPAGNOL	
EL INGLÉS PROHIBIDO	GUÍA DEL VIAJERO ITALIANO	
FALSE FRIENDS · FALSOS AMIGOS	GUIDA DI CONVERSAZIONE - ESPAGNOLO	
	GUÍA DEL VIAJERO - PORTUGUÉS	